

భారతీయ సాహిత్య సీర్శికలు :

కల్పణం

మూలం :

సోమనాథ్ ధర్

అనువాదం :

కోవెల నంపత్కుమారాచార్య



సాహిత్య అకాదెమి

Kalhanudu—Telugu translation by Kovela Sampath Kumaracharya of
Somnath Dhar's monograph 'Kalhana' in English. Sahitya Akademi,
New Delhi—(1983) SAHITYA AKADEMI
REVISED PRICE Rs 10 00

❶ Sahitya Akademi

First Published: 1983

సాహిత్య అకాడెమీ

ప్రధాన కార్యాలయం :

రవీంద్ర భవన్, న్యూ ఢిల్లీ - 110 001.

ప్రాంతీయ కార్యాలయాలు :

29, ఎల్బామ్స్ రోడ్డు, తేనాంపేట, మద్రాసు-600 018.

బ్లాక్ V-బి, రవీంద్ర స్టేడియమ్, కలకత్తా-700 029.

172, ముంబయీ మరాఠీ గ్రంథ సంగ్రహాలయ మార్గ్,
దాదర్, బొంబాయి-400 014.

SAHITYA AKADEMI
REVISED PRICE Rs 10 00

Printed at :

Weidun Press, 68, Mannappa Mudali Street, Madras - 600 021.

విషయ సూచిక

అవతారిక	....	5
కల్పణుడు : ఆయన కుటుంబం	....	15
కల్పణుడు : ఆయన కాలం	....	23
కవిగా కల్పణుడు	....	39
చారిత్రకుడుగా కల్పణుడు	....	51
కాలక్రమ విధానం	....	55
కల్పణుని కథన శిల్పం	....	60
చరిత్ర పూర్వయుగం : ప్రాచీనయుగం	....	70
కర్కాటులు : వారి తరువాత	....	79
రాజతరంగిణి నేర్పే పాఠాలు	....	95
ఇతర చారిత్రకులు	....	108
ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి	....	116

ప్రామాణికమైన సమాచారాన్ని తెలిపే గ్రంథాలు లేకపోవటంవల్ల అతి ప్రాచీనమైన భారతదేశ చరిత్ర మరుగున పడిపోయింది. రాజులనూ, పురాణ పురుషులనూ, వారి విజయాలనూ, వైభవాలనూ వర్ణించటమే 'చరిత్ర' అనే భావం ప్రాచీన భారతదేశంలో వ్యాపించి ఉన్నట్లుగా కన్పిస్తుంది. ఉదాహరణకు పురాణాలనే తీసుకుందాము. ఆర్యులు రావటానికి పూర్వం భారతదేశాన్ని పరిపాలించిన రాజులనూ, వారి వంశ క్రమాలనూ పేర్కొంటూ, ఆయా రాజుల విజయాలను పురాణాలు విస్తారంగా వర్ణించినవి. అయితే, గమనించవలసిన అంశమేమిటంటే, శాస్త్రీయ పద్ధతిలో 'చరిత్ర' రచనకు ఉపయోగకరంగా ఈ రాజులకు సంబంధించిన వాస్తవాలు కొన్ని కొన్ని ఈ పురాణాలలోనే లభిస్తున్నవి. ఏదేమైనా, మొత్తంమీద, సంస్కృత వాఙ్మయ కాలంలో విమర్శనాత్మక దృక్పథంగల చరిత్రకారుడుగా చెప్పుకోదగిన రచయిత కన్పించడు.

క్రిస్తుశకం ఆరవ శతాబ్దం తరువాతగాని భారతదేశంలోని ప్రసిద్ధులైన రాజులను గూర్చిన చరిత్రగ్రంథాలు లభించటం లేదు. బాణుని హర్ష చరిత్ర, కల్లుణుని రాజతరంగిణి; ఇంకా, ఆయిన్ - ఏ - అక్బరీ, అక్బర్ నామా మొదలైనవి ఆ విధమైన చరిత్రగ్రంథాలు. ఈయీ గ్రంథాలు రచించబడిన ఆయా కాలాలలో వెలసిన సాహిత్య గ్రంథాలూ, శాసనాలూ, నాణాలూ మొదలైనవాటివల్ల లభించే చారిత్రక సామగ్రితో ఈ చరిత్ర గ్రంథాల్లోని వివిధాంశాలను పోల్చి చూసుకొని వాస్తవాలకు సంబంధించిన నిర్ణయాలు చేయవచ్చు. కాగా, గడిచిన వేలకొలది సంవత్సరాలలో వ్యాపించి ఉండిన చరిత్రను గ్రంథస్థం చేసుకున్న గౌరవం భారతదేశం మొత్తంలో కాశ్మీరుకు మాత్రమే కలిగింది. దానికి ఆ గౌరవం సంపాదించిన కల్లుణుడు అన్ని విధాలుగా అభినందనీయుడు.

కల్లుణ వండితుడు రచించిన 'రాజ తరంగిణి' కాశ్మీరు యొక్క అతిప్రాచీన చరిత్ర. క్రీ. శ. 1148-50 లలో రచించబడిన ఈ అసాధారణ చారిత్రక కావ్యంలో భారతదేశానికి, ప్రత్యేకించి, కాశ్మీరుకు సంబంధించి

రాజకీయంగా, సామాజికంగా ఇంకా ఇతర విధాలుగానూ లభించే సమాచారం చాలా విలువైనది. ఇప్పటివరకు లభ్యమవుతున్న సంస్కృత సాహిత్య గ్రంథాలలోకల్లా అనేక చారిత్రక వాస్తవాలను తెలుపుతున్న కారణంగా కల్లణుని ఈ చారిత్రక కావ్యం అత్యంత విశిష్ట స్థానాన్ని సంపాదించుకున్నది. అనేకమంది ప్రాచీన భారతీయకవులు, తత్త్వవేత్తల కాలాన్ని నిర్ణయించటంలో ఈ గ్రంథం ఎంతగానో ఉపయోగపడుతున్నది. కాగా, ప్రాచీన భారతీయ చరిత్ర పునర్నిర్మాణానికి అడుగడుగునా రాజతరంగిణివల్ల లభించే సహకారం ఎంతో విలువైనది.

అనంతరకాలాన సంస్కృతంలో రచింపబడిన చారిత్రక గ్రంథాల్లోని విషయాలు చాలావరకు అసమగ్రంగా ఉన్నవి. వాటిని సరియైన పద్ధతిలో వ్యాఖ్యానించి, వివరించగల అవకాశం రాజతరంగిణి వల్ల లభించే ప్రామాణిక సమాచారం ఆధారంగా ఈనాడు మనకు లభిస్తున్నది. ఈ విధంగా, కాశ్మీరు ప్రాచీన చరిత్ర-సంస్కృతి మరుగున పడిపోతుండా రక్షించటమే కాక, తరువాతికాలపు చరిత్ర గ్రంథాల్లో చెదురు మదురుగా లభించే అంశాలను సమన్వయించుకోవటంలోనూ చారిత్రకులకు కల్లణుడు ఎంతగానో సహాయ పడినాడు. ఒక్కమాటతో చెప్పితే కల్లణుడి కారణంగా ఈనాడు కాశ్మీరు చరిత్రకారుడు భారతదేశంలోని ఇతర ప్రాంతాల చారిత్రకు లందరి కన్నా గూడా అధికంగా, సంతృప్తికరంగా గతంతో పరిచయం సంపాదించగల స్థితిలో ఉన్నాడు.

రంజిత్ సీతారామ పండితుడు (ఆర్. ఎస్. పండిత్) రాజతరంగిణిని ఆంగ్లంలో వచనరూపంగా అనువదించినాడు. ఆ అనువాదానికి సుదీర్ఘంగా 'ముందు మాటలు' వ్రాసినవారు జవహర్ లాల్ నెహ్రూ. రాజతరంగిణిలోని కథ, అందులో వర్ణింపబడిన ఆచార వ్యవహారాలూ; కల్లణుడు సాధికారంగా తననాడూ, తనకు పూర్వమూ నెలకొని ఉన్న సాంఘిక, రాజకీయ ఓవిశాన్ని చిత్రించిన తీరు తెన్నులనూ విపులంగా సమీక్షిస్తూ నెహ్రూ ఈ విధంగా అన్నారు :

రాజతరంగిణి ఒక చరిత్ర. ఒక కావ్యం కూడ. నిజానికి ఈ రెండూ కలిసి ఉండగలగటం ఇబ్బందే. ఈ అనువాదంలో ఆ కలయిక ఇరుకున పడిందని గమనించ వచ్చు. ఎందుకంటే, కవిత్యం

లోని సంగీతాన్నిగానీ, కల్పణుని ఉదాత్త మధుర బాషాసౌందర్యాన్ని గానీ అనుభవించే అవకాశం ఇందులో మనకు లభించదు .. ఇది మధ్య యుగాల నాటి చరిత్ర. దీనిని చదువుతూ ఉన్నప్పుడు తరుచుగా మనస్సు బాధ పడుతుంటుంది. రాజగృహాల్లోని కుట్రలూ, రాజ ద్రోహాలూ, తిరుగుబాట్లూ, అంతర్యుద్ధాలూ, పీడనలూ ఇందులో విప రీతంగా కన్పిస్తున్నవి. ఇది నిరంకుశత్వాన్నీ, యుద్ధోన్మత్తుల రాజ్యాధికార దాహాన్నీ చిత్రించే కథ ... ఇది రాజుల, రాజవంశాల, కులీనుల కథే తప్ప సామాన్య ప్రజలది కాదు. అయినా గూడా, రాజుల కార్యకలాపాలను వర్ణించే అనేక గ్రంథాలకన్నా ఇది కొంత భిన్న మైనది. సామాజిక, రాజకీయ వ్యవస్థలకూ, కొంతవరకు ఆర్థిక వ్యవస్థకు కూడా సంబంధించిన వివిధ సమాచారాలకు ఈ గ్రంథం ఒక నిధి. మధ్యయుగాలలోని భూస్వామ్య పీఠుల యుద్ధవేషాలూ, వారి ఆదంబరాలూ ఇందులో వర్ణించబడినవి. అంతేకాదు, కుట్రలూ, కుతంత్రాలూ, కొట్లాటలూ, కాట్లాటలూ చిత్రింపబడినవి. ఇందులో రాణుల కీచులాటలూ, విచిత్ర కామప్రవృత్తులూ, వ్యభిచారాలూ ఉన్నవి. కేవలం అంతఃపురాలలోనే కాకుండా రాజ సభలలోనూ, రణరంగాల్లోనూ స్త్రీలు, ప్రముఖపాత్ర నిర్వహించినట్లు కన్పిస్తుంది. కొన్ని కొన్ని సందర్భాలలో మానవుల సహజ సంబంధాలూ; ప్రేమ, ద్వేషం, విశ్వాసం, అసహ్యం, ఉత్సాహం, ఉద్రేకం మొదలైన మానవ మౌలికానుభూతులూ ఈ కథల్లో మెరుపుల్లా దర్శనమిస్తవి. సుయుడనే రాజు నిర్వహించిన గొప్ప యాంత్రిక నిర్మాణాలనూ, వ్యవసాయం కోసం ఆయన విరివిగా సమకూర్చిన నీటి వనరులను గూర్చి మనకు తెలుస్తుంది. లలితాదిత్యుడు సుదూర ప్రాంతాలకు కూడా వెళ్లి సాగించిన యుద్ధాలనూ, సాధించిన విజయాలనూ; అంతే కాదు, యుద్ధవిజయాల ద్వారా అహింసను వ్యాపింప జేయాలనే మేఘ వాహనుని వింత ప్రయత్నాలనూ గూర్చి మనం చదువుతాము. ఆలయ నిర్మాణాలూ, సన్యాసుల కోసం ఆశ్రమ నిర్మాణాలూ; వీటిపై విశ్వాసం లేనివారూ; విగ్రహ విధ్వంసకులూ; ఆలయాదులను ధ్వంసం చేసి వాటి ఆస్తులను, నిధులను రాజ్యకోశాగారానికి కలుపుకోవటాలూ — ఇట్లాంటి రకరకాల విచిత్రాంశాలు ఈ గ్రంథం ద్వారా మనకు

తెలుస్తున్నవి. ఇంకా, ప్రజలను విపరీతంగా నాశం చేయటమే కాకుండా ఐతికి బయటపడ్డ వాళ్ళను అత్యంత దయనీయ స్థితికి దిగ జార్చిన కరువులూ, కాటకాలూ, వరదలూ, అగ్నిప్రమాదాలూ, దోపిడీలూ ఈ గ్రంథంలో మనకు కళ్ళకు గట్టినట్టు కన్పిస్తున్నవి.

ప్రాచీన ఆర్థిక వ్యవస్థ చితికిపోతున్న కాలమిది. భారతదేశం లోని ఇతర ప్రాంతాలలో మాదిరిగానే, కాశ్మీరులోనూ పూర్వపు విధానాలు మారిపోతున్నవి. ఆసియా, పశ్చిమ గ్రీకు-రోమన్, ఈరాన్, తూర్పు మంగోలియా మొదలైన ఖిన్న ఖిన్న సంస్కృతులకు కాశ్మీరు కూడలిగా మారిపోయింది. అయితే, ప్రాచీన ఆర్థిక వ్యవస్థ విచ్ఛిన్నం కావటంతో పూర్వపు హిందూ-ఆర్య రాజ్యవ్యవస్థ యొక్క పునాదులు కూడా బీటలు వారిపోయినవి. అంతర్గత సంక్షోభాలలో, విదేశీయుల ఆక్రమణలలో కాశ్మీరు చిక్కుకున్నది. ప్రాచీన హిందూ ఆదర్శాలు రేఖలు రేఖలుగా ఇంకా కన్పిస్తూనే ఉన్నా గూడా, మారు తున్న పరిస్థితులలో అవి ఎందుకూ కొరగాకుండా పోయినవి. యుద్ధ వీరుల విజయయాత్రలలో ప్రజావిధ్వంసం విపరీతంగా జరిగింది. తరు చుగా రాజులు మారిపోతూ ఉండటం, కొత్త కొత్త రాజులు వస్తూ ఉండటం ఎక్కువైంది. తిరుగుబాటుల విజృంభణలతో నిండిన దేశంగా కాశ్మీరును కల్లణుడు వర్ణించినాడు. ఈ తిరుగుబాట్లను సాహసకులూ, సేనాపతులూ తమ రకరకాల స్వార్థాలకు బాగా ఉపయోగించు కున్నారు.

రంజిత్ సీకారామ పండితుడు అనునాదం చేసే నాటికే రాజతరంగిణి రచించబడి చాలా శతాబ్దాలు గడిచినవి. ఈ సుదీర్ఘ కాల వ్యవధానంలో రాజ తరంగిణి కావ్యవస్తువు వ్రాతప్రతుల సంప్రదాయ మార్గాన పొందిన క్రమ వ్యాప్తి ఆసక్తిని రేకెత్తించే విధంగా ఉన్నది. రాజతరంగిణి రచన ఆరంభించి, పూర్తిచేసిన తిథులనూ సంవత్సరాలనూ కల్లణుడు అసందిగ్ధంగా పేర్కొన్నాడు. ఆ కారణంగా, ఆ రచనలోని వివిధాంశాలు చెదరిపోకుండా ఉండగలిగినవి. అయినా కూడా, మూలరచనకూ, ఛందస్సుకూ సంబంధించిన లోపాలు, ప్రధానంగా గ్రంథపు చివరి భాగాల్లో, కన్పిస్తూనే ఉన్నవి. వీటినిబట్టి, బహుశః కల్లణుడు ఈ చివరి భాగాలను పునఃపరిశీలన చేసి ఉండక పోవచ్చుననిపిస్తుంది. ముఖ్యంగా గ్రంథంలోని చివరి ఆరువందల

పద్యాల్లో అర్థంలేని భాగాలూ, గ్రంథపాఠాలూ ఈ లోపాలను మరింతగా స్పష్టపరుస్తున్నవి.

ఈ లోపాల మాట ఎట్లా ఉన్నా, అతిప్రాచీనమూ సమగ్రమూ అయిన ఈ కాశ్మీరు చరిత్ర గ్రంథం అనంతర కాలాన చరిత్రకారులలో విపరీతంగా ఆసక్తిని రెచ్చగొట్టింది. రాజతరంగిణిలోని ఒక భాగం కాశ్మీరు ప్రభువైన జైన్-ఉల్-అబిదిన్ (క్రీ. శ. 1421-1472) అజ్ఞ ప్రకారం మొదటి సారిగా పర్షియను భాషలోకి అనువాదం చేయబడింది. ఈ అనువాదం పేరు బహల్-ఉల్-అస్మార్ (కథా సముద్రం). ఆ తరువాత కాశ్మీరును తన సామ్రాజ్యంలో కలుపుకున్న అక్బరు చక్రవర్తి క్రీ. శ. 1594 లో ఈ అనువాదాన్ని అబ్దుల్ ఖాదిర్ అల్-బదొనీ ద్వారా పూర్తి చేయించినాడు. అబుల్ ఫజల్ తన ఆయిన్-ఏ-అక్బరీ అనే గ్రంథంలో కాశ్మీరు ప్రాచీన చరిత్ర సారాన్ని చేర్చి, ఈ భాగానికి కల్లుణుని రాజతరంగిణియే ఆధారమన్నాడు. జహంగీర్ చక్రవర్తి రాజ్యకాలాన-క్రీ. శ. 1617 లో మలిక్ హైదర్ పర్షియను భాషలో రాజతరంగిణికి ఒక సంక్షిప్తరూపాన్ని సంతరించినాడు. డాక్టర్ ప్రాన్సిస్ (క్రీ. శ. 1665) తన పారడైజ్ ఆఫ్ ఇండిజ్ గ్రంథంలో మలిక్ హైదర్ ప్రతిని ప్రస్తావించినాడు. మలిక్ హైదర్ పద్ధతిలోనే ఫాదర్ టీఫెన్ థాలర్ అనే ఆయన రాజతరంగిణి సంక్షిప్తసారాన్ని సిద్ధం చేసినాడు.

యూరోపులో సంస్కృత పరిశోధనకు, అధ్యయనానికి నాంది పలికిన మనీషి సర్ విలియం జోన్స్. పందొమ్మిదవ శతాబ్దారంభంలో ఆయన సంస్కృతభాషా గ్రంథాలు ఆధారంగా భారతదేశ చరిత్రను రచించాలనుకుంటున్నట్లు 'ఏషియాటిక్ రీసెర్చెస్'లో ప్రకటించినాడు. కాని, ఆయన తాననుకున్న చరిత్ర రచనకు అవసరమైన సమాచారాన్ని, సామగ్రిని సేకరించేడాకా గూడా జీవించలేదు. క్రీ. శ. 1805 లో కోల్ బ్రూక్ రాజతరంగిణి యొక్క ఒక అసమగ్ర ప్రతిని సంపాదించినాడు. అయితే, ఆ ప్రతికి సంబంధించిన వివరాలు మాత్రం క్రీ. శ. 1825 లో కాని వెలుగులోకి రాలేదు.

రంజిత్ సింగ్ మహారాజు అనుజ్ఞతో క్రీ. శ. 1823 లో శ్రీనగర్ చేరిన మూర్ క్రాఫ్ట్ అనే ఆయన ఉన్నంతలో మంచిపాఠాలుగల రాజతరంగిణి ప్రతి నొక దాన్ని సంపాదించినాడు. ఆయన సంపాదించింది శారదా లిపిలో ఉన్న వ్రాత ప్రతి ఆధారంగా దేవనాగరి లిపిలో వ్రాయ

బడిన ప్రతి. ఈ ప్రతి ఆధారంగా క్రి. శ. 1835 లో 'బెంగాలు ఏషియాటిక్ సొసైటీ' వజైన రాజతరంగిణి ప్రచురింపబడింది. స్టెయిన్ అనే పరిశోధకుడు ప్రై వాతప్రతిని, కాశ్మీరులో లభించే వ్రాత ప్రతులన్నింటికి ప్రాగ్రూపం—మూలరూపమని అభివర్ణించినాడు. అయితే, ఇందులో వ్రాత దోషాలకు కొడువేమీ లేదు. కాశ్మీరు భౌగోళిక స్వరూపంతోనూ, అక్కడి ఆచార వ్యవహారాల సంప్రదాయాలతోనూ అంతగా పరిచయం లేని కలకత్తా పండితులు మూలపాఠాన్ని నిర్ణయించటంలో అనుచితమైన స్వాతంత్ర్యాన్ని అవలంబించటం కూడా ఈ దోషాలకు ఒక కారణం.

ఈ మధ్యలో—అంటే, ఒక దశాబ్దం ముందే డాక్టర్ హూరాన్ హైమన్ విల్సన్ ప్రచురించిన 'కాశ్మీర్ హిందూదరిత్ర' అనే వ్యాసం పరిశోధకులకు ఆశ్చర్యం కలిగించింది. రాజతరంగిణిలోని మొదటి ఆరు అధ్యాయాల్లోని విషయం ఆ వ్యాసంలో క్లుప్తంగా వ్రాయబడింది. యూరోపులోని చరిత్ర కారులకు రాజతరంగిణిలో పరిచయం మొదటిసారిగా కలిగింది ఈ వ్యాసం ద్వారానే. సంస్కృత పండితుడైన విల్సన్ అసమగ్రమైన మూడు దేవనాగరి వ్రాతప్రతుల ఆధారంతో స్వేచ్ఛానువాద పద్ధతిలో ఈ వ్యాసం రచించినాడు.

సమగ్రమైన అనువాదం కోసం మొదటిసారిగా రాజతరంగిణి మూల సంస్కృత ప్రతి సమగ్రంగా తయారుచేయబడి, దాని అనువాదం ప్రేంచి భాషలో—సుప్రసిద్ధమైన ఏషియాటిక్ సొసైటీ వజైన క్రి. శ. 1852 లో ప్యారిస్ లో ప్రచురింపబడింది. అనువాదకుడు ఏ. బ్రూయర్ - ఫ్రాన్సు దేశీయుడు, కలకత్తాలోని సంస్కృత కళాశాలకు అధ్యక్షుడు. తన అనువాదం కోసం బ్రూయర్ తయారుచేసుకున్న మూలప్రతి క్రి. శ. 1835 నాటి కలకత్తా ప్రతిమీద ఆధారపడింది. ఆయనకే కాదు, జోగీశచంద్రదత్తు చేసిన అనువాదానికి కూడా అదే ఆధారం. దత్తు తన అనువాదాన్ని— 'కాశ్మీరు రాజాలు: కల్లూరు పండితుని సంస్కృత కృతి రాజతరంగిణికి అనువాదం' అని వ్యవహరించినాడు. ఇది క్రి. శ. 1879-'87 మధ్య కాలాన కలకత్తాలో వెలువడింది. కొన్ని అంశాల్లో బ్రూయర్ అనువాదం కన్నా మెరుగే అయినా, కలకత్తా ప్రతిలోని దోషాలు దత్తు అనువాదానికి సంక్రమించినవి. ప్రాచీన కాశ్మీరు భౌగోళిక స్వరూపంలో అనువాదకునికి పరిచయం లేకపోవటం : కాశ్మీరు సంప్రదాయాలనూ, అక్కడి వివిధ

వ్యవస్థలకు సంబంధించిన అంశాలనూ సమన్వయపరచడంలో అనువాదకుని అసమర్థత కూడా ఈ దోషాలకు తోడైంది.

అయితే, రాజతరంగిణిపై పండితుల అసక్తి ఇప్పటికీ రవ్వంతైనా తగ్గిపోలేదు. డోగ్రా పరిపాలన వీర్పడిన తరువాత కాశ్మీరును సందర్శించిన జనరల్ (అనాడు కెప్టెన్) ఏ. కన్నింగ్ హామ్ రాజతరంగిణి విషయంలో సాగించిన కృషి అవిస్మరణీయం. ఆ గ్రంథంలో కాలక్రమాన్నిపాటించిన విధానాన్ని గూర్చి, నాణాల సాక్ష్యాలను గూర్చి, అనేకాంశాలను ఆయన స్పష్టికరించినాడు. కల్లాణుడు చిత్రించిన సంఘటనల, నాటి రాజుల కాలాలను కచ్చితంగా నిర్ణయించినాడు. అంతేకాకుండా, ప్రధాన సంఘటనలకు సంబంధించిన అనేక సాక్ష్యాధారాలను గూడా ప్రదర్శించినాడు. ఇప్పటి కింకా నిలిచిఉన్న హైందవ యుగ శిల్పాలను, కట్టడాలను గూర్చి గాఢంగా అధ్యయనం చేసినాడు. ప్రాచీన కాశ్మీరు భౌగోళిక స్వరూపాన్ని నిర్ధారించే ప్రధాన స్థలాలను నిర్ణయించటంలో ఆ అధ్యయనం ఈ పండిత యోధునికి ఎంతగానో ఉపయోగించింది.

పాశ్చాత్యుల దృష్టిని కల్లాణుని ఈ చరిత్ర గ్రంథం ఇంకా ఆకర్షిస్తూనే ఉన్నది. ప్రొఫెసర్ లాసిన్ జర్మన్ భాషలో రచించిన ప్రసిద్ధ 'విజ్ఞాన సర్వస్వ'లో రాజతరంగిణిలోని చారిత్రకాంశాల విశ్లేషణ విపులంగా చేయబడింది. లాసిన్ పాండిత్యం గొప్పదే, సందేహం లేదు. కాని, డాక్టర్ విల్సన్, జనరల్ కన్నింగ్ హామ్ చెప్పిన అంశాలను మించి ఏ విశేషమూ ఆయన సమీక్షలో కన్పించదు.

క్రీ. శ. 1875 లో అనాటి బొంబాయి విద్యాశాఖకు చెందిన పండితుడు ప్రొఫెసర్ బుహార్ కాశ్మీరును సందర్శించి ఒక సుదీర్ఘమైన నివేదికను సిద్ధం చేసినాడు. కాశ్మీరు భౌగోళిక స్వరూపాన్ని నిర్ణయించటానికి అందులో ఒక చక్కని పద్ధతి సూచించబడింది. కల్లాణుని గ్రంథాన్ని సమగ్రంగా అవగాహన చేసుకోవటంలో ఈ పద్ధతి ఎంతగానో ఉపకరిస్తున్నది. పురాణచరిత్ర పరిశోధకుడైన ఈ పండితుని కాశ్మీరుయాత్ర సంస్కృత భాషాశాస్త్ర నిర్మాణంలోనూ సంస్కరణీయమైనది. కాగా, రాజతరంగిణికి సంబంధించినంతవరకు అనేకాంశాలు స్పష్టం కావటానికి, 'నీలమత పురాణం' వంటి అనంతరకాలీన చరిత్ర గ్రంథాలను గూడా

అధ్యయనం చేయవలసి ఉంటుందని ప్రొఫెసర్ బుష్టెర్ సూచించినాడు. మైగా, దేవనాగరి ప్రతులన్నింటికన్నా కాశ్మీర ప్రతులే నిర్దుష్టాలనే అంశాన్ని స్థిరపరచినాడు. బుష్టెర్ సూచనలూ, నిర్ణయాలూ రాజతరంగిణి మౌలిక ప్రతిని విమర్శాత్మకంగా పునర్నిర్మాణం చేయటానికి మార్గాన్ని సుగమం చేసినవి. కాశ్మీరు చరిత్రకోసమేగాక, తక్కిన భారతదేశ చరిత్ర రచన కోసం గూడా రాజతరంగిణిని ఉపయోగించుకోవటంలో మార్గదర్శక సూత్రాలను గూడా ప్రసిద్ధమైన బుష్టెర్ నివేదిక ప్రతిపాదించింది. ప్రొఫెసర్ బుష్టెర్ పరిశోధనలతో ఉత్తేజం పొందిన డాక్టర్ ఇ. హల్ట్ సెక్ 'ఇండియన్ ఆంటిక్వరీ' (సంపుటం-18, 19)లో కల్లణుని గ్రంథాన్ని గూర్చి ఉపయోగకరమైన విమర్శాత్మక వ్యాసాన్ని క్రి. శ. 1885 లో ప్రచురించినాడు. ఈవిధంగా రాజతరంగిణిలోని వివిధాంశాలను గూర్చి ప్రాచ్య-పాశ్చాత్య పండితులు పందొమ్మిదవ శతాబ్దం చివరిదాకా అధ్యయనం చేస్తూ, వివేచన సాగిస్తూనే ఉన్నారు.

ఈ మధ్యలోనే ఎం. ఏ. స్టెయిన్ అనే మరొక గొప్ప పండితుడు పురాచరిత్ర పరిశోధనే ధ్యేయంగా చాలా సార్లు కాశ్మీరులో పర్యటనలు చేసినాడు. ఆ పర్యటనలలో ఆయనకు రాజతరంగిణి యొక్క ప్రాచీన మూల ప్రతి ఒకటి లభించింది. ఇది రాజానక రత్న కాంత పండితుడు వ్రాసుకొన్న ప్రతి. ఈ పండితుడు బహుశః పదిహేడవ శతాబ్దం మూడవ వదికి చెందిన వాడు కావచ్చు. స్టెయిన్ కు లభించే నాటికే ఆ ప్రతిలో ప్రధానమైన కొన్ని 'వ్యాఖ్య'లు, కొన్ని చిద్దుబాట్లు వ్రాయబడి ఉన్నవి. ఈ ప్రాచీన సంస్కృత ప్రతిలోని పాఠాలను శ్రీనగర్ నివాసియైన గోవింద కాల్ అనే పండితుని సహకారంతో స్టెయిన్ అధ్యయనం చేసినాడు. అంతేకాదు, సమున్నత పర్వత పంక్తులు కారణంగా మిగిలిన భారతదేశంతో వేరుపడ్డట్లుగా కన్పించే కాశ్మీరు లోయప్రాంతంలో ప్రత్యేక తరహాలో పెంపొందిన సంప్రదాయాలను, ఆచార-వ్యవహారాలను గూడా అధ్యయనం చేసినాడు. దీనివల్ల కల్లణుని రచనను సమగ్రంగా అవగాహన చేసుకోగల అవకాశం లభించిందాయనకు.

దాదాపుగా అదే సమయంలో కాశ్మీరుకు చెందిన దుర్గాప్రసాద పండితుడు తాను సిద్ధంచేసిన రాజతరంగిణి సంస్కృత మూలప్రతిని బొంబాయి లోని నిర్ణయసాగర్ ప్రెస్ వజైన ప్రచురించినాడు. అయితే, స్టెయిన్ కూడా

ఆ వెనువెంటనే (క్రి. శ. 1900) రాజతరంగిణిని అంగ్లంలో వజనరూపంగా అనువదించినాడు. ఇందులో బుట్టెర్ అనువాద విధానం అనుసరింపబడింది. అంతేకాదు, — ‘మూల గ్రంథంలోని అంశాలను స్పష్టంగా, సుగమంగా చెప్పటమేకాక, తనకు లభించిన ప్రతినిబట్టి గ్రంథనిర్మాణం గురించిగానీ గ్రంథంలో అంతర్లీనమై వివరింపదగిన అంశాలను గానీ పరోక్షంగా వ్యాఖ్యాత సూచించటానికి అనువైన విధానం గూడా ఇందులో పాటించబడింది¹. చిరస్మరణీయమైన ఈ స్టైయిన్ ప్రతి రెండు భాగాలుగా ఉన్నది. ఐహళంగా పలువురు పేర్కొనే ఈ గ్రంథం మొదటిసారిగా రాజతరంగిణిలోని విషయాలను విస్తారంగా స్పష్టపరిచింది.

స్టైయిన్ అనువాదం తరువాత ప్రముఖంగా పేర్కొనవలసిన రాజతరంగిణి అనువాదం ఇదివరకే ప్రస్తావించబడిన ఆర్. ఎస్. పండితుని అనువాదం. ఈయన చాలావరకు స్టైయిన్ సంస్కృత ప్రతినే అనుసరించినా గూడా, తరుచుగా దుర్గాప్రసాద పండితుని సంశోధిత ప్రతి ప్రస్తావనలుగూడా ఇందులో ఉన్నవి. ‘స్టైయిన్ అనువాద విధానం మూల గ్రంథాన్ని అధ్యయనం చేయజాలని పాఠకులకు రాజతరంగిణి ఒక కావ్యం అనే భావాన్ని కలిగింపజాలదు’ అని ఆర్. ఎస్. పండితుని అభిప్రాయం. కాని, తన అనువాదం ‘మూలంలోని గ్రంథ పాఠాలను మినహాయిస్తే, వివిధమైన మార్పులూ లేని సమగ్ర స్వరూపం.’

ఆర్. ఎస్. పండితుని అనువాదానికి జవహర్ లాల్ నెహ్రూ వ్రాసిన ‘ముందు మాటలు’ లోని భాగం ఇదివరకే కొంత ఉదాహరించబడింది. క్రి. శ. 1934 జూన్ లో నెహ్రూ డెహరాడూన్ జైలులో ఉన్నప్పుడు ఆ ‘ముందు మాటలు’ వ్రాసినాడు. ‘భారతదేశంలో కనుగొన్న గ్రంథాలలో చరిత్రగా చెప్పుకోదగిన గ్రంథం రాజతరంగిణి’ అని ఆనాటికి దాదాపు యభై ఏండ్ల క్రితమే ఎస్. పి. పండితుడన్న మాటలను ఉటంకిస్తూ — ‘ప్రాచీన భారతీయ చరిత్ర-సంస్కృతులలో అసక్తిగల అధ్యేతలకు ఇట్లాంటి గ్రంథం చాలా ముఖ్యమైనది’ అన్నారు నెహ్రూ. ఆర్. ఎస్. పండితుని అనువాద విధానాన్ని ప్రస్తావించి ఆయనే — ‘ఈ అనువాదం ప్రతిపదానువాద పద్ధతి నెన్నుకున్నది. దీనివల్ల అక్కడక్కడ భాషా సౌందర్య,

సాకుమార్య, మాధుర్యాలకు అమాతం కలిగినా కూడా, ప్రామాణికత్వమే ప్రధానమైన ఇట్టాంటి గ్రంథాలకు ఈ వద్దతే ఉచితమనుకుంటూ నన్నారు. అనేక సూచనలు, అనుబంధాలతోబాటు-వైదిక, బౌద్ధ, బ్రాహ్మణ యుగాల కాశ్మీరు చరిత్ర మనకు ప్రదానం చేసిన వివిధాంశాలను స్పష్టంగా వెలువరించిన కారణంగా ఫ్లెయిన్ వంటివారి అనువాదాలతో పోల్చి చూస్తే ఆర్. ఎస్. పండితుని అనువాదంయొక్క గొప్పదనం బోధపడుతుంది. అంతేకాదు, ఇది కాల పరీక్షకు ఎదురొడ్డి నిలిచింది కూడా.

కల్లణుని ఒకే ఒక విపుల రచన రాజతరంగిణి. భారతీయ సాహిత్య నిర్మాతలలో ఒకడుగా ఆయన ఉన్నత స్థానాన్ని అది సుప్రతిష్ఠితం చేస్తున్నది. రాజతరంగిణి ఉదాత్త ప్రతిభాఫలమైన ఒక కావ్య కళాఖండమవుతూనే, ఒక గొప్ప ప్రామాణిక చరిత్ర గ్రంథంగా కూడా రాణిస్తున్నది. అయితే, ఇంతటి రాజతరంగిణి రచించిన కల్లణుని గూర్చి మాత్రం వలసినంత సమాచారం లభించటం లేదు. కాని, ఆయన కాలం, జీవితం, కృషికి సంబంధించి కొద్దిపాటిగానైనా లభిస్తున్న కొన్ని వివరాలు, వాస్తవాలు ఆధారంగా భారతీయ సాహిత్యానికి ఆయన విశిష్ట సేవల విలువను వివరించే ప్రయత్నం రాబోయే అధ్యాయాలలో గమనించదగినది.

కల్లణుడు: ఆయన కుటుంబం

కల్లణుని గూర్చి మనకు లభించే సమాచారం చాలా స్వల్పం. ఆయన సమకాలిక - పూర్వరచయితల సంగతయినా అంతే. కాశ్మీరు ప్రాచీన చరిత్రను అనేక వివరాలతో ప్రయోజనకరంగా చిత్రించి మన చారిత్రక పరిజ్ఞానాన్ని విశేషంగా విస్తరింపజేసిన చారిత్రక - కవి కల్లణుడు. ఆ మహా రచయితను గూర్చి, ఆయన జీవిత విశేషాలను గూర్చి అధికారికమైన లిఖితాధారాలు ఎక్కడా లభించకపోవటం విచారకరం. అయితే, కల్లణుని చారిత్రక కావ్యాన్ని ఓపికగా పరిశోధించటంవల్ల ఆయన జీవితాన్ని గూర్చి కచ్చితమైన సమాచారం కొంత తెలుస్తున్నది. ఈ విధంగా తెలిసే సమాచారం కాళిదాసు వంటి మహాకవిని గూర్చి లభించే దానికన్నా ఎక్కువే. అయితే, కాళిదాసును గూర్చి తెలిసే అనేకాంశాలు ఈనాటికి వివాదాస్పదంగానే ఉన్నవి కాని, కల్లణుని గూర్చి తెలిసినవి మాత్రం కచ్చితమైనవి.

రాజతరంగిణీలో ఎనిమిది తరంగాలు (సర్గలు. లేక అధ్యాయాలు) ఉన్నవి. ప్రతి తరంగాంత గద్యంలో కల్లణుని పేరు కనిపిస్తున్నది. 'శ్రీకాశ్మీరిక మహామాత్య శ్రీచంపక ప్రభు కుమారుడైన కల్లణుడు' రాజతరంగిణీ రచించినట్లు ప్రతి తరంగాంత వాక్యం ద్రువపరుస్తున్నది. కల్లణుని తండ్రి చంపకుడు. కాశ్మీరు రాజపురుషుడు. ఆయన 'ద్వారపతి' పదవిని, లేదా సరిహద్దు రక్షకసేనాపతి పదవిని హర్ష మహారాజు కాలంలో నిర్వహించినాడు. కల్లణుడు తన కావ్యాన్ని క్రీ.శ. 1148-49లో ఆరంభించి తరువాతి సంవత్సరంలో పూర్తి చేసినాడు. ఈ రచనా సంవత్సరాలను బట్టి, హర్షుని పద్ద ప్రధానపదవి నిర్వహించినట్లుగా చంపకుని గూర్చిన ప్రస్తావనలు కావ్యంలో ఉండటాన్ని బట్టి చంపక - కల్లణు మధ్య తండ్రి - కొడుకుల సంబంధం నిశ్చిత మవుతున్నది. కల్లణుడు 'ద్వారపతి' అని ఎంతో గౌరవంగా చంపకుని పలుమార్లు పేర్కొన్నాడు. సరిహద్దు ప్రాంతంలో దరదుల తిరుగుబాటును విజయవంతంగా అణచివేసినందుకు, హర్ష మహారాజును అత్యంత కష్టదశలో కూడా విశనాడకుండా విశ్వాసపాత్రంగా వెంటున్న కొద్దిమంది అధికారులలో ఒకడుగా ఉన్నందుకు

కల్లణుడు చంపకుని ఎంతగానో కీర్తించినాడు. హర్షునికి విపత్తు సంభవించిన సమయాన, నిజానికి, చంపకుడు రాజువద్దలేడు. రాజాజ్ఞపై అవసరమైన ఒక దండయాత్ర నిర్వహించటానికి వెళ్ళినాడు. వెళ్ళటానికి ముందు చంపకునికి-ఆ రాజుకూ (అనంతర కాలాన ఆ రాజు తప్పనిసరిగా రాజధానిని వదిలి పారిపోవలసి వచ్చింది) మధ్యసాగిన సంభాషణ, హర్షుని విషాదకరమైన మరణానికి సంబంధించిన సన్నివేశం-వీటిని చిత్రించటంలో కల్లణుడు ప్రదర్శించిన ఆత్మీయత చంపక-కల్లణుల సంబంధాన్ని మరింత స్థిరపరుస్తున్నది. అయితే, చంపకునికి హర్షమహారాజుమీద ఉన్న ప్రేమాభిమానాల రీతిని మాత్రం కల్లణుడు పంచుకోలేకపోయినట్లు తెలుస్తుంది. కాగా, చంపకుడు (8వ తరంగం, 2365 శ్లో.) క్రి. శ. 1136 ప్రాంతంలో జీవించి ఉన్నట్లు భావించవచ్చు.

కల్లణుని మరొక దగ్గరి బంధువును గూర్చి కూడా ఈ చరిత్ర గ్రంథంలో ఉన్నది. ఆయన పేరు కణకుడు, చంపకుని సోదరుడు. హర్షమహారాజు అనుగ్రహం సంపాదించినవాడు. హర్షుడు గొప్ప సంగీతప్రియుడు. ఆయన వద్ద కణకుడు సంగీతంలో మెలకువలు తెలుసుకున్నాడు. రాజుగారు కణకుని అభిమానించి లక్ష బంగారు నాణాలు బహుకరించి గౌరవించినాడు. ఉదారమైన ఈ బహుమతిని బట్టి కల్లణుని కుటుంబానికి గల గౌరవస్థాయిని ఊహించవచ్చు. ఈ ఊహనుబట్టి, చారిత్రక గ్రంథంలో వ్యక్తమయ్యే అనేకాంశాలనుబట్టి కల్లణుడు తన బ్రతుకుదల కోసం ఏపాటూ వదలేదనీ, అతనికి ఏ లోపమూ కలుగలేదని స్పష్టపడుతుంది.

కణకుడు హర్షుని మరణానంతరం, ఆయన మీది గౌరవంతో మరే రాజునూ ఆశ్రయించలేదు. తన శేషజీవితాన్ని భగవద్ద్యానంలో శాంతంగా గడవటానికి కణకుడు వారణాసికి వెళ్ళినట్లు రాజతరంగిణిలో చెప్పబడింది. ఇదిట్లా ఉండగా, చంపకునికి సంబంధించినంత వరకు పూర్వ పరిచయమంటూ ఏమీ లేకుండానే కల్లణుడు డాయనను హఠాత్తుగా ప్రవేశ పెట్టినాడు. (7 తరం. 954 శ్లో.) చంపకుడు చాలా ప్రసిద్ధుడు. తన కాలం వారికి ఆయనను గూర్చి ప్రత్యేకంగా పరిచయం చేయనవసరం లేదని కల్లణుడు భావించి ఉండవచ్చు. అంతేకాదు, ఆయన తన తండ్రి కాబట్టి, ఆయనను గూర్చి ఎక్కువగా చెప్పటం కూడా బాగుండదని అనుకొని ఉండవచ్చు. ఈ ధోరణి కల్లణునికి చంపకునితోడి సంబంధాన్ని బలపరచటమేకాక, కల్లణుని

వాక్సయమనాన్ని కూడా వ్యక్తపరుస్తుంది. చంపకుని ప్రస్తావించిన శ్లోకంలో 'చంపకుడు నందిక్షేత్రంలో ప్రతి సంవత్సరం ఏడు రోజులుండి, ఆ సంవత్సరంలో తాను సంపాదించిన ధనాన్ని (దానాలద్వారా) సఫలం చేసినాడు' అని చెప్పబడింది. ఈ తీర్థక్షేత్రాన్ని కల్లణుడు రాజతరంగిణిలో కళ్ళకు కట్టునట్లు వర్ణించినాడు. ఇంకా ఇతర క్షేత్రాలను కూడా ఈ విధంగానే చిత్రించినాడు. దీనినిబట్టి, పరమభక్తుడైన తన తండ్రితోబాటు కల్లణుడు తన బాల్యంలో ఈ నందిక్షేత్రాన్ని, ఇతర క్షేత్రాలనూ దర్శించి ఉంటాడనిపిస్తుంది. మరి, కల్లణునిది బ్రాహ్మణ కుటుంబమనటంలో సందేహంలేదు సంస్కృత బాషాపాండిత్యం ఆనాడు ప్రధానంగా బ్రాహ్మణ కుటుంబాల సొత్తు. అది కల్లణునికి ఉన్నది. ఇంకా గమనిస్తే, రాజతరంగిణి ద్వారా వ్యక్తమయ్యే గంభీరమైన కల్లణుని బహుశాస్త్రజ్ఞత కూడా దీనికి మరొక ఉదాహరణ. ఇదిట్లా ఉండగా, కల్లణునికి మూడు శతాబ్దాల తరువాతివాడైన జోనరాజు¹ కల్లణుని 'ద్విజుడు' అని పేర్కొన్నాడు.

కల్లణుని జన్మస్థలాన్ని గూడా రాజతరంగిణిని బట్టి తెలుసుకోవచ్చు. కల్లణుని పినతండ్రి అయిన కణకుని జన్మస్థానం పరిహాసపురం.² అక్కడ బ్రహ్మాండమైన ఒక బుద్ధ విగ్రహం ఉండేది. ఒక సందర్భంలో హర్షుడు మూర్ఖంగా ఆ విగ్రహాన్ని ధ్వంసం చేయబూని నవ్వుడు కణకుడు అడ్డుపడి, రాజును సమాధాన పరచి ఆ విగ్రహాన్ని రక్షించినాడు. తన పినతండ్రి చేసిన ఈ మహాకార్యాన్ని కల్లణుడు కీర్తించినాడు. ఈ ఘట్టాన్ని కల్లణుడు వర్ణించిన తీరును గమనిస్తే, కణకుడు వీదోవిధమైన ఒకానొక బౌద్ధ సంప్రదాయారాధకు డనిపిస్తుంది. అంతేకాదు, కల్లణునికి బౌద్ధంపై సానుభూతి ఉండటానికి కారణాన్ని కూడా సూచిస్తుంది. ఈ ఘట్టాన్ని వర్ణించటంతో బాటు, పరిహాస పుర నిర్మాణాన్నీ, ఆ నగర భౌగోళిక స్వరూపాన్నీ, అక్కడి వారిని వివరంగా, ఉత్సాహ పూర్వకంగా రాజతరంగిణిలో చిత్రించటంవల్ల, పరిహాసపురమే కల్లణుని కుటుంబానికి మొదట నివాస స్థానమని, కల్లణుని జన్మస్థానమనీ స్పష్టపడుతుంది.

1. జోనరాజు (క్రి. శ. 1383) 'ద్వితీయ రాజతరంగిణి' కర్త. ఈయనను గూర్చిన వివరాలు పదకొండవ శతాబ్దంలో చెప్పబడినవి—అనువాద కుడు.

2. కర్కట వంశీయుడైన ముక్తాపీఠ లలితాదిత్యుడు నిర్మించిన నగరం 'పరిహాసపురం' చూ. తొమ్మిదవ అధ్యాయం. —అను.

కల్లణుని కుటుంబ సంప్రదాయం చాలా ఉదాత్తమైనది. తండ్రి ఓవిక విధానం, వ్యక్తిత్వం కల్లణుని అతిగాఢంగా ప్రభావితం చేసినవి. తాను ఆయన కుమారుడు కావటం ఎంతో గర్వింపదగిన అంశంగా కల్లణుడు భావించినాడు. ఉత్తమ బ్రాహ్మణ వర్గానికి, శైవ సంప్రదాయానికి చెందినా గూడా, కల్లణుడు, ఆయన కుటుంబమూ బౌద్ధమత సహనం కలవారు. బ్రాహ్మణుడుగా కల్లణుడు శైవ మహాసిద్ధాంతం తోటి, దానికి సంబంధించిన తాంత్రిక విధానంతోటి గాఢమైన అనుబంధం కలవాడు. కలట్టుడనే ఆయనను గౌరవపూర్వకంగా కల్లణుడు ప్రస్తావించటం ఈ అంశాన్ని నిరూపిస్తుంది. భట్ట కలట్టుడు కాశ్మీర శైవ సంప్రదాయ వ్యాప్తికి దోహదం చేసినవారిలో ప్రధానవ్యక్తి. ఇదిట్లా ఉండగా, కల్లణుడు తన గ్రంథాన్ని శివ నమస్కారంతో అరంభించినాడు. శివుడు తనకు భూషణా లైన పాముల వడగల మీద రత్నాల రకరకాల కాంతుల సమూహంతో అందమైనవాడుగా భావించి, అర్ధనారీశ్వర స్వరూపాన్ని స్మరిస్తూ 'ఆయన (శివుని)లో సగభాగం ఆయన భార్యతో ఏకీకృతమైనది' అని కల్లణు డన్నాడు. కల్లణుని కాలంలో శైవం వ్యాప్తిలో ఉన్నదని నిర్ధారణ అయి నందువల్ల, ఆయన చేసిన ఈ శివప్రార్థన ఒక ప్రత్యేకతను సంతరించు కుంటున్నది.

తనకూ, తన కుటుంబానికి బ్రాహ్మణ శైవ సంప్రదాయంతో ఇంతటి గాఢ సంబంధమున్నాగూడా, తన గ్రంథ మందంతటా బౌద్ధం విషయంలో కల్లణుడు అపారమైన స్నేహ సౌహృదాలను ప్రదర్శించినాడు. ఆశోక చక్రవర్తి నాటినుండి తన నాటిదాకా బౌద్ధమత ప్రచారం కోసం నిర్మించ బడిన అనేక స్తూపాలను, విహారాలను³ ఆయన అభినందించినాడు. రాజులే గాక, ప్రజలు నిర్మించిన వాటిని గూడా ఆయన ఎంతో ఉత్సాహంగా వర్ణించినాడు. “బోధిసత్తుని, లేదా బుద్ధుని సర్వజీవుల దుఃఖ నివార కునిగా, ఉదారమూర్తిగా, ఉదాత్తాశయునిగా తన గ్రంథంలో పలుమార్లు ప్రస్తావించటానికి కల్లణుడు ఏ మాత్రమూ సంకోచించలేదు. ఆయన దృష్టిలో వారు (బోధిసత్తులు) మంచితనం మూర్తిభవించినవారు. పావుల విషయంలో కూడా వారికి కోపమనేది లేదు. పావులపై సర్వదా దయావర్షం

3. కాశ్మీరును క్రీ॥శ॥ 759 లో దర్శించిన చీనా యాత్రికుడు ఔ-కాంగ్ కాశ్మీరులో 300 బౌద్ధ విహారాలున్నాయన్నాడు.

కురిపించేవారు”⁴ కల్లణుని రచనారీతిని గమనిస్తే, ఆయనకు బౌద్ధమతానికి చెందిన పారిశ్రామిక పద సముదాయంతోనూ, విశేషాలతోనూ, సంప్రదాయాలతోనూ గాఢమైన పరిచయమున్నట్లు స్పష్టమవుతుంది. ‘నీలమత పురాణం’ వంటి గ్రంథం ఆవిర్భవించిన ప్రాంతంలో ఈ విధమైన ధోరణి వ్యాప్తిలో ఉండవచ్చుననే అనిపిస్తుంది. కాశ్మీరు లోయ ప్రాంతంలో నీలమత పురాణం బ్రాహ్మణ సంప్రదాయానికి సంబంధించి మతపరంగా ప్రాచీనమైన ప్రామాణిక గ్రంథం. అయితే ఈ విధమైన గ్రంథంలో గూడా బుద్ధజయంతిని ఒక విశేషపర్వంగా - పండుగగా ఉత్సవాలు చేయవలెననీ, ఆ ఉత్సవాలలో బుద్ధ విగ్రహాలనూ, చైత్యాలనూ విశేషంగా అలంకరించవలెననీ చెప్పబడింది. కల్లణుని సహనభావం ఇంకా ముందుకు సాగింది. విగ్రహారాధన నిరసించేవారి విషయంలోనూ ఆయన సహనం ప్రదర్శించినాడు. చారిత్రకుడుగా ఆయన స్వతంత్రుడు. నిష్పక్షపాత పరిశీలకుడు.

కల్లణునికి కర్మసిద్ధాంతంమీద ఉన్న విశ్వాసం బౌద్ధమతానికి ఉన్నంతటిది. ఈ విశ్వాసం ఆయన గ్రంథంలో సర్వత్రా ప్రముఖంగా కన్పిస్తుంది. విధి, అదృష్టం. ఈశ్వరుడు మొదలైన ప్రస్తావనలు మాటిమాటికి దర్శనమిస్తున్నవి. ఆశ, ఉద్రేకం, నేరం మొదలైనవాటికి సంబంధించిన మౌలికశక్తులు మనుష్యుల ప్రవర్తనలను ప్రోత్సహిస్తూ ఉంటున్నవి. పరస్పరం సంఘర్షించుకొంటూ ఒకదానిని మరొకటి ఆక్రమిస్తూ పరిక్రమిస్తున్నవి. అయినా కూడా ప్రతియుగంలోనూ ప్రళయం సంభవిస్తున్నదని పించే స్థితిలోనూ అదర్శం ఉబికివస్తూనే ఉంటుందని కల్లణుడు భావించినాడు. అందువల్లనే కల్లణుడు తనకావ్యం ప్రతిరంగంలోనూ, మొదటి పద్యంలో మానవజీవిత రహస్యానూ, సృష్టివైచిత్ర్యాలనూ ప్రస్తావించినాడు. ప్రకృతిని సర్వతోముఖంగా చిత్రిస్తూ, ఆ సందర్భంలోనూ సమస్తానికి అనువర్తించే తార్కికాంశాలను వ్యక్తం చేస్తూ ఉంటాడు. తరచుగా కల్పాంత ప్రళయ ప్రస్తావన కన్పిస్తుంటుంది.

కల్లణుని సహనశీలత కేవలం మతాలపరకే పరిమితం కాదు. అది చాలా విస్తృతమైనది. వైయక్తికంగా ఆయన సంకుచితమైన అంధవాదాలకు

4. స్టెయిన్, ఎం.ఏ., కల్లణుని రాజ తరంగిణి అనువాదం ప్రథమ సంపుటం ప్రస్తావన.

అతీకుడు. జాతీయవాదం ఆయన దృష్టిని సంకుచితం చేయలేదు. ఆయన బెంగాలు యోధులను మెచ్చుకొనటం ఇందు కొక ఉదాహరణ. తమరాజును కాశ్మీరులోయలో త్రిగామీవద్ద కూరంగా చంపినందుకు ప్రతికారం చేయటానికి ఆ యోధులు అనేక కష్టనష్టాలను లెక్కచేయకుండా కాశ్మీరుకు అతి ప్రయాసలు పడుతూ కూడా వచ్చినారు. తమ రాజుకోసం జీవితాలను బలిచేసిన 'సాహసికులైన గొడుగు'ను (బెంగాలీయులను) ఆయన ముక్త కంఠంతో కీర్తించినాడు. 'తమ ప్రభువుపట్ల వారికి గల భక్తి విశ్వాసాలను వారి రక్తవర్షం సముజ్జ్వలితం చేసింది. భూమిని పవిత్రం చేసింది' అన్నాడు కల్లణుడు.

కల్లణుడు వీరవ్యక్తి, నాయకుడికి ఆరాధకుడు కాడు. రాజతరంగిణిలో అతిలోకంగా కీర్తింపబడిన రాజులుగానీ, రాణులుగానీ ఎవరూ లేరు. కల్లణునికి స్వవర్ణ పక్షపాతం కూడా వీమీ లేదు. పురోహిత వర్గాన్ని, వారి లోపాలను ఆయన తీవ్రంగా విమర్శించినాడు. రాజ్యవిషయాలలో ఆ వర్గపు అనవసరమైన జోక్యాన్ని గూర్చి తన తిరస్కార భావాన్ని ఆయన నెక్కడా దాచుకోలేదు. ఒక పదవిని నిర్వహించటానికి ఒక వర్జంకానీ, వర్గం కానీ, జన్మ కానీ, అర్హతను సంపాదించకాలదనే అభిప్రాయాన్ని ఆయన పలుమార్లు వ్యక్తీకరించినాడు. ఆ పదవి పౌరాధికారానికి చెందింది కావచ్చు, సైన్యాధికారానికి చెందిందైనా కావచ్చు అవర జాతివారైన డోంబులే కాక, అగ్రజాతివారైన బ్రాహ్మణులు కూడా సైన్యంలో పనిచేసినారు. జాతివివక్షత లేకుండా పదాతి పదవి మొదలుకొని సేనాపతి పదవి దాకా ఎదిగిన వారెందరో ఉన్నారు. ఒక మహాయోధుడైన రాజు రోహతఖాన్ ప్రాంతానికి చెందిన బనియాస్త్రీని పెండ్లి చేసుకొన్నట్లు కల్లణుడు చెప్పినాడు. బౌద్ధయుగం పుణ్యమా అని అస్పృశ్యత అంతరించి పోయింది. ఈ విధమైన ఉచార సంప్రదాయం ఈనాటికీ కాశ్మీరు లోయప్రాంతంలో సాగుతున్నే ఉన్నది. తన స్థాయినిబట్టి తన కుటుంబ స్థాయినిబట్టి రకరకాల అధికారులతో ఆత్మీయత కలిగియుండి కూడా కల్లణుడు వారి విషయంలో ఎక్కడా పక్షపాతం ప్రదర్శించలేదు. బ్రాహ్మణ వర్గానికి చెందిన కాయస్థుల దుర్మారాలను కూడా ఆయన బట్టబయలు పరచినాడు.

కల్లణుడు తనను గూర్చి చెప్పకొనటంలో ఎంత మౌనంగా ఉన్నా కూడా, ఆయన విశాల విజ్ఞానానికి సాక్ష్యమిచ్చే అంశాలు ఈ గ్రంథంలో

కోకొల్లలుగా ఉన్నవి. సాంప్రదాయకంగా అనేక విజ్ఞాన శాఖలలో ఆయన పండితుడు. రఘువంశం, మేఘదూతం వంటి ప్రామాణిక కావ్యాలతో గాఢపరిచయం ఉండటమేకాదు; రామాయణం, మహాభారతం వంటి ఇతిహాస గ్రంథాలను గూడా ఆయన లోతుగా అధ్యయనం చేసినాడు. ఆ రెండు మహాగ్రంథాల పోలికలు రాజతరంగిణిలోని అనేక ఘట్టాల చిత్రణలో స్ఫురిస్తున్నవి. కౌరవ పాండవుల యుద్ధం, దాని నంటి పెట్టుకున్న అనేక గాథలు, వాటికి సంబంధించిన పౌరాణికత; తన పూర్వీకులకు, సమకాలికులకూ అనిపించినట్లుగానే, ఆయనకు గూడా ఒక చరిత్ర మాదిరిగానే అనిపించింది. స్ట్రెయిన్ అన్నట్లుగా¹—“చారిత్రక యుగాలలోని సంఘటనల కన్నా ఈ మహా గ్రంథాలలోని కథలను భారతీయులు గొప్ప వనుకోవటానికి, వారికి సాహసికత్వం మీది ఆకర్షణ, వాటిని ప్రామాణికమైన ఋషులు రచించటం కారణం. అందువల్ల కల్లణుడు తన కావ్య విషయాన్ని ఎన్నుకోవటంలో ఈ రెండు ఇతిహాస కావ్యాల అధ్యయనం ఎంతగానో ప్రభావం నెరపిందని మనం నిశ్చయంగా చెప్పవచ్చు.”

కవిగా, చారిత్రకుడుగా ఏకకాలంలో తన బాధ్యతను నిర్వహించటానికి కల్లణుని సమర్థుని చేసిన సాహిత్య శిక్షణ గొప్పది. దానికి కావలసినంత సాక్ష్యం రాజతరంగిణిలో లభిస్తుంది. ఆ శిక్షణ కేవలం కాశ్మీరు చరిత్ర—సాహిత్యాల మీదనేగాక, మొత్తం భారతీయ చరిత్ర—సాహిత్యాల మీద కూడా చెరగని ముద్రవేసింది. తన గ్రంథంలో కల్లణుడు పేర్కొన్న పూర్వ - సమకాలీన కవుల - పండితులను బట్టి ఆయన జ్ఞాన భూమిక ఎంత విస్తృతమైనదనేది స్పష్టపడుతుంది. సంస్కృత సాహిత్య విద్యార్థులకు ఈ కవులు - పండితుల ప్రస్తావనలు ఎంతో విజువైన సమాచారాన్ని సమకూరుస్తున్నవి. తనతోటి కాశ్మీర కవి అయిన బిల్లాణుని ‘విక్రమాంక దేవ చరిత’ను కల్లణుడు అధ్యయనం చేసినాడనేది నిశ్చయమే. ఈ విక్రమాంకదేవ చరిత పదకొండవ శతాబ్దం ఎనిమిదవ వదిలో రచింపబడింది. మంఖ కవి రచించిన శ్రీకంఠచరితలో కల్లాణ కవి ప్రస్తావన ఈ సందర్భంలో ప్రముఖంగా గమనించదగింది. ఈ మంఖుడు కల్లణునికి సమకాలినుడు. బిల్లాణుని కవిత్వాశిల్ప సమగ్రత్వాన్ని కల్లాణ కవి కవితా

1. స్ట్రెయిన్, ఏ. ఎం., తమ రాజతరంగిణి అనువాదం ప్రస్తావనలో.

శిల్పం అద్దం మాదిరిగా ప్రతిఫలింప జేస్తుందన్నాడు మంఖ కవి. పురాణాలనూ, జానపద కథలనూ, అధ్యయనం చేయటంలో కల్యాణ కవికి గల ఆసక్తిని, ఉత్సాహాన్ని మంఖుడు ప్రస్తావించినాడు. మంఖుడు ప్రస్తావించిన ఈ కల్లణుడు, నిజానికి, కల్లణుడే. 'కల్లణ' అన్న ప్రాకృత భాషా పదాన్ని సంస్కృతీకరిస్తే 'కల్యాణ' పదం నిష్పన్నమైనది. తన శ్రీకంఠ చరిత వ్యాఖ్యానంలో జోనరాజు కల్లణునికి కథలంటే గాఢమైన ఆసక్తి అన్నాడు. ఆ కథలు మహాభారతంలోనివీ, తదితర మైనవి కూడా. కాగా, కల్లణ - కల్యాణులు ఒకరేననీ, కల్లణపదం నుండి కల్యాణ అన్న సంస్కృతపదం నిష్పన్నమైనదనే అంశం కల్లణుని పాండిత్యాన్నీ, ఉదారమైన కుటుంబ భూమికను నిర్ధారిస్తున్నది.

ఆయన రచననుండి సేకరించబడిన ఈ విశేషాంశాలన్నీ, కల్లణుడు పీవించివుండిన దేశకాల పరిస్థితులనుబట్టి ప్రత్యేకతను సంతరించుకొంటున్నవి. సమకాలీన సంఘటనలను అధ్యయన పూర్వకంగా అవగాహన చేసుకున్న రీతి, ఆయన స్వతంత్ర రాజకీయాభిప్రాయాలు అభినందనీయమైనవి. యుద్ధతంత్రానికి సంబంధించి ఆయన వ్యక్తీకరించిన విషయాల స్పష్టత కల్లణునికిగల యుద్ధనీతి పాండిత్యాన్ని స్పష్టపరుస్తుంది. రాజతరంగిణిలో వ్యక్తమయ్యే కల్లణుని భౌగోళిక పరిజ్ఞాన వైశద్యాన్ని గమనిస్తే, ఆయన విస్తృతంగా విరివిగా దేశపర్యటన చేసినట్లు మనకు తెలుస్తుంది. అన్నింటికన్నామించి వివిధవ్యక్తులను, సంఘటనలను అధ్యయనం చేయటంలో, అంతర్యాన్ని అవగాహన చేసుకుని స్పష్టంగా వ్యక్తీకరించటంలో కల్లణుని స్వతంత్ర దృక్పథం చాలా గొప్పది.

కల్లణుడు: ఆయన కాలం

రాజతరంగిణిలోని అత్యధిక భాగం కల్లణుని సమకాలీన సంఘటనల చిత్రణే. అవన్నీ ఆయన చూచినవి, విన్నవి. తన అద్భుతమైన జ్ఞాపక శక్తితో వాటిని ఆయన చిత్రించిన తీరువల్ల ఆనాటి రాజకీయ-సామాజిక పరిస్థితులు స్పష్టంగా తెలియవస్తున్నవి. ఆయనకు సమకాలికంగా కానీ, అంతకు పూర్వంగానీ మరి ఏ భారతీయ రచయిత గూడా ఇంత స్పష్టంగా ఈ అంశాలను చిత్రించి ఉండడు. కాశ్మీరు లోయప్రాంతానికి సంబంధించి రాజతరంగిణిలో సువ్యక్తమయ్యే కల్లణుని భౌగోళిక స్వరూప పరిజ్ఞానం దారిశ్రతులకూ, భౌగోళిక శాస్త్రజ్ఞులకూ ఒక ఖంగారు గని. తననాటి వ్యక్తులనూ, వారి ప్రవృత్తులనూ గూర్చి కల్లణుడు వ్యక్తం చేసిన అంశాలూ, అభిప్రాయాలూ ఆయన వ్యక్తిత్వాన్నీ, వైయక్తిక సంబంధాలనూ అర్థం చేసుకొనటానికి ఎంతగానో ఉపకరిస్తున్నవి.

రాజతరంగిణి రచనా కాలం నాటికే కల్లణుడు గొప్ప ప్రపంచానుభవం కలవాడని పలు సంఘటనలను ఆయన చిత్రించిన తీరు స్పష్టపరుస్తుంది. క్రీ. శ. 1148 - 50 లలో కానీ రాజతరంగిణి రచించినట్లు ఆయనే వ్రాసుకున్నాడు. ఆయన గ్రంథరచనారీతి—ఉదాహరణకు, సుస్సలుని రాజ్యకాల (క్రీ. శ. 1112 - 29) సంఘటనలను చిత్రించినతీరు ప్రజలనూ, వారి ఆశలనూ, అశయాలనూ పరిశీలించి అవగాహన పరచుకోవటంలో కల్లణునికి గల పరిణత ప్రజ్ఞను సూచిస్తుంది. కాగా, ఆ శతాబ్దారంభం కల్లణుని జన్మకాలంగా భావించబడుతున్నది.

కాశ్మీరు చరిత్రలో అంతర్ముద్దాలతో, రాజకీయ కక్షలతో, కుశం త్రాలతో నిండిన సుదీర్ఘ కాలంలో కల్లణుని జీవితంలోని చాలాభాగం గడిచింది. పన్నెండవ శతాబ్దం ప్రారంభమవుతూనే దేశరాజకీయ జీవితాన్ని కల్లోలపరచిన ఒకానొక ప్రధానమైన అనువంశిక విప్లవం చెలరేగింది. హర్షుని రాజ్యకాల (క్రీ. శ. 1089-1101) ప్రారంభంలో వైభవమూ, సుఖ శాంతులూ రాజ్యంలో నెలకొని ఉన్నవి. కాని, ఆయన అవక తవక ప్రవర్తనకే అవన్నీ ఖలి అయిపోయినవి. డప్పురుల భూస్వామ్యాధికారాలను

కఠినంగా అణచివేయటం వల్ల తనకు వ్యతిరేకంగా చెలరేగిన విప్లవంలో హర్షుడు హతమారినాడు. లోహరా ప్రాంతానికి చెందిన ఉచ్చలుడు, సుస్సలుడు బహువంతంగా అధికారాన్ని హస్తగతం చేసుకుని దేశాన్ని పంచుకున్నారు. వీరిద్దరు అన్నదమ్ములు, పెద్దవాడు ఉచ్చలుడు. ఆయన లోయ ప్రాంతానికి పరిపాలకుడు కాగా; లోహరా, దాని చుట్టుప్రక్కల పర్వత ప్రాంతాలు తమ్ముడు సుస్సలుని భాగానికి వచ్చినవి. అయితే, కొద్ది నాళ్లలోనే ఈ ఇద్దరు రాజకుమారులూ కాశ్మీరు సింహాసనాధిపత్యం కోసం పోటీపడ సాగినారు. ఉచ్చలుని రాజ్యకాల (క్రి.శ. 1101 - 1111) మంతా దేశపు ఆర్థిక వ్యవస్థను దెబ్బతీసిన రాజకీయ కల్లోలాలతో, రాజ్యానికి తామే వారసులమని చెప్పుకొనే కొంతమంది రెచ్చగొట్టిన ఆల్లర్లతో కల్లోలితంగా గడిచింది. మరి, ఉచ్చలుడు హత్య కావించబడినాడు. రకరకాల వారసులు అధికారానికి వచ్చినారు. కాని, అంతలోనే డమరుల నాయకుడైన గర్గ చంద్రుని సాయంతో తాను కాశ్మీరు రాజు కావలెననే స్రగాడవాంఛను సుస్సలుడు సఫలం చేసుకున్నాడు. ఆయన పరిపాలన నిరంకుశత్వాని కేమీ తీసిపోలేదు. కాగా, రకరకాలైన కుట్రలూ, కుతంత్రాలూ రాచనగరులోనే మొదలై రాజ్యంలోకి ప్రసరించ సాగినవి. తన ప్రయత్నాలూ, ఎత్తులూ ఎదురు తిరుగటంతో సుస్సలుడు కొన్ని నెలలపాటు లోహరా ప్రాంతానికి పారిపోక తప్పలేదు. కాని డమరులలోని అనైక్యం ఆసరాగా సుస్సలుడు మళ్ళీ రాజ్యాధికారం సంపాదించినాడు. ఆ తరువాత విడేళ్ళదాకా అంత ర్యుద్ధం అప్రతిహతంగా సాగింది. హర్షుని మనుమడూ, రాజ్యానికి వారసుడూ అయిన భిక్షుచరుని చంపటానికి సుస్సలుడు కుట్ర పన్నినాడు. అయితే, ఆ కుట్ర వికటించి క్రి.శ. 1128 లో తానే హతయైనాడు. వెంటనే, ఆయన కుమారుడైన జయసింహుడు రాజ్యానికి వచ్చినాడు. డమరులమీద 'విభజించి పాలించు' విధానాన్ని ప్రయోగించి రాజ్యంలో ఎంతో కొంత శాంతిని సాధించినాడు. కాని అది తాత్కాలికమే. ఎడతెగని కుట్రలతో, కూహకాలతో ఈ మాత్రపు శాంతికూడా విచ్చిన్నమై పోయింది. రాజ్యం అస్తవ్యస్తంగా తయారైంది.

రాజ తరంగిణిలో చిత్రితమైన చివరి సంవత్సరాల (క్రి.శ. 1148 - 49) పరిస్థితులను బట్టి, పూర్వులతో పోల్చిచూస్తే, జయసింహుడు కొంత శాంతిని అనుభవించినాడనే చెప్పవచ్చు. ఆయన తన పెద్ద కొడుకైన

గుల్లణుని లోహరాకు రాజుగా పంపినాడు. క్రీ.శ. 1130 లో ఖైబరుడు బంధింపబడి హతుడైనాడు. రకరకాల వారసులు గూడా నిహతులైనారు. ఈ కాలంలో జయసింహుడు నెలకొల్పిన కొన్ని పవిత్ర నిర్మాణాలను, కట్టడాలను; వాటి ననుసరించి ఇతర మంత్రులు, రాజకుటుంబీకులూ సాగించిన నిర్మాణాలనూ కల్లణుడు రాజతరంగిణిలో వివరించినాడు.

ఈ విధంగా పలు సంఘటనలను బట్టి చూస్తే, కల్లణుని జీవితమంతా దాదాపుగా అంతఃకలహాల కాలంలోనే గడిచిందని స్పష్టమే. అయితే, ఇవేవీ ఆయన రచనా వ్యాసంగాన్ని ఏ విధంగానూ ఆటంకపరచలేదు. రాజకీయ సంఘటనల్లో నిరంతరంగా వస్తున్న మార్పుల కల్లణుని జీవితాన్నీ, కార్యక్రమాన్నీ ఏ విధంగా ప్రభావితం చేసినవనే పరిశీలన ఆసక్తికరమైనదే. ఈ రాజులను సేవించిన అధికారులలో కల్లణుని తండ్రి చంపకుని పేరు వినిపించదు. ఇదివరకే చెప్పకొన్నట్లుగా చంపకుడు హర్షుని రాజ్యకాలంలో ఒక ఉన్నతాధికార పదవిని నిర్వహించినాడు. అయితే, హర్షుని మరణంతరువాత చంపకుడు తనంతట తానే పదవిమండి విరమించుకున్నాడా, లేదా అనేది మాత్రం రాజతరంగిణిలో స్పష్టంగా ఎక్కడా లేదు.

కల్లణుడు ఏరాజు వద్దకూడా, ఏ విధమైన అధికార పదవిని గూడా చేపట్టలేదనే అంశం రాజతరంగిణి స్పష్టంగా తెలియపరుస్తుంది. రాజసభలతో ఆయనకు అత్యంత పరిచయమున్నాగూడా ఏ రాజు పరిపాలనలోనూ ఆయన ఏ విధమైన అధికారాన్నీ అనుభవించలేదు. రాజులను పొగడటమనే అనూచాన సంప్రదాయాన్ని ఆయన పాటించినట్లు సూచనగా కూడా రాజతరంగిణిలో లేదు. జయసింహుని రాజ్యకాలంలో రాజతరంగిణి రచన సమాప్తమైనది. కాని, ఆ రచన జయసింహుని ఒత్తిడివల్ల గానీ, పూర్వుల ఒత్తిడి వల్లగానీ జరిగిన సూచన కూడా ఎక్కడా లేదు. జయసింహుడు సాధించిన, నిర్వహించిన కార్యాలను కల్లణుడు ఉదాత్త పదజాలాన్ని ప్రయోగిస్తూ చేసిన 'పొగడ' ఉచితమే ననిపిస్తుంది. జయసింహుని పొగడినా కూడా, ఆయన తండ్రి సుస్సలుని లోపాలను వెల్లడించటంలో కల్లణుడు ఏ మాత్రమూ వెనుకాడలేదు. అంతేకాదు, జయసింహునికి, ఆయన తండ్రికి గూడా శత్రువైన ఖైబరుని పరాక్రమాన్ని కీర్తించటానికి కూడా సంకోచించలేదు. "క్షిప్తపరిస్థితులలోనుంచి తన సేనలను రక్షించుకోవటంలో ఆయన (ఖైబరుడు) ఎప్పుడూ అలసిపోలేదు.

తనను తా నెప్పుడుకూడా పొగడుకోలేదు. ఎన్నెన్నో కష్టాలు పడ్డాడు. మహా సాహసికుడు. నిజానికి, ఖిజాచరునివంటి వాడక్కడా కన్పించడు” (VIII-1017) అన్నాడు కల్లణుడు. ఇంకా ఇట్లా అన్నాడు: “అరాచకత్వం సాగినకాలంలో ఆయన ఎవరికైతే ఉరిత్రాడుగా మారినాడో, ఆ కారణం గానే ఎవరి సర్వ వినాశానికి కారణమైనాడో వారే ఆయన పరాక్రమాన్ని అసక్తికరంగా పొగడినారు” (VIII-1776). రాజ్యవారసులమని చెప్పుకొనే ఇతరులందరిలోనూ కల్లణుని సానుభూతి పొందగలిగినవాడు ఖోజా డొక్కడే.

కాశ్మీరీయులను అధ్యయనం చేయటానికి విస్తృతావకాశం లభించిన కల్లణుడు అతిశయోక్తులేవికూడా లేకుండా వారిని వాస్తవికంగా చిత్రించినాడు. ఆయన కేవలం చారిత్రకుడు మాత్రమే కాదు, వివిధ వనమయమైన ఆ లోయప్రాంతాన్నీ, అక్కడ హిమకీరీటాలు ధరించి సమున్నతంగా నిలిచిన పర్వతశిఖరాలనూ, అందమైన పచ్చిక బయళ్ళనూ, స్వచ్ఛమైన సెలయేళ్ళనూ, నదులనూ, సుమనంపదలనూ అమితంగా ప్రేమించిన కవికూడా. తన నాటి మనుష్యులనూ, మర్యాదలనూ జీవంతంగా చిత్రించినాడు. అందుకే ఆయన రచించిన చరిత్ర కావ్యం ద్వారా గడిచిన ఆ కాలమంతా ఈ నాటికీ మనకు సజీవంగా దర్శనమిస్తున్నది.

సునిశిత పరిశీలకుడైన కల్లణుడు తన నాటి కాశ్మీరీయుల శారీరక, నైతిక బలహీనతలను గుర్తించటంలో విఫలుడు కాలేదు. ప్రధానంగా సమాజంలోని అట్టడుగు వర్గాలవారి విషయంలో మరింత శ్రద్ధ వహించినాడు. కాశ్మీరుయోధుల అంతస్పత్వం లేని అత్యస్తుతిని బహిరంగపరచినాడు. కొందరు యోధులు తురుష్కులను చూచి గజగజ వణికిపోయినారు. వెనుదిరిగి పారిపోయినారు. కొన్ని సందర్భాలలో పైన్యాలన్నీ దిక్కుమయంగా చెదరిపోయినవి. అంతేకాదు, (VIII-324) సేనాపతి “కుక్కవలే, దానితోకవంటి కత్తిని ముడుచుకొని పారిపోయినాడు.” కల్లణుడు దేశీయమైన సేనల పరాక్రమాన్ని అంత గొప్పదిగా అంచనా వేయలేదనే అనిపిస్తుంది. పైగా, తన కాలంలో యుద్ధాలుచేస్తూ రాజులూ, రాజ కుమారులూ కలిగించిన దేశ ఖోభతో కల్లణుడు విసిగిపోయినాడు. ఇదిట్లా ఉండగా, మరొకవైపు, ఈ యుద్ధాలు చేసే రాజకుమారులకు భారత

దేశంలోని అన్యప్రాంతాలలోనుంచి వచ్చి తోడ్పడిన రాజపుత్రవీరుల శౌర్యాన్ని, కూలిసైనికుల పరాక్రమాన్ని ఘనంగా కీర్తించినాడు.

మరి, రాజ్యాధికారం కోసం పాలకుల-పాలనాశాసనాల మధ్యసాగే కుట్రలూ, కుతంత్రాలూ, యుద్ధాలనుగూర్చి సామాన్య ప్రజానీకానికి పట్టించు లేకపోవటం కూడా కల్లణుడు గమనించినాడు. ఆయన డమరులను నిశితంగా విమర్శించినాడు. భూస్వాములైన ఆ డమరులే హర్షుని పతనానికి కారకులు. కల్లణుని కాలంలో కాశ్మీరులోయ ప్రాంతమంతటా వ్యాపించిన రాజకీయ విపర్యయాలన్నింటికీ వెనుక ఓత్తాసుగా డమరులున్నారు అవంతివర్మ, డిడ్డుడువంటి సమర్థులైన పరిపాలకులు విచ్ఛలవిడిగా వ్యవహరించే డమరులను అణచివేయటానికి చేసిన ప్రయత్నాలు పాక్షికంగా మాత్రమే ఫలించినవి. అయినా కూడా, నిజానికి, వారి జీవనాధారం భూస్వామ్యవర్గాల ఆర్థిక విధానంమీదనే ఆధారపడింది. భూమి దున్నే రైతు భూస్వామికి కౌలు దారుగా ఉండే సమాజంలో భూస్వామ్యవర్గాధికారం శక్తిమంతం కాక తప్పదు. భూస్వాములు న్యాయాన్యాయాలతో నిమిత్తం లేకుండా పన్నులు, కొట్ట వసూలుచేసి సంవత్సరాని కొకసారి కొంతభాగం రాజుకు చెల్లిస్తుంటారు. కొందరు డమరులు తమ భూములమీద వచ్చే కొల్లద్వారా విస్తృత సంపదను పెంచుకున్న విధానాన్ని కల్లణుడు స్పష్టంగా వివరించినాడు. హృదయం లేని కఠినమైన భూస్వాముల మొరటుదనాన్నీ, అనాగరక చర్యలనూ కల్లణుడు బట్టబయలు చేసినాడు. అంతేకాదు, చిన్నచిన్న అధికారాలు నిర్వహించే కాయస్థుల అణచివేతలను గూడా బహిరంగపరచినాడు. రాజకీయంగా నిశితబుద్ధులైన పురోహిత బ్రాహ్మణులు తాము వాంఛించిన పనులను బలహీనులైన పరిపాలకుల ద్వారా నెరవేర్చుకొనటానికి చేసే ప్రాయోపవేశాల స్వరూపాలనుగూడా కల్లణుడు గమనించినాడు. వీరి పిరికి తనంతోగూడిన ఆత్మస్తుతిని అనేక సందర్భాలలో వెక్కిరించినాడు.

లలితాదిత్యుని వంటి శక్తిమంతులైన రాజుల పరిపాలనలో కూడా ప్రజలు బానిసలుగానే బతికినారు. ఇదివరకే చెప్పినట్లుగా, డమరులు ప్రాతినిధ్యం వహించే భూస్వామ్య వర్గంవారు, అట్లాంటి మరికొందరూ జీవితంలో ఉత్తమపదార్థాలన్నీ అనుభవించేవారు, రాజపురుషులు, ఉన్నతాధికారులు ప్రసిద్ధమైన కాశ్మీరు వంటకాలను రాజభోగంగా అనుభవించేవారు. 'వేయించిన మాంసం,' 'మంచుతో శీతలీకరించి పూలతో సువాసితం చేయ

బడిన తేలికపాటి మద్యం' వారికి విరివిగా లభించేవి. మద్యపానం అతి ప్రాచీనకాలంనుంచీ వస్తున్నదే. ఉత్సవ సందర్భాలలో మద్యపానం సాగే దని 'నీలమత పురాణం'లో చెప్పబడినది. ఇక, సామాన్యప్రజలకు బియ్యం, హాఖా (ఒకానొక కాళ్ళీర ధాన్యం) ప్రధానాహారం. కరువు రోజులలో అవి కూడా చాలామందికి దొరికేవి కావు. బీదలను, సాంఘిక-రాజకీయ దుర న్యాయాలకు గురిఅయిన వారినిగూర్చి కల్లణునికున్న అపారమైన సానుభూతి రాజతరంగిణిలో స్పష్టంగా కన్పిస్తుంది. క్రూరుడూ, కామావిష్టుడూ అయిన వరాదిత్యునిగూర్చి (IV-392-94) కల్లణుడు వ్రాసినాడు. వరాదిత్యుడు 'మైచ్చులకు¹ మనుష్యులను అమ్మేవాడు'. బానిస వ్యాపారం ప్రత్యేకంగా 'మైచ్చులకే తగినదిగా' చేసినాడు.

చుట్టు ప్రక్కలనున్న పర్వత ప్రాంతాల మీద కాళ్ళీరు ఆధిపత్యం సాగినంతకాలం (7 నుండి 9 వ శతాబ్దం చివరివరకు) విదేశాలతో కాళ్ళీరు వ్యాపారం ఉచ్చదశలో ఉండేది. అనా డా వ్యాపారమార్గాలు మధ్య అసియా దాకా సాగినవి. అయితే, విదేశ వ్యాపారంతో కూడా ముడివడిన దేశీయ వ్యాపార వైశవం క్రమంగా పదవ శతాబ్దారంభంనుంచి క్షీణించ సాగింది. దాని ఫలితంగా, కల్లణునికి చాలా కాలానికి ముందే, కాళ్ళీరులో ధన సమృద్ధితో శక్తిమంతంగా ఉండే వ్యాపారవర్గ ప్రాధాన్యం తగ్గటం మొదలు పెట్టింది. పర్తకులు 'స్వాభావికంగా మోసగాండు' అని రాజ తరంగిణి వ్యక్తీకరిస్తుంది. 'తమ వద్ద దాచబెట్టిన సొమ్మును అన్యాయంగా అపహరించే పర్తకులు పవిత్రగ్రంథపు వచనాలను వినటంలో ఎక్కువ ఆసక్తి ప్రదర్శిస్తారని వారి ప్రవృత్తిని కల్లణుడు వ్యంగ్యంగా అధిక్షేపించి నాడు. డమరులు వ్యాపారరంగంలో కూడా ప్రవేశించటం వల్ల పర్తకులు మోసా లవలంబించి ఉంటారు.

1. 8 వ తరంగంలో కూడా మైచ్చుల ప్రస్తావన ఉన్నది వారు సరిహద్దుల లోని కొండకాఠి తెగలకు చెందినవారు. భోజునికి వారు సహాయం చేసే వారు. అనాడు మైచ్చులను అంత గొప్పగా చెప్పుకొనేవారు కాదు. ఈ నాటికీ కాళ్ళీరు పండితులు అపరిశుభ్రంగా, మోటుగా, నాస్తికులుగా ఉండేవారిని గూర్చి మైచ్చుపదాన్ని ఉపయోగిస్తూ ఉండటం ఈ అంశాన్ని సూచిస్తుంది. అయితే కల్లణుడు గ్రీకులను గూడా ఈ పదంతో వ్యవహరించి ఉంటాడు.

వ్యవసాయం, వాణిజ్యం సాగించేవారేగాక, సమాజాన్ని ప్రయోజన పంతుంగా సేవించే ఇతర వర్గాలు కూడా ఎన్నో ఉన్నవి. ఉపాధ్యాయులు, డోక్టర్లు, వైద్యులు, కూలీలు, వృత్తిపనులవారు, నీటిపనివారు, కార్మికులు మొదలైనవి వర్గాలు. సైనికులుకూడా అనేకమంది. ఇదికూడా ఒక వృత్తి. ఈ వృత్తి పనివాళ్ళలో వర్గాలు, ఉపవర్గాలుకూడా ఉండేవి.

పాలనా వ్యవహారాలకు సంబంధించి రాజోద్యోగాలలోని అధికారులను రెండు ప్రధానవర్గాలుగా విభజించవచ్చు. పాలనా నిర్ణయాలు చేసేవారు; ఆ నిర్ణయాలను అమలుపరిచేవారు. ఈ రెండవ వర్గంవారిని 'కాయస్థులు' అని వ్యవహరించేవారు. రాజ్యంలోని ఉన్నతాధికారులు, పెద్ద మొత్తాలలో వేతనాలు పొందేవారు కొందరు పెద్ద పెద్ద ఆస్తులను కూడా సంపాదించుకొనేవారు. గృహకృత్యాధిపతి లేదా మహత్తమ, పరిపాలక, మార్గశ లేదా మార్గపతి, శైలిక, నియోగి, నగరదివిర, గ్రామదివిర మొదలైన ఉద్యోగులు కాయస్థవర్గీయులు. ప్రధానంగా ఈ వర్గంపని పన్నులు వసూలు చేయటం. కాయస్థులు తమ వేతనాలను రాజకోశంనుండే పొందేవారు. అయినా, తప్పుడు దారుల్లో తమ ఆదాయాలను పెంచుకునేవారు. జయాపీడుని రాజ్యకాలంలో బలహీనులైన పాలితులనుండి తాము అపహరించిన ఆస్తులలో చాలా తక్కువ మొత్తాలనే రాజుకు అందించేవారని కల్లణుడంటాడు. ఇతరుల రాజ్యకాలాలలో గూడా వీరు ప్రజాపీడన సాగిస్తూనే ఉండేవారు. దానికి కారణం ఆ రాజ్యకాలాలలో తరచుగా రాజులు మారుతూ ఉండటంవల్ల రాజకీయ అస్థిరత్వం నెలకొని ఉండటమే. రాజు మారినప్పుడల్లా, రాజుకు అభిమానపాత్రులైనవారు ఎప్పటికప్పుడు క్రొత్తగా నియమింపబడేవారు.

రాజతరంగిణి మొదటి మూడు తరంగాలలో కాయస్థుల ప్రస్తావన కన్పించదు. నాల్గవ తరంగం మొదలుకొని వారి విషయాలు విపులంగా, క్రొత్త క్రొత్త పదవీనామాలతో తెలియపరుస్తూన్నది. జనాభా పెరుగుదల కారణంగా భూమిమీద ఎక్కువ ఒత్తిడిపడటంతో వ్యవసాయానికి యోగ్యమైన భూమిని ప్రజలకు పంచిపెట్టటానికి; రాజస్వాన్ని, పన్నులనూ వసూలు చేయటానికి అధికారులను అధికసంఖ్యలో రాజు నియమించవలసి వచ్చేది. కర్షకుల రాజ్యపతనానంతరం అన్నివిధాలుగా విదేశాలతో, ఇతర ప్రాంతాలతో వర్తక వ్యాపారాలు పూర్తిగా స్తంభించిపోయినందువల్ల కేవలం భూమి

మీది రాబడి, వన్నులమీదనే రాజ్యం ఆధారపడవలసి వచ్చింది. భూమి అస్తులను పర్యవేక్షించటం, వాటిమీద రాజ్యస్వాన్ని సాధ్యమైనంత అధికంగా నిర్ణయించి వసూళ్లు చేయటంవంటి పనులకోసం కాయస్థుల నెక్కువగా ఉద్యోగాల్లో నియమించవలసివచ్చేది.

కాయస్థులు బ్రాహ్మణులని కల్పణుడనటం విచిత్రమైన అంశం. ఎందుకంటే - ప్రాచీన కాశ్మీరు దేశంలో 'కాయస్థ' పదం ప్రత్యేకించి ఏ కులానికి, వర్గానికి చెందింది కాదు. కులాలతో, తెగలతో, వర్గాలతో నిమిత్తం లేకుండా 'కాయస్థ' అనేది ఒక పదవిగా, ప్రజలందరూ పొందదగిన ఉద్యోగంగానే అనిపిస్తుంది. ఒక తోటమాలి కూడా 'కాయస్థుడు' కావచ్చు (VII-39, 40). ఒక చిన్న పదవిని నిర్వహించే కాయస్థుడు అంతకన్నా పెద్ద పదవిని పొందటానికి అర్హుడే.

ఉచ్చలుడన్నరాజు 'ప్రజాక్షేమానికి అంకితమైనవాడు'. అంతేకాదు; "ఐశ్వర్య సంపాదన విషయంలో స్వాభావికంగా దురాశాపరుడు కాదు" (తరంగం-VIII) ప్రజాపీడన పరాయణులైన కాయస్థుల బారినండి ప్రజలను రక్షించటానికి, పీడకులైనవారిని ఉద్యోగాలలో నుంచి తొలగించటం వంటి అనేక చర్య లాయన తీసుకున్నాడు. ఒక సందర్భంలో కాయస్థులను గూర్చి కల్పణుడు ఇట్లా వివరించినాడు: (తరంగం-VIII):

నిజానికి ప్రపంచాన్ని అతి వేగంగా హతం చేయగల కలరా మొదలైన రోగాలు, జూదాలు మొదలైనవాటివలె అధికారులు కూడా ప్రజలకు అంటువ్యాధులుగా తయారైనారు. 88

ఎండ్రకాయ తండ్రిని చంపుతుంది. చెదపురుగు తల్లిని నాశం చేస్తుంది. కాని, కృతఘ్నుడైన అధికారి పదవిలోకి రాగానే ప్రతి ఒక్కరినీ నాశం చేస్తాడు. 89

...చిత్రమేమిటంటే, పాలనోద్యోగి - విషవృక్షం తాము అభివృద్ధి చెందిన స్థానాన్నే నాశం చేస్తారు. వారి దరి చేరటం అతి ప్రమాదకరం. 91

తమ దుష్కృత్యాలు కారణంగా ఉద్యోగాలలో నుండి తొలగింపబడిన సుహేలు డనేవాడిని, ఇంకా ఇతరులను కారాగారాల్లో ఉంచి, బలవంతంగా వారికి రాజు నారచీరలను కట్టించినాడు. 93

ఆ రాజు మరొక ఉద్యోగికి తల సగం గొరిగించి, సున్నం పూయించి, బట్టలు విడిపించి, బండికి కట్టించి వీధువెంట లాగించినాడు. 97
వోడతలల నలంకరించి, వాళ్ల నింద్యమైన వెక్కిరింపేర్లను డప్పులమీద పలికిస్తూ ఉంటే ఆ ఆధికారులు సర్వత్రా అపకీర్తి పాలైనారు. 98

అయితే, కాయస్థులందరూ ఇట్లాంటివారేనని కాదు. విచక్షణా జ్ఞానంతో బాధ్యతాయుతంగా ప్రవర్తించే ఉత్తములైన కాయస్థులుకూడా చాలామంది ఉన్నారు. ఒకసారి లలితాదిత్యుడు (తరంగం-IV) తన రాజధానియైన పరిహాసపురంలో పానగోష్ఠిమన్నుడై ఉన్నాడు. పాతనగరమైన ప్రవరపురం దీపాలతో ప్రకాశిస్తూ కన్పించి దాయనకు. ఆ నగరాన్ని వెంటనే తగులబెట్టవలసిందిగా తన మంత్రుల నాజ్ఞాపించినాడు. అయితే, వారు గుఱ్ఱపుడండును పంపి దూరంగా గడ్డివాములను తగులబెట్టించినారు. అది చూచి తాగినమైకంలో ఉన్న రాజు తన ఆజ్ఞ పాటించబడిందని సంతోషించినాడు. కాని, మరునాడు లలితాదిత్యుడు అసలు విషయం తెలిసి, మంత్రులు చేసినపనికి వారిని అభినందిస్తూ-“తాగిన మైకంలో ఉండి నోటిమాటగా ఇచ్చే నా ఆజ్ఞలను ఎప్పుడూ అమలు చేయగూడదు” అన్నాడు. ఈ సందర్భంలో పరిశీలనాపూర్వకమైన కల్లణుని మాటలు ఈనాటి పాలకోద్యోగులకు కూడా ఎంతో ఉద్యోధకమైనవి :

తమ ప్రయోజనాలనూ, లాభాలనూ, సౌకర్యాలనూ సాధించుకొనటానికి స్త్రీవ్యసనంగల ప్రభువును అమర్యాదకరమైన వినోదాలకు ప్రేరేపించే ఉద్యోగులు పరమ నీచులు. తప్పుదారిపట్టిన ప్రభువును తమ జీవితాలనుగూడా లక్ష్యంచేయక, బలవంతంగానైనా సక్రమ మార్గానికి మళ్లించే ఉద్యోగులవల్లనే భూమండలం పవిత్రంగా ఉంటుంది. 321

కులాలంటూ! ప్రత్యేకంగా ఏదీ లేకపోయినా గూడా, రాజతరంగిణిలో ఎన్నో అవరకులాలు పేర్కొనబడినవి. నిషాద, కిరాత, కైవర్ర, డోంబ, న్యపాక, చండాల-మొదలైనవి ఆ అవరకులాలు. ఇతర ప్రాంతాలనుండి ఈ లోయప్రాంతానికి వచ్చిననాటినుండి కూడా అన్నిరకాల గౌరవాదరాలు పొందుతూ, విశేషాధికారాలను అనుభవిస్తున్నది బ్రాహ్మణవర్గం. ఈ

వర్గంలో చాలామంది పవిత్ర గ్రంథాధ్యాపకులుగా, పురోహిత కార్యాలను నిర్వహించేవారుగా తమ జీవితం గడిపేవారు. అయినా, సైన్యంలోనూ రాజకీయ వృత్తులలోనూ చేరినవారు చాలామంది ఉండేవారు. పురోహిత-పూజారులకు అధిక గౌరవం లభించేది. దేవమూన్యాలమీద వచ్చే ఆదాయాలను వారు స్వేచ్ఛగా అనుభవించేవారు. ఆ మూన్యాలమీద పన్నులు పడేవి కావు (II-132, V-58-62). కొన్ని సందర్భాలలో వారు పూలూ, ధూప ద్రవ్యాలూ అమ్మేవారు మరికొందరు యాత్రికులకు దేవదర్శనాదులలో సహకరిస్తూ ఉండేవారు.

నిషాదులు ఆదిమ తెగలకు చెందినవారై ఉండిఉంటారు. మరొక అవరజాతివారైన కిరాతులు అడవులలో జంతువులను వేటాడుతూ బతికేవారని కల్లణుడన్నాడు. దోంబులను తరుచుగా దాసజాతికి చెందినవారనీ, అప్పుడప్పుడు చండాలరతో¹ కలిసిపోయిన జాతివారనీ కల్లణుడు అన్నాడు. దోంబులు గాయకులు, సంగీతజ్ఞులని కూడా అన్నాడు. జానపదగాయకులుగా వారు తమ జీవితం గడిపేవారు.

భారతదేశంలో ప్రసిద్ధమైన చాతుర్వర్ణ్య విభాగం కాశ్మీరు ప్రాంతానికి తెలియదు. క్షత్రియ, వైశ్య, శూద్రవర్ణాలక్కడ లేవు. కాశ్మీరీయులలో వృత్తులను బట్టి వర్గవిభజన జరిగింది. భూస్యవహారాలతో సంబంధించి ఉండే డమరలను గూర్చి ఇదివరకే ప్రస్తావించుకున్నాము. పరిశ్రమలు, వాణిజ్యం వర్తకుల అడుపులో ఉండేవి. వారినిగూర్చి కూడా ఇంతకుముందే వివరించుకున్నాము. సంపద సంపిణి విధానంమీద ప్రభుత్వ అజమాయిషీ ఉన్నా గూడా, ప్రాచీన కాశ్మీరదేశంలో వ్యాపార విషయంలో గాని, ఆస్తుల విషయంలో గాని, ప్రభుత్వం జోక్యం దాదాపుగా ఉండేది కాదు. అయితే సంపదను ఉత్పత్తి చేసేవారు వారి శ్రమ ఫలితాన్ని సంపూర్ణంగా వారుమాత్రమే అనుభవించే అవకాశం మాత్రం లేదు. కొంతమంది విశేషాధికారం గల వ్యక్తులకు అందులో కొంతభాగం లభించేది. ఇదంతా సంపద పంపిణీ విధానంమీద ఆధారపడి ఉండేది.

1. చండాలరుకు సంబంధించినంతవరకు, వారు కిరాయి హంతకులుగా ఉండే వారని కల్లణుడు, అల్పైరూని కూడా అన్నారు. ఈనాటికి చండాల పదం అపరిబుభ్రంగా, తుచ్ఛంగా జీవించే వ్యక్తిని గూర్చి కాశ్మీరు వ్యవహారంలో ఉండటంలో ఆశ్చర్యమేమీ లేదు.

ఆసియనులు క్రైస్తవ మతయుద్ధాలలో మునిగి ఉన్న కాలాన తన రచన సాగిస్తున్న కల్పణుడు - బ్రాహ్మణ సమూహం, రాజోద్యోగులు, 'చంద్రవదనలైన' స్త్రీలు పరివేష్టించి రాగా పాత రాజధానియైన ప్రవరసేన పురానికి దగ్గరగా ఆశోకుడు నెలకొల్పిన శ్రీనగరానికి రాజు వేంచేసిన సంఘటనను చిత్రించినాడు. ఆ నగరం సరిహద్దులు పేర్కొన్నాడు. అవి ఈనాటి పాతకునికి గూడా గడిచిన కాలాన, కేవలం దేవాలయాల్లోనూ మతసంస్థలలోనూ తప్ప, అంతటా అలుముకున్న అంతఃకలహాలనూ, రాజ సభలలోని కుట్రలనూ గుర్తుకు తెస్తున్నవి. ఆ నగరానికి సరిహద్దులు - గోప గిరి (ప్రస్తుతం 'సుసీకార్' అని వ్యవహారం), శారికపర్వతం (హరి పర్వతం), ఇంకాముందు 'అత్యద్భుతమైన మార్తాండ దేవాలయం.'

కాశ్మీరు స్త్రీల జీవనరీతివిగూర్చి స్పష్టమైన చిత్రణ రాజతరంగిణిలో కనిపిస్తుంది. స్త్రీకి బాల్యం లో పుట్టింట నిరాటంకంగా, ఉదారంగా విద్యాభ్యాసం సాగేది. స్త్రీలు సంస్కృత ప్రాకృత భాషలలో అనర్గళంగా మాట్లాడగలిగే వారు. రాణులు, ఇంకా మరికొందరు స్త్రీలు ప్రజాజీవన రంగంలో సాధించిన విజయాలను గమనిస్తే, దానికి తగిన శిక్షణ వారికి లభించినట్లు చెప్పవచ్చు. రసిక ప్రవృత్తిగల కల్పణుడు తన ధోరణిలో స్త్రీ స్వరూపాన్ని మెచ్చుకొనేవాడే. స్త్రీ శరీర నిర్మాణంలోని సౌందర్యాన్ని ఆయన ప్రేమించినాడు. ప్రధానంగా కాళిదాసువలె స్త్రీ భుజసౌందర్యాన్ని అభిమానించేవాడు. మొదటి తరంగంలో నాగరాజు కూతురును ప్రస్తావించి 'అత్యద్భుత సౌందర్యవతి అయిన ఆ అమ్మాయి చేతులు పద్మాలవలె ఉన్నవని అంటాడు. బ్రాహ్మణుని భార్య అందమైన చిన్నిచిన్ని బొమ్మలు చిత్రించబడిన అరచేతి బంగారు ముద్రను నాడునిమిదవేసి అతనిని మోహపరవశుని చేసిందంటాడు. ఎనిమిదవతరంగం, 366 వ శ్లోకంలో ఉచ్చలుని రాణిని వర్ణిస్తూ ఈ విధంగా అన్నాడు : "ఓహో! అతిగూఢ హృదయలైన స్త్రీ లెంతటివారు! అలలవంటి కేశాలలోని వక్రత్వం, కన్నులలోని అద్భుతమైన వగలు, గుండ్రనిస్తనాలలోని కారిన్యం - ఇవన్నీ వారి గుండెల్లో గూడు కట్టకొని ఉన్నవి. వారి నెవరూ అర్థం చేసుకోజాలరు." స్త్రీ మాయను చిత్రించిన పలువురు గొప్పకవుల ధోరణిలో ఆ రాణులనుగూర్చి కల్పణుడింకా ఇట్టా అంటాడు : "ఎంతగా అవిశ్వాస్యులైనానరే, తమ భర్తలను చంపినవారైనా సరే, చివరకు వారు (స్త్రీలు) అతిసునాయాసంగా లగ్నిలో

ప్రవేశించగలడు. కాగా, ఎవరుకూడా స్త్రీల విషయంలో వీమీ నిశ్చయం చేయజాలరు!”

కేవలం స్త్రీల సౌందర్యాన్ని మాత్రమే మెచ్చుకుంటూ కల్లణుడు ఉండిపోలేదు. వారిని గూర్చి చాలా అంశాలు చెప్పినాడు. స్త్రీలు స్వతంత్రులు. స్త్రీలకు ఆర్యులంగీకరించిన స్వేచ్ఛ, స్వాతంత్ర్యం, సమానత్వం పన్నెండవ శతాబ్దండాకా అమలు జరుగుతూనే వచ్చినవి. కాశ్మీర స్త్రీలకు కొన్ని ఆస్తి హక్కులు, స్వతంత్ర న్యాయప్రతిపత్తి ఉండేవనిపిస్తుంది. మగవారి కుదృష్టలనుంచి స్త్రీలను కాపాడే ‘పద్దా’కు సరియైన పర్యాయపదం సంస్కృతభాషలో కన్పించదు. భారతదేశంలో పరదా పద్ధతిని ముస్లిములు అమలులోకి తెచ్చినారు. ‘హారమ్’ (అంతఃపురమని తాత్పర్యం) అనే పదానికి కూడ సంస్కృతంలో సమానపదం లేదు. భారతదేశంలోని ఇతర ప్రాంతాల రాజులవలెనే కాశ్మీరు రాజులుకూడా పలువురు స్త్రీలను వివాహమాడేవారు. ఆ స్త్రీలు అంతఃపురం (లోపలి నివాస భూమి), లేదా శుద్ధాంతం (దోషరహితమైన అంతర్భాగం) లో ఉండేవారు. రాజతరంగిణిని గమనిస్తే స్త్రీలను విడిగా ఉంచటం, లేదా వేరుచేసి నిలువెల్లా ముసుగులు వేయటం వంటి పద్ధతులు వీ రూపంలోనూ ఉండేవి కాదని తెలుస్తుంది. ప్రాచీన న్యాయ సంప్రదాయం ప్రకారం పట్టాభిషేకవేళ రాజుతోబాటు రాణినిగూడా పవిత్ర నదీజలాలతో అభిషేకించేవారని కల్లణుడు వ్రాసినాడు. రాణులకు గూడా వారివారి సలహాదారులు ప్రత్యేకంగా ఉండేవారు. కొన్ని నిధులు కూడా వారికి ప్రత్యేకించి కేటాయంపబడి ఉండేవి, డబ్బు ఉండేది. తన సలహాదారుల సహకారంతో రాజ్య వ్యవహారాలలో గూడా రాణి క్రియాశీల పాత్ర నిర్వహిస్తూ ఉండేది. దీర్ఘ, సగంధ, సూర్యమతివంటి రాణులు పురుషులతో సమంగా రాజ్యపాలనలో వ్యవహరించేవారనటంలో ఆశ్చర్యమేమీ లేదు. రాణికంటే తక్కువస్థాయి స్త్రీలుగూడా రాజ్య వ్యవహారాల్లో ప్రముఖ పాత్ర నిర్వహించేవారని గూడా తెలుస్తున్నది. అట్లాంటి కొందరిని కల్లణుడు పేర్కొన్నాడు. రాజులు రాణులనుగా భార్యల నెన్నుకొనటంలో వర్ణ, వర్ణ వివక్షణకూడా వీమీ ఉండేదికాదు. చక్రవర్తి (క్రి. శ. 923 - 933) అవర జాతిదైన డోంబస్త్రీని వివాహమాడి ఆమెను ‘పట్టపురాణి’గా ప్రకటించినాడు. రాజ స్త్రీలమధ్య మెలగుతూ, వింజామరలతో వీవబడే విశేష గౌరవాలను ఆమె (V.387) అనుభవించింది. ఆమె రాజ్యంలోకి ఎట్లా వచ్చిందో,

శ్రీనగర సమీపంలోని పవిత్రమైన రామస్వామి దేవాలయంలోకి ప్రవేశం ఆమెకు వివిధంగా లభించిందో, ఆమె బంధువులు మంత్రులుగా వీ రీతిలో నియమింపబడినారో - ఈ అంశాలన్నీ కల్లణుడు వివరించినాడు. ఈ వివాహాన్ని సమర్థించి వివిధ పదవులు పొందినవారు అనంతర కాలిన రాజుల వద్దకూడా మంత్రులుగా సాగినారు. విజయాదిత్యుడు, ఆయన సోదరుడు చంద్రాపీఠుడు - భర్తకు విడాకులిచ్చి వచ్చిన స్త్రీ వలన రాజుకు కలిగిన సంతానం. ఆమె ఢిల్లీ సమీపంలోని రోహతక్ ప్రాంతానికి చెందిన బనియా స్త్రీ. అయినా, ప్రసిద్ధులైన ఈ రాజకుమారులను కల్లణుడు నిందాపూర్వకంగా ఒక్కమాట గూడా అనలేదు, ఆక్షేపించలేదు.

వికంతువు పవిత్ర, నిన్సంగ జీవితం గడుపవలెనని వాంఛించేవారు. వీ విధమైన ఆభరణాలుగానీ, పరిమళ ద్రవ్యాలుగానీ, విలాసాలుగానీ అనుభవించే అనుమతి ఆమెకు ఉండేదికాదు. ఆమె భర్తయొక్క స్థిరాస్తికి కొడుకులకు బదులుతానే వారసురాలవుతుందని చెప్పబడింది. భర్త మరణించగా సహగమనం(సతి) చేయని స్త్రీలనుగూర్చి కల్లణుడు వీ అభిప్రాయమూ వెలువరించలేదు. 'సతి' (సహగమనం - మరణించిన భర్తతోపాటు అగ్నికి అహుతి కావటం) అనే ఆచారం చాలా ప్రాచీనకాలంనుండే ఉండేదంటూ డాయన్. శంకరవర్మ మరణించినప్పుడు ఆయనతోపాటు సహగమనంచేసిన సురేంద్రవతి, మరొకరిద్దరు రాణుల విషయం ఈ సందర్భంలో ఉదాహరించినాడు (V-266). ఆ విధంగానే ఆచరించిన త్రైలోక్యదేవి, సూర్యమతి, కుముదలేఖలనుగూర్చికూడా వ్రాసినాడు. ఉచ్చలుడు మరణించి, అతని దహనం జరిగిన తరువాత కొన్నాళ్లకు ఆయన భార్య జయమతి చితిలో ప్రవేశించింది. ఈ 'సతి' సంప్రదాయం రాజస్త్రీలకు మాత్రమే పరిమితం కాదు. వేశ్యలు, ఉంపుడుగత్తెలు కూడా వారిని పోషించిన, ఉంచుకొన్న వ్యక్తులు రాజులైనా సరే, మంత్రులైనా సరే, లేదా ఉన్నతాధికారులైనా సరే, వారిననుసరించి 'సతి' అయిన కొన్ని సందర్భాలను కల్లణుడు ప్రస్తావించినాడు. ఈ సతీసంప్రదాయ పరిశీలనలో, దిల్లీభట్టారిక తన సోదరునితో పాటు 'సతి' అయినదని చెప్పబడిన (VIII-448) అంశం నిజంగా అసక్తికరమైనదే.

స్త్రీలనుగూర్చి ఇప్పటిదాకా చెప్పబడినదంతా ఒక పార్శ్వం కాగా, దీనికి రెండవ పార్శ్వం కూడా ఉన్నది. కొన్ని తరగతుల స్త్రీలలో వివ

రీతంగా వ్యాపించిన అవినీతిని విశదపరిచే అంశాలు రాజతరంగిణీలో కోకొల్లలు. ఆడపిల్లలను దేవదాసీలుగా దేవాలయాలకు అంకితం చేసే భారతీయ సంప్రదాయం ఒకటి కాశ్మీరులోకూడా అమల్లో ఉండేది. ఈ దేవదాసీలను దేవాలయాలలోనుండి తమ అంతఃపురాలలోనికి మార్చుకునే ప్రత్యేకాధికారాన్ని రాజులనుభవించేవారని కల్పణుడు డంటాడు.

స్త్రీలను నిశితంగా గమనించిన కల్పణుడు వారి చెడులను నిర్దాక్షిణ్యంగా బయటపెట్టినాడు. తమ తమ కోరికలను బట్టి, వాటిని నెరవేర్చుకొనటానికి వ్యభిచారిణులుగా మారి కొందరు సాగించిన రహస్య కామకలాపాలను గూడా ఆయన బహిరంగపరచినాడు. యౌవనమత్తుడైన సుగంధాదిత్యుడు రాజుగారి ఇద్దరు రాణులను 'ఆడగజ్జుల గుంపును మగగజ్జులవలె' సంతృప్తిపరచినాడు (తరంగం-V):

ఈ ఇద్దరు రాణులను ఒకరితరువాత ఒకరినిగా వారి సుఖానుభవాన్ని అధికం చేయటంకొరకు - ఇద్దరు దరిద్రస్త్రీల మధ్య ఉన్న ఒకే ఒక అన్నపు కంచంవలె - ప్రతిదినమూ సేవించినాడు. 285

తమ తమ కుమారులకు రాజ్యం సంపాదించటానికి ఈ ఇద్దరు రాణులు పరస్పరం పోటీపడి తమ మంత్రికే సంభోగ సుఖంతో పాటు రకరకాలుగా ధనాన్ని గూడా ఇచ్చినారు. 286

దిద్దరాణి రకరకాల వైరుధ్యాల పుట్ట. ఆమె అనేక 'విహారాల'ను నిర్మింపజేసింది. కాని ఈవిధమైన భక్తి నిష్ఠాపరకార్యాలన్నీ ఆమెలోని 'సుఖదాహానికి', ఆధికారదాహానికి అంటుగొమ్మలు (తరంగం-VI). ఆమె తన మనుమని 'చేతబడి' చేయించి చంపించిన సందర్భంలో కల్పణుడు తన అసహ్యన్ని పట్టలేక ఈ విధంగా అన్నాడు :

పవిత్ర నదిలో నివసిస్తూ, మౌనవ్రతాన్ని పాటిస్తూ ఉండీకూడా 'తిమి' తనవంటివాటిని తినటానికే అలవాటుపడింది. మబ్బునుంచి జారిపడే నీటిబిందువులను త్రాగుతూ జీవించేదే అయినా, నెమలి పాములను రోజూ మ్రింగుతూనే ఉంటుంది. జపం చేస్తున్నట్టు కన్పించే కొంగ, తనను నమ్మి దరిజేరిన చేపలను తింటుంది. కాగా, పవిత్రంగా ప్రవర్తిస్తున్నట్టు కనిపిస్తున్నా గూడా పాపిష్టులు పాపాలు చేయరనే నిశ్చయమేమీ లేదు. 309

కలశుని మరణం (తరంగం-VII) తరువాత ఆయన ప్రియురాలు 'కావ్య' మతిమాలిన ఒకానొక పల్లెటూరి బైతుకు లొంగిపోయింది. 'నీచబుద్ధి గల స్త్రీలకు సిగ్గుచేటు' అని కల్లణుడు తీర్మానించినాడు :

ఆమె శరీరం రాజభోగయోగ్యమైనది. విలాసశీవనంలోని రకరకాల అలవాటులవల్ల ఆ శరీరం దేదీప్యమానంగా ప్రకాశిస్తున్నది. ఆ విధమైన ఆమె తన సుఖానుభవానికి ఒక పల్లెటూరిమనిషిని విషయంగా చేసుకొన్నది. ఈ నీచబుద్ధిగల స్త్రీలు ఎంత నింద్యులు!

'అతి చతురమతి అయిన భార్య' ప్రోత్సాహంతో అనేక ప్రణాళికలు సాధించిన అనంత మహారాజు (VII తరంగం) స్త్రీనిగూర్చి తన అభిప్రాయాలను ఈ విధంగా వెలిబుచ్చినాడు :

అత్మగౌరవం, వైభవం, ప్రభుత్వం, శక్తి, తెలివితేటలు కలిగిఉన్న నేను భార్యవిధేయుడిని కావటంవల్ల, అయ్యో, పో గొట్టుకో నిదేమున్నది? VI-428

పురుషులు స్త్రీలను తమ సహచారిణులుగా భావించటం తెలివిమాలిన తనం. నిజానికి పురుషులు స్త్రీల చేతులలో కీలుబొమ్మలు. 424 కొందరు స్త్రీలు తమ భర్తలను అందంతో, మాయ మంత్రాలతో మోసగిస్తారు. కాగా, కొందరు పురుషులు శక్తిని, కొందరు వివేకాన్ని, కొందరు మగతనాన్ని, కొందరు జీవితాన్నే కోల్పోతారు. 426

ఈ చెప్పబడిన అంశాలవల్ల కల్లణుడు స్త్రీ ద్వేషియేమో అనే అభిప్రాయం కలిగే అవకాశమున్నది. కాని అది సరికాదు. కాళిదాసుతో పోల్చదగిన విధంగా కల్లణుడు చేసిన స్త్రీ వర్ణన ఒకదానిని ఇక్కడ ఉల్లేఖిస్తున్నాము :

బంగారపు కేశకీ పత్రాలంకారంతో, పొడవైన దండలతో అలంకరింపబడిన కొప్పు, రెపరెపలాడే తిలక పుష్పాలు అదుముకున్న అందమైన పాపట, కనుగొనలను చెవులదాకా విస్తరింపజేస్తున్న కాటుక రేఖ, వాలుగా కొప్పుల చివర కట్టబడిన జలతారు దారాలు, నేలను చుంచిస్తూ వ్రేలాడే దండలు, భుజాల పై భాగాలను కప్పివేసే

స్తనాంపలారను స్పష్టపరుస్తున్న రవికెలు, కర్పూర పరాగంవంటి చిరునవ్వుల కాంతులు, అదురుతున్న నాటాకైన కనుబొమ్మలు—
 విజితో వారు మగదుస్తులు ధరించినప్పుడు మారువేషం వేసిన
 మన్మథుని సొందర్యాన్ని సంతరించుకొంటారు. VII-928-31.

భారతదేశంలోని ఇతర ప్రాంతీయులలో అనేకులకన్నా కాశ్మీరీయులు
 అంద విశ్వాసాలు కలవారనేది ప్రసిద్ధ విషయమే. మనుష్యుల ప్రాణాలకు
 హాని కలిగించే రకరకాల మంత్రవిద్యలను వారు నమ్మేవారు. ప్రాచీన
 కాశ్మీర దేశంలో మంత్రవిద్య ఎంత అధికంగా వ్యాపించిందో రాజతరంగిణి
 ఋషివు పరుస్తుంది. శాంత్రిక విద్యలకు బలిఅయిన రాజులను గూర్చి
 కల్లణుడు వ్రాసినాడు. దయ్యాలు, భూతాల ఉనికిని గూర్చిన విశ్వాసం
 కల్లణునికి గూడా ఉన్నట్లే అన్నిస్తుంది. వివిధ సంఘటనలకు సంబంధాలు
 కల్పించి ఆయన చిత్రించిన తీరు ఆయనకున్న ఈ విశ్వాసాన్ని స్పష్టపరు
 స్తుంది.

కవిగా కల్లణుడు

ప్రాచీన కాశ్మీరుదేశాన్ని గూర్చి అనేకమైన వివరాలను మన కండిస్తున్న రాజతరంగిణి చరిత్రగా చాలా ప్రధానమైన గ్రంథం. అయితే కల్లణుడు రచించిన ఈ చారిత్రక గ్రంథం వాల్టయిర్ రచించిన 'రష్యా చరిత్ర' (History of Russia) వంటిది గానీ, గిబ్బన్ రచించిన 'రోమన్ సామ్రాజ్య క్షీణ-పతనాలు' (Decline and fall of the Roman Empire) వంటిది గానీ కాదు. చరిత్రకు కల్లణుని గ్రంథం ఎంతో విలువైనదే. కాని, ప్రధానంగా అది ఒక కావ్యం. ఆయన కేవలం చారిత్రకుడు మాత్రమే కాదు, ద్రష్ట అయిన ఉత్తమ కవికూడా. కావ్యారంభ తరంగంలో తన కార్యాన్ని నిర్వచిస్తూ కల్లణు డిట్టా అన్నాడు:

నిజమైన కవులయొక్క శక్తి వంద్యమైనది. తేనెవాకల నధిగమించగల ఆ శక్తివలన ఆ కవుల, తదితరుల కిద్ది శరీరాలు అమరత్వం పొందుతున్నవి. వ్రజాపతుల వంటి కవులు తప్ప గతాన్ని కళ్లకు కట్టించే అందమైన (కావ్య) రచన మరెవరు చేయగలరు?

కల్లణుడు కావ్యారంభంలోనే కవి లక్షణాలను విశదీకరిస్తాడు. దాని వలన కవిగా తన కళకూ, తాను విస్తృతంగా చిత్రీకరింపవలసిన విషయ వస్తువుకూ ఉన్న సంబంధాన్ని ఆయన దర్శించిన రీతి స్పష్టపడుతుంది.

కల్లణుడు సాహిత్యంలో గాఢమైన శిక్షణ పొందినాడు. ప్రాచీన సారస్వతాన్ని విస్తృతంగా అధ్యయనం చేసినాడు. వ్యాకరణ - సాహిత్య శాస్త్రాలలో ప్రావీణ్యం సంపాదించినాడు. రామాయణ - మహాభారతేతి హాసాలమీదా, ఇంకా ఇతర ప్రాచీన చారిత్రక గ్రంథాలమీదా ఆయనకున్న అదరం అపారం. ఇతర మహాగ్రంథాలన్నింటికన్నా మహాభారతం నుండి అధికంగా అనేకాంశాలను తన గ్రంథంలో ఉదహరించినాడు. కన్నోజు మహారాజయిన హర్షుని పరాక్రమాలను వర్ణిస్తూ బాణభట్టు రచించిన 'హర్ష చరిత్ర', బిల్లణుని 'విక్రమాంక దేవచరిత్ర' కల్లణుని అధికంగా ప్రభావితం చేసినట్టు కనిపిస్తుంది. ఆయన తన గ్రంథంలో ప్రాచీన కవి పరంపరకు, ఆ కవులనుండి వారసత్వంగా పొందిన విజ్ఞానానికి కృతజ్ఞత ప్రకటించినాడు.

‘నిజమైన కవుల అనిర్వచనీయమైన ప్రతిభ నమస్కార యోగ్యమైనది. మాధుర్యంలో, అమరత్వంలో అమృతప్రవాహాన్ని మించిందది. ఆ కవులు తమ కావ్య ప్రతిభతో తమ, ఇతరుల కీర్తి శరీరాలను అజరామరంచేస్తారు’ అంటాడు కల్లణుడు.

కల్లణునికి ప్రాచీన కథల అధ్యయనంలో ఉన్న శ్రద్ధాసక్తులకూ, ఉత్సాహానికి అంతులేదని ఆయన సమకాలీన కవి అయిన మంఖుడంటాడు. కల్లణునికి రాజనీతిశాస్త్రం, ఆర్థికశాస్త్రం, జ్యోతిషాస్త్రం, కామశాస్త్రంతో సహా ఇంకా ఇతర శాస్త్రాలతో, కళలతో గాఢమైన పరిచయమున్నది. అయితే, చారిత్రకుడుగా కల్లణుడు కళ-మానవత్వాల అధ్యయనానికి ఆర్థిక జీవితానికన్నా అధిక ప్రాధాన్యమిచ్చినాడు. అయినా గూడా, ఆయన గ్రంథంలో ఆహారపదార్థాల ధరలు, నాణాలూ, పన్నులూ కరువులు మొదలైన వాటిని గూర్చి కావలసినంత కచ్చితమైన వివరణలున్నవి. ప్రాచీన భారతీయ పౌరాణిక గాథలయిన గంగావతరణం, సముద్రమథనం మొదలైనవాటి ప్రస్తావనలు గూడా ఎన్నో ఉన్నవి. రాజకరంగిణిలో మామిడి, తాడి మొదలయిన కొన్నిరకాల వృక్షజాతులకూ సింహాలు, మొసళ్లు మొదలయిన జంతువులకూ సంబంధించిన ప్రస్తావనలున్నా అవి భారతదేశంలోని తక్కిన భాగాలలోనే తప్ప కాశ్మీరులో కన్పించవనీ, వాటి ప్రస్తావనలనుబట్టి కల్లణుడు భారతీయ సాంప్రదాయక గ్రంథాల అధ్యయనాన్ని ఎంత తీవ్రంగా చేసినాడో తెలుస్తుందనీ అర్. ఎస్. పండితుడు అభిప్రాయపడినాడు.

రూపాన్ని, స్వభావాన్ని బట్టి రాజతరంగిణి ఒక కావ్యం. అందులో సర్గలు, లేదా అధ్యాయాలు-ఎనిమిది వీటిని ‘తరంగాలు’ అన్నాడు కల్లణుడు. ఈ ఎనిమిది తరంగాలలో మొత్తంమీద దాదాపు ఎనిమిదివేల శ్లోకాలున్నవి. అతి ప్రాచీనకాలంనుండి తననాటిదాకా కాశ్మీరును పరిపాలించిన అనేక రాజవంశాల విశేషాలను-మధ్యలో ఎక్కడా ఎడబాటు లేకుండా కల్లణుడు మన కందించినాడు. ఈ ఎడంలేని కారణంగా రాజతరంగిణి ఇతర చారిత్రక గ్రంథాలన్నింటికన్నా గూడా విశిష్టంగా రూపొందింది. విస్తృతమూ, గాఢమూ అయిన పాండిత్యం, విలక్షణమైన కావ్యప్రతిభ, ఇతిహాసాల ప్రధాన లక్షణమైన మానవ మనఃప్రవృత్తుల నిశిత పరిశీలనా విధానంపైగల ఆసక్తి సమృద్ధంగా గల కల్లణుడు ప్రసిద్ధులైన మహాకవుల మార్గాన తన దేశచరిత్రను చిత్రించే మహాకావ్యాన్ని చేబట్టినాడు. కేవలం అభివ్యక్తిరూపం

గానే కాదు, సమకాలీనమైన సాహిత్యానికి-చరిత్రకూ సమన్వితరూపంగా తన కావ్యరచనా విధానాన్ని రూపొందించుకున్నాడు. తన ఈ చారిత్రక కావ్యాన్ని సందర్భానుసారంగా, ఉచితరీతిలో రకరకాల సాహిత్యాలంకారాలతో అందగించినాడు.

మొత్తంమీద గమనిస్తే రాజతరంగిణిలో విసుగెత్తించే విధంగా సుదీర్ఘమైన ఋతువర్ణనలుగానీ, ప్రకృతి వర్ణనలుగానీ, ఎడతెగని ఉపమానాల సమూహాలుగానీ కన్పించవు. అవసరమైనా కాకున్నా, ఈవిధమైన అంశాలు మహాకావ్యానికి కృతకంగా తయారైన లక్షణాలు. అనవసరమైన అలంకార భారం లేకుండా సూటిగా నిరాడంబరమైన భాషలో రాజతరంగిణిలోని ఆత్యధికభాగం సాగింది. అంగీకృత సాహిత్య సంప్రదాయాలను తాను కావాలని బుద్ధిపూర్వకంగా త్రోసి రాజనటంలేదని కల్లణుడు స్పష్టపరచినాడు. కవితా 'విస్తృత కథన' చాతుర్యాన్ని గూడా ఆయన అంతగా వాంఛించలేదు. సాంప్రదాయక సాహిత్యాలంకారాలను ఉచితరీతిలో ప్రయోగిస్తూనే తన కావ్య విషయ వస్తువును, దాని సహజమైన విలువను, దాన్నికావ్యంగా మలిచే అవకాశాలన్నింటినీ చాలా మెలకువగా ఉపయోగించుకున్నాడనే అంశాన్ని మనం ప్రధానంగా గమనించవలసి ఉన్నది. “కథనం దృష్ట్యా విస్తరణకు ఉపయోగించే కావ్యసాధనాల ద్వారా వైవిధ్యం సంపాదించబడదు. అయినా సహృదయులను ఆనందపరిచే లక్షణం అందులో ఉండనే ఉన్నది.” కాగా ‘సుదీర్ఘవస్తు కథనంపై దృష్టి’ నిలిపిన కారణంగా హర్షచరిత, విక్రమాంకదేవచరితలలో కన్నా రాజతరంగిణిలో శాఖాచంక్రమణం చాలా తక్కువ. “వివిధ విషయాలపై పలు భారతీయ రచనల మాదిరిగానే రాజతరంగిణి కూడా పద్యాలలోనే రచించబడింది. అయితే, ఒక కావ్యంగా శైలిదృష్ట్యా, రసదృష్ట్యా కూడా రాజతరంగిణిలో ఎన్నో ఉత్తమ ఘట్టాలున్నవి” అన్నాడు డాక్టర్ హెచ్. హెచ్. విల్సన్.¹ రాజతరంగిణిని గూర్చి ‘ఏషియాటిక్ రీసర్చెస్’లో డాక్టర్ విల్సన్ క్రి. శ. 1825 లోనే ఎంతో మెప్పుదల ప్రదర్శించినాడు. “ఇప్పటిదాకా తెలియవచ్చిన సంస్కృత సాహిత్యం మొత్తంమీద కాశ్మీరు చరిత్రరూపమైన రాజతరంగిణి ఒక్కటి

1. విల్సన్, హెచ్. హెచ్., ది హిందూ హిస్టరీ ఆఫ్ కాశ్మీర్. సుశీల్ గుప్త కలకత్తా (ఇండియా) ప్రైవేట్ లిమిటెడ్, వారిచే 1960 లో పునర్ముద్రితం.

మాత్రమే వీ ప్రమాణాలను ఐట్టి చూచినా 'చరిత్ర' అనిపించుకొనటానికి అర్హమైన సంస్కృత గ్రంథం" అన్నాడాయన.

కవిగా తన కృతిని విషయవస్తు కథనరీతి ప్రభావితం చేసిందని కల్పణుడు అంగీకరించినాడు. రసనిర్వహణ కావ్యానికి అత్యుత్తమమైన విషయంగా భారతీయ సాహిత్యశాస్త్రం నిర్ణయించింది. మమ్మటుడు ప్రసిద్ధ సాహిత్య విమర్శగ్రంథమైన 'కావ్యప్రకాశ' కర్త. కాళ్ళీరుకు చెందిన గొప్ప సాహిత్యజేత్త. ఆయన తన 'కావ్యప్రకాశ'లో 'వ్యవహారవేత్పత్వం' కావ్య ప్రయోజనాలలో ఒకటిగా పేర్కొన్నాడు. 'రసాత్మకమైన వాక్యమే కావ్య' మని నిర్వచింపబడింది.¹ శృంగారం, హాస్యం, కరుణం, రౌద్రం, వీరం, భయానకం, బీభత్సం, అద్భుతం అని రసాలు ఎనిమిది. వీటిలో ఏదైనాసరే, ఒకటి కావ్యాత్మకంగా నిర్వహింపబడుతుంది. రసాలకు సంబంధించినంతవరకు కల్పణుడు మమ్మటునే అనుసరించినాడు కాని, 'శాంత'మనే మరొక రసాన్ని అదనంగా ఆయన చేర్చినాడు.² తన కావ్యాన్ని పరిపాలించే ఈ రసాన్ని గూర్చి ప్రస్తావిస్తూ కల్పణుడు "ప్రతివాడూ భావించలేని అంశాలను కవి తన ప్రతిభావైభవంతో గమనించగలిగితే, ఆ కవి దివ్యతేజాన్ని పొందినా డనటానికి వేరే నూచన ఎందుకు?" అని అంటాడు. ఆయన తన కావ్యపాఠకులను తొందరపడి నిర్ణయాలు చేయవద్దనీ, ఓపిక పట్టమనీ కోరినాడు.

1. రసాత్మకమైన వాక్యమే కావ్యమని నిర్వచించిన అలంకారికుడు విశ్వనాథుడు, 'సాహిత్యదర్పణ' కర్త. పదమూడవ శతాబ్దానికి చెందినవాడు - అను.
2. నిజానికి, మమ్మటుడు శాంతాన్ని రసంగా అంగీకరించి పేర్కొన్నాడు. 'నిర్వేదము స్థాయి భావముగా గల శాంతము తొమ్మిదవ రసము' అన్నాడాయన. (కావ్యప్రకాశ, నాల్గవ ఉల్లాసం). అష్టరసవాదం నాట్యశాస్త్ర కర్త అయిన భరతునిది. కాని అనంతరకాలాన శాంతం నవమరసంగా ప్రతిపాదించబడింది. కాళ్ళీరియ్యలైన ఆనందవర్ధన - అభినవగుప్తులు దాన్ని సిద్ధాంతీకరించినారు. వీరు మమ్మటునికి పూర్వులు. 'నవరసా'లన్నది అనాటికే స్థిరపడింది. కాగా, కల్పణుడు కొత్తగా మమ్మటుని రససంఖ్యకు శాంతాన్ని చేర్చలేదని గమనించటం అవసరం - అను.

కల్లణు డెన్నుకున్న కావ్యస్వరూపం ఆయన చరిత్ర రచనాశైలిని నిర్ణయించింది. రూపకం, ఉపమ, క్లేష మొదలైన అలంకారాలు కవి చాతుర్యాన్ని వ్యక్తంచేస్తూ రాజతరంగిణిలో విరివిగానే కన్పిస్తవి. సందర్భానుసారంగా, అధ్యాయ (తరంగా)ల చివరలలోనూ వృత్తాలు మారినవి. కావ్యంలో యుధిష్ఠిరుని ప్రవాసం, చక్రవర్మ లేదా సుస్సలుడు విజయాలు సాధించి రాజధానికి తిరిగిరావటం, భిక్షాచరుని చివరియుద్ధం, హర్షుని శోచనీయ మరణం మొదలైన ఘట్టాలను చిత్రీకరించటంలో కల్లణుని సాలంకార కథన చాతుర్యం బహుముఖంగా సువ్యక్తమవుతున్నది. ఆశ్విలన్ లేదా హోమర్ కవులతో పోలుస్తూ ఆర్. ఎస్. పండితుడు పొగడిన రీతికి కల్లణుడు అర్హుడేనని చెప్పవచ్చు. కల్లణుడు 'వాస్తవిక, సార్వదేశికకవి' అన్నాడా పండితుడు. కల్లణుని చిత్రణలో కాశ్మీరు వైభవోపేతంగా ప్రాణం పోసుకున్నది. వునస్సృష్టి పొందింది. కాశ్మీరుచరిత్ర విస్మృతి సముద్రంలో మునిగిపోకుండా రక్షింపబడిందంటే, దానికి కారణం కవిగా కల్లణుని చాతుర్యం. ఆయన కావ్యంలోని అద్భుతమైన శక్తి.

కల్లణుని అద్భుతమైన కథన చాతుర్యాన్ని తెలుసుకొనటానికి రాజతరంగిణిలో నుండి¹ ఇంతకుముందే పేర్కొన్న నాటకీయ సంఘనలకు చెందిన కొన్ని అంశాలను ఉదాహరిస్తున్నాము:

సింహాసనాన్ని పరిత్యజించమని మొదటి యుధిష్ఠిరుని ఆయన మంత్రులు ఒత్తిడి పెట్టినారు. ఆయన “స్వదేశాన్ని వదలిపోవటానికి వాడు అనుమతించినారు.” సపరివారంగా స్వదేశాన్ని విడిచి ఆ రాజు ప్రవాసం వెళ్లే ఘట్టం మొదటి తరంగంలో ఈవిధంగా చిత్రించబడింది:

అందమైన కొండల దారులలో నడిచి నడిచి అలసిపోయిన ఆ రాజు చెట్లక్రింద కొంతసేపు విశ్రమిస్తూ, మరల నడుస్తూ, మరల విశ్రమిస్తూ మార్గాయాసాన్ని మరచిపోవటానికి ప్రయత్నిస్తున్నాడు. ఆ ప్రయత్నంలో ఆయన కన్నంటుకున్నది. అంతలోనే అడవిలోని రకరకాల ధ్వనులకు మేల్కొంటున్నాడు. ఆయన చింతిస్తున్నట్టు కన్పి

1. ఇక్కడ, ఇంతకుముందు, ఇకముందుగూడా రాజతరంగిణిలోనివని ఉదాహృతభాగాలు ఆర్. ఎస్. పండితుని ఆంగ్లవచనానువాదం నుంచి గ్రహింపబడినవి.

స్తాడు. ఆయన మనస్సు కొండవాగు వంటి విచారంలో మునిగి ఉన్నది. 369

రకరకాల పూలతీవెల, ఔషధులతో సువాసితమైన అడవులను, పాకురుపట్టిన జారుడు గుండ్రాళ్ళతో నిండిన కొండవాగులను దాటి దాటి అలసిపోయిన పద్మసుకుమార దేహలైన ఆయన రాణులు ఆయన ఒడిచేరి మూర్ఛితలైనారు. 370

సరిహద్దులోని కొండల చరియలమీద నిల్చి దూరమైపోతున్న తమ దేశాన్ని చూస్తూ, చూస్తూ నిట్టూర్పులు విడుస్తూ స్వదేశానికి వీడ్కోలుగా పుష్పాంజలులు సమర్పించినారు. ఆ కొండలమీది చెట్లపై గూళ్ళలో ఉన్న పక్షులు ఆ రాణుల స్థితిని చూచి రెక్కలల్లార్పు కుంటూ, ముక్కులతో పొడుచుకుంటూ నేలమీద పడి వీడ్చినవి. 371

జారిపోతున్న తలలమీది ముసుగులను రొమ్మలమీద బిగిస్తూ, దూరమై పోతున్న తమ మాతృభూమిని చూస్తూ, చేతులతో తలలు కొట్టుకుంటూ వీడుస్తున్నారు. వారి కన్నీరు వాగులుకట్టించింది. 372

ఇంపైన పదాల కూర్పుతో మాధుర్య - సౌకుమార్యగుణాలను సంతరించుకున్న మూలశ్లోకాలలోని అందం - ఆకర్షణ ఈ వచనానువాదం¹ లో లోపించి ఉండవచ్చు. అయినా గూడా, ఏ సంస్కృత కావ్య - నాటక కవులతో పోల్చి చూచుకున్నా, షేక్స్పియర్ తో పోల్చి చూచినా గూడా ప్రభావోత్సాదకమైన ఈ కరుణ రసచిత్రణ తలెత్తి నిలువగలిగి ఉందనే ఆంశం గమనించే అవకాశం కలిగిస్తున్నది. మనస్సును మిక్కిలిగా సమార్థవరచే ఈవిధమైన కరణరసచిత్రణ వీడవ తరంగంలో హర్షుని దయనీయమైన మరణాన్ని వర్ణించే సందర్భంలో గూడా ఉన్నతస్థాయిలో సాగింది. ఆ సందర్భమిది:

రాజు (హర్షుడు) విసిరే ఆయుధాలను తప్పించుకుంటూ, రాజు వీమరు పాటుగా ఉండగా ఆ ఆయుధపాణులు రాజు గుండెలో కత్తితో రెండుమార్లు పొడిచినారు. 1711

‘హా! మహేశ్వరా!’ అంటూ ఆ రాజు ప్రాణాలు విడిచినాడు.

1. ప్రస్తుత తెలుగు వచనానువాదానికి ఆర్. ఎన్. పండితుని ఆంగ్లవచనానువాదంతోబాటు కల్పణుని మూల శ్లోకాలు కూడా అధారం. —అను.

మొదలు నరుకబడిన చెట్టువలె ఆ రాజు శరీరం నేల కూలింది.
1712

చక్రవర్తి అయిఉండి కూడా దొంగలు పారిపోయి దాగుకొనటానికి
ఉపయోగపడే గుడిసెవంటి గుడిసెలో, అయనకు ఆవిధమైన మరణం
సంప్రాప్తించింది. 1713

ఈ కాలంలో ఆయనవంటి వైభవోపేతుడైన మరొక రాజు కన్పించ
చదు. అంతేకాదు. ఆయనకు కలిగినట్లుగా నింద్యమైన మరణం
కూడా మరెవరికీ కలిగి ఉండదు. 1714

బహుశః సంగ్రామ విముఖత అనే ఒకే ఒక అంశంవల్లనే ఆ ఉన్న
తాత్మునియొక్క సర్వవిధ వైభవం విచ్చిన్నమై ఉండవచ్చు. 1715

.... పరివారమంతా వదిలిపోగా, వంశమంతా నశించిపోగా,
నగ్నంగా, శోభాదరిత్రంగా ఉన్న ఆ రాజశవాన్ని కాష్టాగారాధికారి
అయిన గౌరకుడనే ఒకడు దహనం చేసినాడు. 1727

‘హర్షుని రాణులలో ఏ ఒక్కరు కూడా ఆయనకోసం విడ్వలేదు.
ఆయన పరివారంలోని ఏ ఒక్కరూ ఆయనతో ప్రాణాలు విడువలేదు,
దేశాలు పట్టిపోలేదు,’ అని అంటూ కల్లుణుడు ఆ తరంగంలోని ఉపధా
(చివరిదానికి వెనుక) పద్యంలో మానవ జీవితానుభవంలోని అస్థిరత్వాన్ని
భావిస్తూ తాత్త్విక మార్గాన ఈ విధంగా అంటాడు :

ఆరంభంలో ఏమీలేదు. ఆ తరువాత ఏదీ ఉంటుందని కూడా లేదు.
మధ్యలో కష్టసుఖాలచే నియమితుడై ఒక నటునివలె తలా తోకా
లేకండా నటిస్తుంటాడు. మాటిమాటికీ తనకు నియతమైన నటన
పూర్తిచేసి ఈ బ్రతుకు తెర వెనుకకు జీవుడు అదృశ్యమవుతుంటాడు.
ఆ జీవు డెటు వెళ్తాడో తెలియదు. 1731

తంత్రిణుల కూలి సైన్యాలను ఓడించిన తరువాత, సాహసికుడైన ఒక
రాజకుమారుని మోసంతో చంపిన తరువాత, విజయోల్లాసంతో రాజధాని
అయిన శ్రీనగరంలోకి చక్రవర్మ ప్రవేశిస్తాడు. ఆ సందర్భాన్నివర్ణిస్తూ
(తరంగం-V) చేసిన వీరరస నిర్వహణ కవిగా కల్లుణుని కళాచాతుర్యాన్ని
ప్రదర్శిస్తుంది :

ఆ మరుసటి రోజు పీరుడైన శంభువర్ధనుడు అప్పటికే చెల్లాచెదరై పోయిన తండ్రిణులను పునఃసమీకరించే ప్రయత్నంలో ఉన్నాడు. అప్పుడు, అంతలోనే, మంత్రులు, సామంతులు, వీకాంగులు, ఇంకా పలువైపులనుండి వచ్చిన ఉత్సాహపూరిత సేనాదళాలు వెంటరాగా; అశ్వాల మధ్యంలో ఒక అశ్వాన్ని అశ్వశిక్షకులు నాట్యం చేయిస్తుండగా; గుఱ్ఱపు కల్లెంపట్టిన చేతితో తలనుండి జారుతున్న శిరస్తాణాన్ని సరిచేసుకుంటూ; సూర్యుడు ప్రతిఫలిస్తున్న ఖడ్గాల కాంతులతో కర్ణకుండలాలు మెరుస్తూ ఉండగా; కవచం బిగింపుతో దురదపెడుతున్న మెడను చెమటలు కారుతున్న మరొక చేతితో రాసుకుంటూ; బొమముడితో ముఖంలో గాంభీర్యం వ్యాపించగా; వీధులలో పడి దోచుకునేవారిని కేకలతో అదలించుతూ; బాధలతో భయపడిపోతున్న నగరవాసులకు శిరఃకంపనంతో, ప్రసన్నమైన చూపులతో దైర్యం కలిగిస్తూ, సాంత్యవన వాక్యాలు పలుకుతూ; భేరీభాంకారాల ధ్వనులు మార్కొగుతూ ఉండగా; సేనా విజయంతో ఉత్సాహ ప్రపూర్ణుడైన చక్రవర్తి శ్రీనగరంలో ప్రవేశించినాడు. 341-47

విజయోత్సాహంతో ఆయన సింహాసనం అధిష్టించగానే శంభువర్ధనుని బంధించి భూభటుడు ఎక్కడినుండో తీసుకుని వచ్చినాడు. 348

రాజముందు తన రాజభక్తిని ప్రదర్శించుకొనటానికి ఆ దుష్టుడు ఒక చండాలునివలె, కత్తిదెబ్బ భయంతో వణికిపోతూ కళ్ళు మూసికొని నిలిచిఉన్న శంభువర్ధనుని తల నరికివేసినాడు. 349

భిక్షాచరుని అంతిమ యుద్ధం అత్యున్నతస్థాయిలో వర్ణించబడింది. వీర-కరుణలు రెండూ పొంగి పొరలినవి. ఈ క్రింద ఉదహరిస్తున్న భాగాలను ప్రాచ్య-పాశ్చాత్య ఇతిహాస కావ్యాలలోని ఏ ఘట్టాలతోనైనా పోల్చి చూచుకోవచ్చు:

మ్మగేంద్ర సమానుడైన భిక్షాచరుడు శరపంజరాన్ని భేదిస్తూ ఉండగా, పార్శ్వసాధాలమీదినుంచి ఖళులు పాషాణవర్షం కురిపించినారు. VIII-1762

ఆ శిలా వర్షపాతంవల్ల శరీరమంతా గాయాలతో నిండి పరుగెత్తుతున్న ఆయన డొక్కలో ఒక బాణం దూసుకునివచ్చి ఆయన యకృత్పిండాన్ని చీలుస్తూ గుచ్చుకున్నది. 1763

అప్పుడాయన మూడడుగులు ముందుకువేసి, భూమిని కంపింపజేస్తూ,
చాలాకాలంగా తనవల్ల శత్రువులలో పెరిగిపోతున్న భయం తొలగి
పోయే విధంగా ఉన్నపాటున నేలగూలినాడు. 1764

ఎల్లప్పుడూ కులీనులతో పరివేష్టించబడి ఉండే ఆ రాజు, పూలచెట్లతో
విరాజిల్లే వర్వతశిఖరం అశనిపాతంతో కూలిపోయినట్లు పడి
ఉన్నాడు. 1767

ఇంతటి రాజసమూహంలో హర్షవంశీయుడైన భిక్షునికి అవమానమేమీ
కలుగలేదు. పైగా అత్యున్నత గౌరవస్థానం లభించింది. 1768

ఎప్పుడూ ఆతనికి విముఖంగానే ఉంటూ, చివరకు అంత్యకాలంలో
కూడా ఆవిధంగానే ఆయనపట్ల ప్రవర్తించిన విధి తన ఓటమిని తానే
అంగీకరించక తప్పలేదు. 1769

విస్తృతావకాశాలు, అదృష్టమూ గల పూర్వరాజులతో పోల్చినప్పుడు,
పాపం! ఆయన ఎంత? కాని, చివరకు ఆయన ధైర్యసాహసాలతో
పోల్చినప్పుడు వారందరూ ఎందుకూ కొరగారు. 1770

....కళ్ళల్లో మెరుపు, కనుబొమల విరుపు, పెదవులపై చిరునవ్వు
అనేకక్షణాలదాకా చెదరని ఆ తల 'నజీవమా?' అన్నట్లే ఉన్నది. 1777

ఆయన సూక్ష్మశరీరం ఆకాశంలో అప్పరసలతో పరివేష్టితమై
స్వర్గంలో ప్రవేశించింది. ఆయన స్థూలశరీరం భూమి, నీరు చల్లగా
ఉంటాయని తెలిసి అగ్నిలో ప్రవేశించింది. 1778

అంతకు ముందునాళ్ళలో, సమయాన్ని బట్టి వేషాలు మార్చే సామం
తులు, మంత్రులు, యోధులూ తనను ఓంటిరివానిగా చేసినా లెక్కచేయ
కుండా, కాలం గడువటంకోసమని పాచికలాడినాడు. 'హంతకులు చేసే
ఆలస్యానికి ఇబ్బందిపడుతూ, సంఘర్షణోత్పకత్వం' తో రాజిల్లినాడు. తన
కాలం తీరిందని నిశ్చయంగా తెలిసిన ఆ సాహసికయోధుని చిత్రణ
అవిస్మరణీయమైనది.

ఒత్తుగా నిగనిగలాడుతూ ఉండిన ఆయన తలవెండ్రుకలు అంతులేని
విచారంవల్ల పలచబడినవి. ఆయన ధరించిన సైనికవస్త్రాలు అంచుల
కొనలు ఆయన ధ్వజవస్త్రంవలె రెపరెపలాడుతున్నవి. చెవులకు

వ్రేలాడే శుక్తిలోలకులు చెంపలమీద నాట్యమాడుతున్నవి. అహంకార పూర్ణమైన ఆయన చిరునవ్వువలె వీరచందనం పూత ప్రకాశిస్తున్నది. ఉదాత్తమైన తన జీవితంయొక్క చివరికాలాన కలుగనున్న ఓటమిని తన్నివేస్తున్నాడా అన్నట్లు కాళ్ళతో నేలను చరుస్తున్నాడు. ఆయన కత్తి, కన్నులు అగ్నికణాలను విరజిమ్ముతున్నవి. కుంకుమరంగు దండలు మెడలో వ్రేలాడుతుండగా, పెదవుల కొనల గట్టిబిగింపుతో వ్రేలాడే జూలుగల భయమెరుగని సింహంవలె కనిపిస్తున్నాడాయన. ఆయన తన కనుచూపులు కడులుతున్నంత వేగంగా, హుండాగా అంగలు వేస్తున్నాడు. తన ప్రభుత్వవైఖరి అంతా మూర్తిభవించి నట్లుగా కనిపిస్తున్నాడు. అత్యవిశ్వాసమే ఆభరణంగా, అత్యగౌరవమే గొప్ప అదృష్టంగా భావించే ఆ మహానుభావుడు విమాత్రమూ తగ్గని అపారమైన శౌర్య గర్వరేఖతో ప్రకాశిస్తున్నాడు. కలుగబోయే పతనాన్నికూడా లెక్కచేయకుండా పిరోధులను ఎదుర్కొనటానికి ముందు కురుకుతున్న ఆ భిక్షుచరుని చూస్తున్న ప్రజల చూపులు అతని మీది నుంచి మరోవైపు కడులలేకపోయినవి.

1744.50

క్రి. శ. 1121 లో కాళ్ళీరు సింహాసనాన్ని మరల స్వాధీనపరచు కొన్న సుస్సలుడు “విరోధులు ఉహించని విధంగా రాజధాని గవనులో ప్రత్యక్షమైనాడు” (VIII-947). విజేతగా ఆయన నగరప్రవేశం వీరరస నిర్వహణకు మరొక ఉదాహరణ:

మృత్యువువలె కోపంతో ఉడికిపోతున్నాడు. ఎండకు శరీరం కమిలి పోయింది. పొడవైన గడ్డంతో, దట్టమైన కనుబొమల ముడులతో ముఖం కమ్ముకుపోయింది. ఉద్రేకంతో కనుగ్రుడ్లు గిరగిర తిరుగు తున్నవి. ముకుపుటాలు అదురుతున్నవి. ఇట్టాంటి ఆకారంతో సుస్సలుడు శ్రీనగర విధులను, నగర న్యాయస్థానాలనూ భయకంపితం చేసినాడు. అప్పటికప్పుడే, అక్కడికక్కడే అశ్వదళం బంధించి నడిపిస్తున్న విశ్వానరూపులైన సైనికులు కన్పించగానే, వారిని తిడుతున్నాడు. వారినా విధంగా ప్రవర్తించటానికి ప్రేరేపించిన వారిని శపిస్తున్నాడు. రాజధానీవాసులు గుంపులుగట్టి జయజయధ్వానాలు చేస్తూ ఆయనమీద పూలవాన కురిపిస్తున్నారు. ఒకప్పుడు ఆయనను

నిందించినవారే ఇప్పు డిట్లా చేస్తున్నారు జారుతున్న కవచాన్ని భుజం మీదికి సరిచేసుకుంటూ, వారిని నిర్లక్ష్యంగా చూస్తూ, తృప్తిగా నవ్వు కొన్నాడు. కిరీటంలోనుంచి క్రిందికి జారిన వెండ్రుకలు, కనురెప్పలు దుమ్ముగొట్టుకొని ఉన్నవి. కత్తిని ఒరలోపెట్టి తన యుద్ధాశ్వాన్ని విచ్చుకత్తులతో నున్న తన ఆశ్వికుల మధ్యకు దూకించినాడు. ఆకాశపు కప్పక్రింద ప్రతిధ్వనించే విజయధ్వనాలతో, అటవికోత్సాహం వెల్లివిరిసిన సేనలతో, భేరిభాంకారాలతో సుస్థులుడు శ్రీనగరంలో ప్రవేశించినాడు.

947-58

‘సాహసికులైన గౌడదేశీయుల’ మరొకవిధమైన పరాక్రమాన్ని కూడా కల్లణుడు మెప్పుదలతో కీర్తించినాడు. గౌడదేశ రాజును లలితాదిత్యుడు చంపించినాడు. అప్పు డా రాజుగారి అనుయాయులు - కల్లణుడు నాల్గవ తరంగంలో వివరించినట్లు - “గుంపులు గూడి దేవుని గర్భగృహాన్ని చుట్టుముట్టినారు.” వారి ప్రవేశాన్ని పూజారులు అనుమతించకున్నా, వారు ఆక్రమించినారు.

పొరుషంతో పొంగిపోతూ పరిహాసకేశవుడనే బ్రాంతితో రామస్వామి వెండి విగ్రహాన్ని నేలమీదకు తోసి పడగొట్టి పొడిపొడి చేసినారు.

IV-327

ఆ విగ్రహాల పొడిని అన్నివైపులా వెదజల్లుతూనే, అంతలో అక్కడికి అడుగడుగునా శ్రీనగరం నుంచి వచ్చి చుట్టుముట్టిన సైన్యాలను సంహరిస్తున్నారు.

328

ఒడలంతా రక్తమయమై నేలకొరుగుతున్న ఈ నల్లటి మనుష్యులు ఎరుపు ధాతుజలంతో పూయబడిన నీలగిరి శిఖర ఖండాలవలె కన్పించినారు.

329

వారి రక్తపుజల్లులతో వారి అసాధారణమైన ప్రభుభక్తి ఉజ్జ్వలించింది. భూమి ధన్యమైంది.

330

తమ రాజును హత్యచేసినందుకు ప్రతీకారం తీర్చుకొనటం కోసం బెంగాలు నుండి ఇంతదూరం కాశ్మీరుకు వచ్చిన విశ్వాసమూర్తులగు ఆ రాజానుయాయుల పొరుష, త్యాగాలను అభివర్ణించి కల్లణుడు చివర కిట్లా అన్నాడు:

పిడుగు ప్రమాదాన్ని వజ్రం తప్పిస్తుంది. పద్మరాగమణి ఐశ్వర్యాన్ని కలిగిస్తుంది. గరుడమణి ఆన్నివిధాల విష దోషాలను తొలగిస్తుంది. ఈవిధంగా ప్రతిరత్నమూ తనలో నిహితమైన శక్తివల్ల ఆయా ప్రత్యేక కార్యాలను మాత్రమే నిర్వర్తించగలదు. కాని, రత్నాలవంటి మనుష్యుల మహిమ అపరిమితమైనది ఆట్టివారికి అసాధ్యమంటూ వీదీలేదు.

331

“హఠాత్తుగా కలిగిన ప్రమాదం దుఃఖం కలిగిస్తుంది. అయితే, ఎడతెగని బాధలనుభవించేవానికి ప్రత్యేకంగా దుఃఖమంటూ ఏమీ ఉండదు. నిండా మునిగినవానికి చలి ఏమిటి?” - యుద్ధాల ఐరువుబాధ్యతలను యుద్ధాల మధ్యకూడా నిర్వహించే సుస్సలుని గూర్చి కల్పానుని ఈ మాటలు ఆయన నిశితలోక పరిశీలనను సూచిస్తున్నవి. ఈ పద్యంకన్న ముందే ఒక పద్యం (1095) లో “యుద్ధాలు జరుగుతున్నప్పుడు ఆ రాజు అసంభ్రమంగా, ఆయా ప్రదేశాలలో - ఉత్పాల సందర్భంలో మండపం మండపానికి తిరిగే బ్రాహ్మణునివలె - చరించినాడు” అని అంటాడు. తొందరపాటుగల రాజ్యాధినేతలకు ఆధునికకాలంలోనూ ఇది ఒక నీతిపాఠం కాగలదు.

చారిత్రకుడుగా కల్లణుడు

బీదతనంవల్లనో, రకరకాల ఆశల ఒత్తిళ్ళవల్లనో తమ తెలివితేటలను, ప్రజ్ఞాప్రాభవాలను, చాతుర్యాన్ని వ్యర్థంగా రాజుల పాదాల ముందు సమర్పించే పలుమంది బ్రాహ్మణ పండితుల - కవుల కోవకు చెందినవాడుకాడు కల్లణుడు. సంప్రదాయం, లేదా అచారం పేరుతో ముఖ్యంగా ఆస్థాన కవుల - పండితుల రచనలు తమ పోషకులైన ప్రభువులను మునంగా, అమితంగా కీర్తించేవి. కాని, రాజతరంగిణి ఈ తరహాకు విభిన్నంగా నిలద్రొక్కుకున్నది. మరొకటి. ఫిర్రోసి రచించిన 'షానామా' వలె కల్లణుని ఈ చరిత్ర గ్రంథం జానపద, పౌరాణిక గాథల సంకలనం కాదు.

చారిత్రకుని బాధ్యతను లక్షించి కల్లణు డిట్టా అన్నాడు: "గతకాల సంఘటనలను వివరించటంలో 'న్యాయనిర్ణేతవలె' అసందిగ్ధమైన భాష నుపయోగిస్తూ, పూర్వ నిశ్చితాభిప్రాయాలతో పక్షపాతపూరితంగా వ్యవహరించకుండా ఉన్న శక్తిమంతుడే, నిజంగా, గణనీయుడు." కల్లణుని నిర్ణయానికి సార్థకత కలిగిస్తూ ఆ స్థాయికి ఎదిగి నిష్పక్షపాతంగా వ్యవహరించగలవాడే నిజమైన చారిత్రకుడు.

'మాంచెస్టర్ గార్డియన్' ద్వారా ప్రసిద్ధుడైన సి. పి. స్కాట్ 'యథార్థాంశాలు పవిత్రమైనవి' అన్నాడు. ఈ మాటలంటున్నప్పుడాయన దృష్టిలో పత్రికారచన ఉండి ఉంటుంది. పత్రికారచన అనేది, మహా అయితే, నడుస్తున్న చరిత్ర. కాని, ఈ స్కాట్ అనుశాసనం 'చరిత్ర' రచనకు మరింత కచ్చితంగా వర్తిస్తుంది. యథార్థాంశాలను గూర్చి కల్లణునికున్న గౌరవాదరాలను ఈ వాక్యాలు వ్యక్తంచేస్తున్నవి: 'రాగద్వేషాలకు అతీతంగా యథార్థాలను వెల్లడించటానికి మాత్రమే పరిమితంగా భాష నుపయోగించే శక్తి సామర్థ్యాలుగల కవియే నిజంగా అభినందనీయుడు' అన్నా డాయన.

దాదాపుగా 2,500 సంవత్సరాల కాశ్మీరు ప్రాచీన చరిత్ర కల్లణునికి వస్తువు. ఆయన అన్నేండ్ల సమాచారాన్ని సమీకరించుకున్నాడు. ఆ వస్తువునంతా వివరించబోతున్నాడు. రాజతరంగిణి ప్రస్తావన శ్లోకాలలో ఈ

అంశం చెప్పబడింది. దానినే ఆర్. ఎస్. పండితు డి విధంగా వచనంలో అనువదించినాడు¹ :

విపులంగా రాజచరిత్రలు వస్తువుగా గల ప్రాచీనమైన విస్తృత గ్రంథాలు సువ్రతుని గ్రంథం కారణంగా అలభ్యమైపోయినవి. ఆ గ్రంథాలలోని విషయాలను సులభంగా గుర్తుంచుకొనటానికి వీలుగా క్లుప్తీకరించినాడు. ఆయన గ్రంథానికి కీర్తి అయితే వచ్చింది కాని, అది సులభంగా అర్థమయ్యే విధంగా మాత్రం లేదు. మరి, పాండిత్య ప్రకర్షా ప్రదర్శనం కారణంగా కఠినమైపోయింది.

క్షేమేంద్రుని 'రాజావళి' కావ్యంగా ఉత్తమమైనదే అయినా, అశ్రద్ధ వల్ల కావచ్చు, అందులోని వీ ఒక్క అంశం కూడా దోషరహితంగా లేదు. కాగా, నేను వీ గ్రంథాలను నా రచనకు ఆధారంగా తీసుకున్నా నన్నది ప్రధానంగా గమనించవలసిన అంశం. ఆ ఆధారాలు రెండు విధాలుగా ఉన్నవి. ఒకటి: ప్రాచీన కాశ్మీరుచరిత్రకు సంబంధించిన పూర్వగ్రంథాలు. వీటిని పరిశీలించి, పరస్పరం పోల్చి చూచుకుని నిర్ణయాలు చేయటం; రెండు: పూర్వరాజుల శాసనాలు, వంశ వృక్షాలు, ప్రసిద్ధ వ్యక్తులకు సంబంధించిన స్మృతిగ్రంథాలు ఉపయోగించుకొనటం, రాజుల చరిత్రలను చెప్పే ప్రాచీన గ్రంథాలు పదకొండింటిని నేను పరిశీలించినాను. చతురమతియైన 'నీలు'ని గ్రంథాన్ని (నీలమతపురాణం) కూడా అధ్యయనం చేసినాను. గత విషయాలకు సంబంధించి పూర్వరాజుల చర్య, శిలాశాసనాలు, రాజ వంశాల వివరాలుగల వందిమాగధుల కీర్తిపత్రాలు, ప్రసిద్ధవ్యక్తుల గూర్చిన స్మృతిగ్రంథాలు - ఈ మొదలైనవాటిని అన్నింటినీ నిశితంగా పరిక్షింపటంవల్ల నాలోని అనేక భ్రాంతులు తొలగిపోయినవి.

ఆవిధంగా కల్లణుడు, నిజమైన చారిత్రకుడుగా, శాధ్యతాయుక్తంగా ప్రాచీన గ్రంథాలను సమీక్షించి ప్రస్తావించినాడు, కాశ్మీరు రాజుల చరిత్రలతో విపులమైన ప్రాచీన గ్రంథాలలో వీదికూడా సమగ్రరూపంలో లభించటంలేదు. అవి అలభ్యం కావటానికి కారణాన్ని కల్లణుడు సువ్రతుని గ్రంథానికి అపాదించినాడు. సువ్రతునిది పూర్వుల చరిత్ర రచనలను క్లుప్తీక

1. ప్రస్తుత గ్రంథంలోనిది ఆ పండితుని ఆంగ్ల వచనానువాదానికి ఛాయానువాదం - అను.

రించిన చిన్న గ్రంథం. మరి, కాశ్మీరురాజుల చరిత్ర గురించి పదకొండో అంతకన్న ఎక్కువో గ్రంథాలుండగా, ఇక రాజతరంగిణి ప్రత్యేకత ఏమిటి? దీనికి కల్లణుని సమాధానమిది : మూడవ గోనందుని నాటినుండి అవి చిన్నగా సమగ్రమైన చరిత్ర ఏదీ లేదు. “అనేక విషయాలలో ముక్కలు ముక్కలుగా, విడి విడి భాగాలుగా, మధ్య అనేక వ్యవధానాలతో ప్రాచీనుల ‘చరిత్ర కథనం’ ఉండగా, నేను అవిచ్ఛిన్నరూపంగా, సమగ్రంగా రచించదలచినాను.” భారతదేశంలో ‘సంక్షేపరీతి’ ఒక చిషయంమీద రచించబడిన పూర్వగ్రంథాలు భిలం కావటానికి ఎట్లా తోడ్పడిందనేది స్పష్టమే. అనేక సంఘటనల చిత్రణద్వారా రాజులకూ, సామాన్యులకు గూడా సీతిమార్గం కల్లణుడు సూచించదలచినాడు. అందుకని “రసప్రవాహ మధురమైన రాజతరంగిణి ముత్యపు చిప్పలవంటి చెవులతో ఆస్వాదించబడు గాక” అన్నా డాయన.

రాజతరంగిణి ఎనిమిది తరంగా (అధ్యాయ)లలో విభజింపబడి, సంస్కృత శ్లోకమయంగా ఉన్నది. అతి ప్రాచీన కాలంనుండి కల్లణుని కాలండాకా, సమకాలంలోనూ కాశ్మీరును పరిపాలించిన వివిధ రాజవంశాల చరిత్ర దీనిలో చిత్రింపబడింది. మొదటి మూడు తరంగాలలో కొన్ని సంఘటనలకు సంబంధించి కన్పించే పౌరాణిక లక్షణాన్ని మినహాయిస్తే, నిజానికి, కల్లణుడు ప్రాచీన కాశ్మీరు సంప్రదాయాన్ని నిజాయితీగా అనుసరించినాడు. క్రీ. శ. 1835 లో పూర్తిగా వెలుగులోకి వచ్చినప్పటినుండి కల్లణుని రాజతరంగిణి అనేక చారిత్రకుల పరిశీలనలకు, కాలపరీక్షకు తట్టుకొని నిలువగలిగింది. కల్లణుని సమకాలీన చరిత్ర చిత్రణ, ప్రధానంగా ఆయనకు తన సమకాలీనులయిన వివిధ ప్రముఖులతో, వ్యక్తులతో గల వైమిశ్చిక సంబంధాలు ఆధారంగా సవివరంగా సాగింది. ఈ కారణంగానే అతి విస్తృతంగా రూపొందిన చివరి ఎనిమిదవ తరంగం చరిత్రాధ్యయన పరులకు ఎంతో విలువైనది.

కల్లణుడు ప్రాచీన చరిత్ర పరిశోధకుడు కూడా కావటంవల్ల కాశ్మీరులో లభించగలన్ని రాజదానపత్రాలు, పట్టికలు, మౌలికచరిత్ర పత్రాలు సంపాదించి పరిశోధించినాడు. ఆలయాలలోని దానశాసనాల ద్వారా ఆయా దేవాలయాల నిర్మాణాల కచ్చితమైన కాలాన్ని, ఆయా పవిత్ర విగ్రహాలకు సంబంధించిన మౌలిక సమాచారాన్ని సంపాదించినాడు.

అదునికంగా చరిత్ర పరిశోధనలో అవలంబించబడుతున్న విమర్శాత్మక పద్ధతులను కల్లణుడు అనాడే గుర్తించగలిగినందుకు ప్రసిద్ధ చారిత్రకుడైన ప్రొఫెసర్ ఆర్. సి. మజూమ్దార్¹ కల్లణుని ఎంతగానో గౌరవించినాడు. “ప్రాచీన భారతీయ సారస్వతంలో ‘చరిత్ర’ అంటూ సార్వకమైన గ్రంథమేదైనా ఉన్నదంటే, అది రాజతరంగిణి ఒక్కటే. అనాటికి లభ్యమైన చరిత్ర గ్రంథాలు, ఇతరాధారాలనుంచి సమాచారాన్ని సేకరించటానికి అధికంగా శ్రమించటమేకాక, తన గ్రంథాదిలో చరిత్ర రచనా విధానాన్ని గూర్చి కొన్ని సామాన్యసూత్రాలు కల్లణుడు చెప్పినాడు. అవి, నిజానికి, తన తరువాత ఎంతో సుదూరకాలంలో విస్తరించబోతున్నవి. ఈ అంశాలలో చాలావరకు 19 వ శతాబ్దంనాటి వరకుగూడా అభివృద్ధిపొందలేదంటే, కల్లణుడు ప్రస్తుతీకరించిన ఆ అంశాల విశిష్టత బోధపడుతుంది” అన్నారు ప్రొఫెసర్ మజూమ్దార్.

రాజతరంగిణిలో కొన్నికొన్ని భాగాలకు సంబంధించి కొన్నికొన్ని లోపాలుండవచ్చు. అయినా, ఈ గ్రంథం కేవలం కాశ్మీరు చరిత్ర విషయంలోనే గాక, మొత్తం భారతదేశ చరిత్రకు సంబంధించి కూడా అతి ముఖ్య గ్రంథం. రాజతరంగిణికి తన అనువాదం పీఠికలో హైయిన్ వ్రాసిన వాక్యాలనుగూడా ఈ సందర్భంలో ఉదాహరించుకోవచ్చు: “భారతదేశ చరిత్ర విషయంలో కల్లణుని రాజతరంగిణి ఎంతో అసక్తికరమైనది. మధ్యయుగాలలో యూరపు చరిత్రకారులకు, తూర్పుదేశాల మహమ్మదీయుల చారిత్రక గ్రంథాలకు చాలా దగ్గరగా సంస్కృతంలో ఉండే చరిత్ర రచనా సంప్రదాయానికి రాజతరంగిణి ప్రాతినిధ్యం వహిస్తున్నది. అనంతర కాలంలోని చారిత్రకగ్రంథాలు కల్లణరచనను అనుసరించినవి. చాటికి అది ప్రాణం. గ్రంథరచనా ప్రణాళిక గానీ, రూపంగానీ తన సొంతమని కల్లణుడు ఎక్కడా చెప్పకొనలేదు. పైగా, తనకు పూర్వరచనలైన ప్రాచీన కాశ్మీరు రాజుల చరిత్రలను ఉల్లేఖించే అనేక గ్రంథాలను తన గ్రంథాదిన ప్రస్తావించినాడు. అయితే, ఈ ప్రాచీన గ్రంథాలేవి కూడా మనదాకా జీవించి లేవు. భారతదేశంలో ఏ ప్రాంతానగానీ సంస్కృతి సాహిత్యంలో, రాజతరంగిణివంటి చరిత్రగ్రంథాలేవీ జాగ్రత్త పరచబడలేదు. కాని, అట్లాంటివి ఉండేవన్న అంశం మాత్రం చాలాచోట్ల సూచించబడింది.”

1. మజూమ్దార్; ఆర్.సి. సంపాదితం. ‘ది వేదిక్ ఏజ్.’ పు. 49.

కాలక్రమవిధానం

రాజుల, రాజవంశాదుల కాలాలను నిర్ణయించటంలో రాజతరంగిణి తీవ్రమైన లోపాలకు గురి అయింది. వివిధ రాజుల రాజ్యకాలాలలోని సంఘటనలను సుదీర్ఘంగా వర్ణించిన మొదటి మూడు తరంగాలలో కచ్చితమైన తేదీలు లేవు. ఇన్నిన్నేళ్ళు ఈయీ రాజు పరిపాలించినాడని చెప్పబడిన సంవత్సరాల సంఖ్యకూ, ఆయా రాజవంశాల మొత్తం పరిపాలనా కాల సంవత్సరాలసంఖ్యకు తేడాలు కనిపిస్తున్నవి. అంకెలు పరస్పరం సరిపోవటం లేదు.

చిపాత-జయాపీడుని మరణం (క్రి. శ. 813) దగ్గరినుండి, ఆపైన సరియైన తేదీలను కల్పణుడు సూచించినాడు. ఈ భాగం నాల్గవతరంగంలో 703 వ శ్లోకంలో ఆరంభిస్తుంది. ఈ సంవత్సరాలు లౌకికశకాన్నిబట్టి చెప్పబడినవి. ప్రాచీనకాలంనుంచి కూడా కాశ్మీరులో లౌకికశకం ఉపయోగంలో ఉన్నది. (ఈ లౌకికశకం సంవత్సరాలను క్రైస్తవశక సంవత్సరాలతో సరిచూసుకోవచ్చు.) తన రాజతరంగిణి అనువాద పతనానికి 'అహ్వనం' అందిస్తూ ఆర్. ఎస్. పండితుడు - "లౌకిక సంవత్సరం 8889 (క్రి. శ. 813-814) మొదటి సంవత్సరం. ఈ సంవత్సరం తరువాత కల్పణుని చరిత్రగ్రంథం కాలాల విషయంలో కచ్చితంగా ఉన్నదనటంలో సందేహం లేదు. ప్రాచీనకాలానికి సంబంధించిన కాలనిర్ణయంలోని లోపాలు అంతకుముందరి చరిత్రగ్రంథాలు కారణంగా సంభవించి ఉండవచ్చు" నన్నాడు.

అయిదవ తరంగంలో - ఉత్పలవంశం అధికారంలోకి వచ్చిన తరువాత, ప్రతి రాజ్యపాలనాకాలపు ఆవ్యంతాలు తిథి-మాస-సంవత్సరాల రూపాన వ్రాయబడినవి. మొత్తంమీద ఈ తేదీలు విశ్వసింపదగినవే ననవచ్చు. ఇవి సమకాలీన పత్రాలనుండి సంపాదించబడి ఉండవచ్చు. అయితే, ఇవి కచ్చితమైనవే అనే అంశాన్ని నిర్ధారించటానికి ఉపయోగించే స్వతంత్ర సమాచారం వీధీలేదు. కల్పణుడు 12 వ శతాబ్ద సంఘటనలవరకు వచ్చేదాకా రాజులు అధికారంలోకి రావటానికి సంబంధించిన కాలక్రమం గూర్చి

కచ్చితమైన సూచనలేవీ లేవు. సమకాలీన విషయాలను కల్లణుడు చిత్రిస్తున్న అనేక సందర్భాలలో కూడా తేదీలు కచ్చితంగా కాక అస్తవ్యస్తంగా ఉన్నవి. ఆయన చాలా ప్రధానమైనవిగా భావించి సుదీర్ఘంగా చిత్రించిన అనేక సంఘటనల విషయంలోనూ, కాలక్రమంలో వ్యవధానాలు కన్పిస్తున్నవి. కొన్ని సందర్భాలలో కల్లణుడు నెలల పేర్లు మాత్రమే చెప్పి సంవత్సరాన్ని పాఠకుల ఊహకే వదిలివేస్తాడు.

కాశ్మీరు భౌగోళిక స్వరూపంతో గాఢ, సంపూర్ణ పరిచయం, అనుబంధం ఉండటంవల్ల కల్లణుడు వివిధ స్థలాలను గూర్చి ఇచ్చిన వివరాలు కచ్చితంగానూ, స్పష్టంగానూ ఉన్నవి. “ప్రాచీన కాశ్మీరు భౌగోళిక స్వరూపాన్ని సమగ్ర వివరాలతో ఈనాడు మనం తెలుసుకోగలుగుతున్నామంటే, అది కల్లణుని గొప్పదనమే. భారతదేశంలోని మరే ప్రాంతాన్ని గూర్చి కూడా అంతటి వివరాలు లభించవు” (స్టెయిన్). అందువల్ల, రాజతరంగిణి అధ్యయనానికి, ఆ లోయ ప్రాంత భౌగోళిక స్వరూపానికి అవినాభావ సంబంధం స్థిరపడింది.

కల్లణుడు వివిధ రాజవంశాలలోని రాజులక్రమాన్ని గూర్చి విశేష శ్రద్ధ ప్రదర్శించినాడు. ఆయా కాలాలలో ఆయా రాజులు, రాణులు ప్రాధాన్యం వహించిన సంఘటనల చిత్రీకరణలో ఆయా రాజుల, రాణుల కుటుంబాలు ఎక్కడనుండి వీరిద్దరంగా ఆరంభించి విస్తరించినది తెలియజేయటంలోని ఆవశ్యకతను కల్లణుడు గుర్తించినాడు. ఈ గుర్తింపువలన చివరి రెండు తరంగాలలో రాజ్యవిషయాలం దేర్పడిన క్లిష్టతను అధిగమించటంలో సౌలభ్యం కలిగింది. మిక్కిలి ప్రసద్దులైనవారి వంశ వరంపర చెప్పబడింది.

ఒకటి తరువాత ఒకటిగా భారతదేశంలో పలు ప్రాంతాలను జయించిన కర్కొట వంశీయుడు, కీర్తిమంతుడైన లలితాదిత్యుని వంశక్రమం మనకు సక్రమంగా లభించింది. లలితాదిత్యుని రాజ్య కాలపరిధి (క్రీ. శ. 724-761)ని కల్లణుడు పేర్కొన్నరీతినే కొందరు చారిత్రకు లంగీకరిస్తున్నారు. మరికొందరు కల్లణు డిచ్చిన తేదీలు కచ్చితమైనవని విశ్వసించలేక పోతున్నారు. నిజానికి, కాలాన్ని లెక్కగట్టటంలో కొంత లోపం ఉన్నదని లభిస్తున్న సమాచారాన్ని బట్టి స్పష్టపడుతుంది. ఈ లభిస్తున్న సమాచారాన్ని

అధారం చేసుకునే ఈ కాలపరిధి నిర్ణయించబడింది. ఈ సమాచార మిది: కల్లణుని (కావ్యరచనా) కాలం శక. 1071 (క్రి. శ. 1148). మూడవ గోనందుడు ఈ శక సంవత్సరం కన్నా 2,830 ఏండ్లు పూర్వం. ఈ రెండు కాలఖిందువుల మధ్య కాశ్మీరును పరిపాలించిన రాజుల పేర్లు, వారి రాజ్య కాలపరిధులు ఇమిడిపోవలసి ఉంటుంది. కల్లణుడు రాజతరంగిణిని రచించినట్లు చెప్పబడిన సంవత్సరం (క్రి. శ. 1148-49) కచ్చితమైనదనే మనం విశ్వసించవచ్చు. కాని, మూడవ గోనందునికి కల్లణునికి మధ్య నున్న ఈ సుదీర్ఘ కాలంలో లలితాదిత్యునివరకు పరిపాలించిన రాజుల రాజ్య కాలాలకు సంబంధించినంతవరకు అంతగా విశ్వసించగల అవకాశం లేదు.

లలితాదిత్యుడు, తదనంతర కర్కాట వంశరాజుల కాలక్రమం— టాంగ్ వంశానికి చెందిన చైనీయ చారిత్రక వ్రాతలను బట్టి గమనిస్తే తేడాలు చాలా కనిపిస్తున్నా గూడా - కల్లణుడు పేర్కొన్న విధంగానే చారిత్రకు లంగీకరిస్తున్నారు. అయితే, తేడా 25 సంవత్సరాలు వస్తున్నది. దీన్నిబట్టి, ఆ వంశపు రాజులను పాతికేళ్లు అనంతర కాలానికి జరుపవలెనని ఫ్లెయిన్ నిర్ణయించినాడు. ఈ నిర్ణయం బాగానే ఉందని అనిపించినా, ఇది మరొక లోపానికి దారితీస్తున్నది. కర్కాట వంశీయుల రాజ్య కాలపరిధిని ముందుకు తీసుకొనివస్తే - క్రి.శ. 880 అవుతున్నది. కాని, ఆ సంవత్సరంలో అవంతి వర్మ కాశ్మీరును పరిపాలిస్తున్నాడని మనకు తెలుస్తున్నది. కాబట్టి ఈ నిర్ణయం సరికాదు. కాగా, ఈ సమస్య పరిష్కారానికి ఒకేఒక దారిఉన్నది. కర్కాటవంశ రాజుల రాజ్య కాలాలను అసలుకంటే కొంత ఎక్కువగా, దీర్ఘంగా కల్లణుడు చెప్పిఉంటాడు. అక్కడక్కడా కొందరు రాజుల రాజ్య కాలాలను కొంత కొంతగా కుదిస్తే ఈ పాతికేళ్ళ తేడా తొలగిపోతుంది. ఇట్లా కాకపోతే, ఈ తేడా సమస్య అపరిష్కృతంగానే మిగిలిపోతుంది.

రాజతరంగిణిలో కర్కాటరాజుల చరిత్రకు ముందుగా పేర్కొన్న చరిత్ర కొన్ని సందర్భాలలో పూర్తిగా విశ్వసనీయంకాదని చరిత్ర పరిశోధకు లందరు ఏకాభిప్రాయానికి వచ్చినారు. కొందరు రాజుల రాజ్య కాలపరి ధులు (ఉదా: రణాదిత్యుని రాజ్య కాలపరిధి మూడువందల సంవత్సరాలు) ఏవిధంగానూ అంగీకారయోగ్యంగా లేవు. అద్భుతావహోలుగా చిత్రించబడిన అనేక సంఘటనలు కూడా అసంభావ్యాలుగానే ఉన్నవి. కాని, ఈ విష

యంలో ఆర్.ఎస్. పండితుని అభిప్రాయమిది:1 “కల్లణుడు చెప్పిన వాటిలో కొన్ని లోపాలుండవచ్చు నన్నించినా కూడా - శాసనాలు, నాణాలు, చరిత్ర పత్రాలు, మరేవిధమైన స్వతంత్ర సాక్ష్యాలుకూడా కల్లణుడు చెప్పిన అంశాలను కచ్చితంగా నిరాకరించటం లేదు. కల్లణుడు తనకు పూర్వ, సమకాలీన గ్రంథాలను, ఇతర సమాచారాన్నీ ఉపయోగించుకున్న తరహాలోగూడా లోపాలున్నవని నిరూపించగల సాక్ష్యం కూడా ఏదీ దొరకటం లేదు.”

అందువల్ల, కల్లణుడు పూర్వ-సమకాలీన చారిత్రక గ్రంథాలనూ, ఇతర సామగ్రిని చాలా జాగ్రత్తగా, న్యాయంగా పరిశీలించినాడని మన మెరుగుదుము కాబట్టి, కల్లణుడు పేర్కొన్న రాజుల కాలపరిధులను మనం ఖగ్గం చేయగూడదని పలువురు వాదిస్తున్నారు. అయితే, ఒకరిద్దరు, లేదా అంతకన్న ఎక్కువమంది రాజులనుగూర్చి స్పష్టమైన సమాచారం లభించని కొన్ని సందర్భాలలో కల్లణుడు లెక్కలు ఉజ్జాయింపుగా చెప్పిఉంటాడని అనుకోవచ్చు. అనంతర తరంగాలలో-ప్రధానంగా 5,6,7,8 తరంగాలలో కల్లణుడు చెప్పిన కాలపరిధులు సక్రమమైనవేనని ఇతర స్వతంత్ర సమాచారం నిరూపిస్తున్నది. కాగా, అంతకు పూర్వపు (మొదటి నాల్గు తరంగాలలోని) ప్రాచీన రాజుల విషయంలో మాత్రమే కల్లణుడు పూర్వ చరిత్ర గ్రంథాలను, శాసనాలనూ, నాణాలనూ పూర్తిగా విశ్వసనీయాలని భావించి కాలనిర్ణయాలు చేసి ఉండవచ్చు. గోనండుని తరువాత కర్కాటులు క్రి. శ. 596 లో అధికారంలోకి వచ్చినారని కల్లణుడు చెప్పిన అంశాన్ని హ్యూవాన్ సాంగ్ విలపరుస్తున్నాడు. (హ్యూవాన్సాంగ్ క్రి. శ. 631లో కాశ్మీరు దర్శించినాడని జనరల్ కన్నింగ్హమ్ నిరూపణ). హ్యూవాన్సాంగ్ వ్రాతలను బట్టి కి-లి-టో (చైనీయులు కర్కాటులను ఈ విధంగానే పేర్కొనేవారు) ఈ లోయ ప్రాంతాన్ని గోనండుని రాజ్యకాలానికి చాలా శతాబ్దాల తరువాత పాలించినాడు. అంతేకాదు, ఆనాటి రాజులకు బౌద్ధమతంలో విశ్వాసం లేదని కూడా ఆయన ప్రత్యేకంగా వ్రాసినాడు.

కాగా, కల్లణుని రచన తృప్తికరంగా లేదని అంటున్న బుల్లెర్తో ఆర్. ఎస్. పండితుడు వాదానికి దిగినాడు. కల్లణుడు చేసిన రాజ్యకాల నిర్ణయాలను గట్టిగా సమర్థిస్తూ ఆర్.ఎస్. పండితుడు వ్రాసిన అంశాలు విశేషంగా

1. పండిత్; ఆర్. ఎస్., రాజతరంగిణి అనువాదం. సాహిత్య అకాదెమి ప్రచురణ, 1968. అనుబంధం, ఏ , పు. 720-721

గమనింపదగినవి.¹ “....గ్రంథం (రాజతరంగిణి) మిక్కిలి విలువైనదనటంలో ఎవరికి విప్రతిపత్తి, భేదాభిప్రాయం లేదు. అది చారిత్రాత్మకమైన అతిశయోక్తుల సంకలనం అని ఎవరూ అనటం లేదు. ఈ గ్రంథం చాలా జాగ్రత్తగా సంస్కరింపబడింది. ఓపిక, సామర్థ్యం, నిజాయితీ, పాండిత్యం కలవారి సంస్కరణలో ఈ గ్రంథం తన అసలు స్వరూపాన్ని, మౌలిక తనూ, స్వచ్ఛతనూ సమగ్రంగా సంపాదించుకున్నది. చాలా గొప్ప చరిత్ర పరిశోధకులుగా ప్రసిద్ధులైన పండితులు ఆ గ్రంథాన్ని గూర్చి ఎంతగానో వ్రాసిఉన్నారు. ఆ గ్రంథపు చారిత్రక విలువలను గూర్చి మన నిర్ణయాల నట్టా ఉంచి, మొదటి తరంగాలలోని విషయాలను గూర్చి గూడా మన ఆలోచనల నట్టా ఉంచి - స్వతంత్ర సాక్ష్యలేవీ మనకు లభించకున్నా గూడా కొన్ని భాగాలు సక్రమమైనవి కావని అనటానికి మనం సంకోచించినా గూడా, కొన్ని కొన్ని కథలను పౌరాణికగాథలని మనం నిర్ణక్ష్యం చేసినా గూడా - ఆ గ్రంథంలోని అంశాలన్నీ తప్పులని నిరూపించగల ఇతర స్వతంత్ర సాక్ష్యాలు విశ్వసనీయంగా మనకు లభించనంతవరకు ఆ గ్రంథం చెప్పే అంశాలు, కనీసం మొదటి తరంగాలలోని అంశాలను గూడా మనం నిరాకరించటానికి వీలులేదు.” అయితే, కథ తన ప్రాచీనకాలాలకు సంబంధించినంతవరకూ పౌరాణిక లక్షణాలలోనూ, తన కాలానికి చేరువగా వచ్చినకొలది నిజమైన చారిత్రక లక్షణాలతోనూ ప్రవర్తించినట్లు కల్పణుడే సందేహాలకు తావులేకుండా తన చిత్రణద్వారా సూచించినాడు.

1. పండిత్. ఆర్. ఎస్. రాజతరంగిణి అనువాదం, సాహిత్య అకాడెమీ ప్రచురణ 1968; అనుబంధం-‘ఏ’ పుటలు 720-721.

కల్లణుని కథన శిల్పం

ప్రధానంగా రెండంశాలతో చరిత్ర రూపొందుతుంది. ఒకటి: గతం. అది మనకు వదిలిన వస్తువులు, సంప్రదాయాలు; రెండు: రచన జరిగిన వేళ చరిత్ర పునర్నిర్మాణంలో ఉపయుక్తమయ్యే భావనాశక్తి. చరిత్రకారునికి ఉపలభ్యమయ్యే ఆధారాలన్నీ తనవి కానివి. ఆయన - ఏవో అభూత కల్పనలు, తప్పుడు వ్రాతలు వ్రాయకపోతే తప్ప - నాటికి క్రొత్తగా చేర్చేదిగానీ, మార్చేదిగానీ ఏమీ ఉండదు. కల్లణుడు రాజతరంగిణి ప్రస్తావనలో తన రచనకు ఆధారాలు సమకూర్చిన గ్రంథాలలో వేటిని తాను విలువగలవిగా భావించినాడో చెప్పలేదు. మరి, కల్లణుడు పేర్కొన్న ఆయా ప్రాచీన గ్రంథాలేవి కూడా ఈ నాటికి లభించటం లేదు. అందువల్ల వాటితో పోల్చుకుని నిర్ణయాలు చేసే అవకాశం శూన్యమైపోయింది. కాగా, కల్లణుని చరిత్ర కథన రీతిని విలువ కట్టటానికి, ఆయనకు గల చారిత్రక దృక్పథాన్ని నిశ్చయం చేయటానికి కేవలం ఆయన గ్రంథంలోని అంతరంగిక సాక్ష్యం మీదనే మనం ఆధారపడవలసి వస్తున్నది.

తన కాలానికి బహుశ ప్రచారంలో ఉన్న అద్భుతావహమైన కథలను, సాంప్రదాయకంగా వచ్చే కథల ననేకంగా ఆయన గుడి గ్రుచ్చినాడు. దీన్నిబట్టి, ఏ నిష్కపటమైన విశ్వాసంనుండి ఆ కథలు రూపొందినవో, ఆ విశ్వాసంలో ఆయన భాగస్వామి అయినట్టు కన్పిస్తుంది. “అసాధ్యాలను ప్రదర్శించటం, అతిశయోక్తులు, భౌతికాతీతమైన విశ్వాసాలు మొదలైనవి చారిత్రక వాస్తవాలతో పడుగుపేకలుగా అల్లుకుపోయినవని మనం ఊహించవచ్చు. ఈ అంశాలను గూర్చి ఏ మాత్రం సందేహపడకుండా, విమర్శించకుండా ‘చరిత్ర’గా పూర్వులు ప్రస్తుతీకరించినారనిపిస్తుంది” అన్నాడు స్టేయిన్. ఆయన చేసిన ఈ నిర్ణయం సరియైనదే కావచ్చు కాని, మేము వాహనుడు మొదలైన ప్రాచీనరాజుల అద్భుత కృత్యాలను గూర్చి సందేహాలు వెలిబుచ్చే ‘అల్పబుద్ధులైన సందేహాందోళితాశయు’లున్నారని కల్లణుడు అన్న విషయం (VII-1137) ఈ సందర్భంలో గమనించదగింది. కల్లణుడు ప్రతిదానినీ సులభంగా విశ్వసించేవారి కోవకు చెందినవాడు కాకున్నాగూడా,

అధునిక కాలపు చారిత్రకులకు ఉండే విమర్శనాత్మకతను కల్లణుని చారిత్రక దృక్పథం కోల్పోయింది. సాధారణంగా పాశ్చాత్యరచయితలంటున్నట్టు పౌరాణిక-సాంప్రదాయక గాథలకూ చరిత్రకూ మధ్య భారతీయుల దృష్టిలో విభాజక రేఖ లేదు.

నిజమైన చరిత్రనుగూర్చి భారతీయ దృక్పథం అన్నివిధాలా ప్రాచ్య దేశీయమైనది. సాహసిక యుగాలకు చెందిన పౌరాణిక - సాంప్రదాయక గాథలను అవగాహన చేసుకొనటంలో మధ్యయుగాల భారతీయచరిత్రకారులు తమ అవిశ్వాసాన్ని తాత్కాలికంగా అణచివేసుకొంటారు. వారికి అవన్నీ గతంలో కొద్దికాలం క్రితమే జరిగిన సంఘటనలవలె అనిపిస్తూ ఉంటవి. కాగా, పాశ్చాత్యులు భావించిన రీతిలో 'చరిత్ర' అనేది 'రాజకీయ' చరిత్రగా భారతీయులు రచించలేదు. మతభావన, ఐతిహాసిక వాస్తవికతలు, కల్పనల మిశ్రరూపంగా చరిత్ర రచించబడింది చారిత్రక వాస్తవికతలనుండి పౌరాణిక - సాంప్రదాయక గాథలను వేరుపరచే ప్రయత్నం సాగలేదు. దీన్నిబట్టి, గతకాలపు అద్భుతాలను, పౌరాణికతను అమాయకంగా నమ్మే కలణుని స్వభావాన్ని మనం అర్థం చేసుకోవచ్చు. మొదటి గోనంద రాజులకు మహాభారతయుద్ధంలో సందేహోన్నదమైన సంబంధాన్ని గూర్చి ఆయన వ్రాసినా, తనకు మరి ప్రాచీనులుకానట్టి లలితాదిత్యుని, లేదా జయాదిత్యుని అద్భుత కృత్యాలను సాంప్రదాయక కథాకథన రీతిలో వ్రాసినా గూడా, అది అంతే.

ఇదిట్లా ఉండగా, హిమాలయాలలోని లోయప్రాంతమైన కాశ్మీరు చారిత్రకంగా ఒంటరితనాన్నిపొంది ఉండటం గూడా గమనించవలసిన అంశం. బలిష్ఠమైన పర్వతాలు అవరోధాలు కావటంవల్ల విదేశీయ దండయాత్రలనుండి తప్పించుకొనకుమేకాక, చారిత్రకంగా ప్రత్యేక విశిష్ట వ్యక్తిత్వాన్ని గూడా కాశ్మీరు సంతరించుకున్నది. స్థానికమైన ఈ ప్రత్యేకతను కల్లణుని రాజతరంగిణి నిజాయితీగా ప్రతిఫలించింది ప్రకృతి ప్రసాదించిన కచ్చితమైన సరిహద్దులుగల చిన్న పర్వతప్రాంతం కావటం మూలాన ఈ ప్రాంతపు భౌగోళిక స్వరూపాన్ని, మనుష్యులగూర్చి వారి వివిధ ప్రవృత్తులను గూర్చి గాఢమైన పరిజ్ఞానం కల్లణుడు సంపాదించుకొనటానికి ఎంతగానో వీలు కలిగించింది. ఏవో కొన్ని అల్పమైన లోపాలుంటే

ఉండవచ్చుగాని, ఈ పరిక్షానమంతా రాజతరంగిణికి మరింత విలువను గడించి పెట్టింది.

చారిత్రకుడుగా కల్లణుడు నిర్ణయాలు చేయటంలో స్వతంత్రుడుగా ప్రవర్తించివాడు. తాను రాజతరంగిణిని రచిస్తున్న కాలంలోని రాజుల బల హీనతలను, తప్పులను బహిరంగపరచటంలో వెనుకాడలేదు. స్త్రీ పురుషుల హృదయాలను, వారి ప్రయోజనాలను, సాధనాలనూ కల్లణుడు పరిశోధనాత్మకంగా వివరించటం గమనిస్తే ఆయన ఆధునిక కాలంలోని చారిత్రకుని వలె కనిపిస్తాడు. నిజానికి ఆత్మీయత అధికమై పక్షపాతం చోటుచేసుకొనటానికి ఎంతో వీలు కలిగించే హర్షని విషాదకరమైన మరణఘట్టాన్ని వర్ణిస్తున్నప్పుడుగూడా కల్లణుని కథనరీతి నిష్పక్షపాతంగా, సంయమితంగా సాగింది. 'కాశ్మీరు చరిత్రలో నీరో చక్రవర్తి' వంటి హర్షని విషయంలో విధి చేసిన న్యాయాన్ని ఆయన కథనరీతి గుర్తింపజేస్తుంది. తుంగుడు, సుస్సలుడు, అనంతుడు వంటి చారిత్రక పురుషులు నమూనా పాత్రలుగా కాక, విశిష్టవ్యక్తిత్వం గలవారైనానే చిత్రింపబడినారు. ఈ చరిత్ర అనే నాటకంలో అప్రధానపాత్రలు కూడా జీవంతంగా చిత్రింపబడినవి. ఈ సజీవ వాస్తవిక చిత్రణలు గమనిస్తే, సామాన్యంగా ఇతర కావ్యాలలోనూ చారిత్రక గ్రంథాలైన - 'చరిత్ర'లలో కనిపించే పాత్రలకన్నా రాజతరంగిణిలోనివి ఎంత విశిష్టమైనవనేది తెలుస్తుంది. అంతేకాదు కల్లణుని కథనరీతితో ప్రాణం పోసుకుని ప్రకాశించే వ్యక్తులముందు ఆయా ఇతర కావ్యాలలోని వ్యక్తులు ఎంత నిర్జీవంగా వెలవెల బోతుంటారో స్పష్టపడుతుంది.

చరిత్ర విషయంలో నిజాయితీగా ఉండే కల్లణుని లక్షణం వివిధ పాత్రలను వాస్తవికంగా, సజీవంగా రూపొందించటమే కాక, రాజతరంగిణిలోని అనేక ఘట్టాల కథనరీతిలో కూడా విస్తృతంగా వ్యాపించింది. ఈ చరిత్ర కావ్యంలోని చివరిభాగాల్లో, పూర్వఘట్టాల దృష్ట్యా, కొన్ని కొన్ని ప్రత్యేక సంఘటనలను విస్తృతంగా కల్లణుడు చిత్రించినాడు. అయితే, ఆధునిక చారిత్రకుని దృష్ట్యా పిమర్నాత్మకంగా వాస్తవిక చరిత్రపై దృష్టి నిలిపే చరిత్ర పాఠకుడు కల్లణుని ఈ కథనరీతిని తప్పవట్టవచ్చు. కాని కల్లణుని దృష్ట్యా గమనిస్తే, ఈ విధంగా దీర్ఘతరమైన చిత్రణలు రాజతరంగిణి యొక్క సారమని ఆయన అనుకొన్నట్లు కనిపిస్తుంది. అప్పుడప్పుడు ఆయా సంఘటనలతో కల్లణునికి వైయక్తికంగా సంబంధమున్నట్లు కూడా

స్ఫురిస్తుంటుంది. కలశుని మరణం, రాణి సూర్యమతి సహగమనం, సున్నులుని హత్య మొదలైన సంఘటనలకు ప్రత్యక్ష సాక్షిగా ఆమెన ఆయా ఘట్టాలను చిత్రించినాడు. అందువల్ల, విస్తృతంగా వివరాలున్నవి. ఈ వివరాలవల్ల ఆ సంఘటనలు విశిష్టంగా కన్పిస్తవి. స్టేషన్ అన్నట్లుగా - 'హర్ష మహారాజు చివరి సంఘర్షణ, అతడి చలాయనం, దాని ఫలితం; భిక్షుచరుని విషాద కర మరణం, లోహరా పతనం (కల్లణుని కథనరీతి కారణంగా) వాస్తవికాలుగా, సత్యమైనవిగా కనిపించడానికి సరియైన వివరాలు అధికంగా ఉండడం ఒకటే కారణం కాదు! అందుకు కల్లణుని కథనరీతి కూడా కారణమే. మన సుకు హత్తుకొనే విధంగా చెప్పటం, ఆ చెప్పటంలోనూ సామాన్యంగా కావ్యోల్లో ఉండేవాటివంటి అతిశయోక్తులు, అలంకారాలూ ఉండకపోవటం ఆయా ఘట్టాలలోని సత్యత్వాన్ని బలపరుస్తవి. కాశ్మీరు చరిత్రలోని అనేకాంశాలకు మహాభారత - రామాయణాలలో నుండి సరిపోలిన అంశాలను ఉటంకిస్తూ కల్లణుడు తన కథనాన్ని బలపరుస్తుంటాడు. సంఘటనల చిత్రణ విషయం అట్లా ఉండగా, కాశ్మీరు యొక్క అత్యద్భుతమైన ప్రకృతి సౌందర్యానికి పరవశుడైన కల్లణుడు ఆ పారవశ్యాన్ని తన వర్ణనలద్వారా పాఠకులకు కూడా కలిగిస్తాడు. అన్నింటికన్నా మించి, మనకు కావలసిన అంశాలను అందిస్తాడు. తనకు సమకాలికులైన స్త్రీ పురుషులు ఎట్లా ఉండేవారు? వారి వేషధారణ ఏవిధంగా ఉండేది? వారి ఆహార స్వరూపం ఏమిటి? వారి విశ్వాసాలు ఎట్లాంటివి? - స్త్రీ పురుషుల సమచ్యలు, వాటి పరిష్కారాలు, ఫలితాలు ఎట్లా ఉండేవి? - ఈ మొదలైన అంశాలన్నీ కల్లణుడు మనకు తెలియజేస్తాడు. కాగా, కల్లణుడు జీవించిన కాలపు రాజకీయ - సామాజిక పరిస్థితులను గూర్చి మరే భారతీయ రచయిత ద్వారా తెలియనంతటి కచ్చితమైన సమాచారం ప్రామాణికంగా కల్లణుని వలన తెలుస్తున్నది.

కాశ్మీరీయుల లక్షణాలలో ప్రముఖమైన చమత్కార, హాస్య ప్రవృత్తితోబాటు, మానవుని బలహీనతలను స్పష్టంగా గుర్తించగలగటమనే లక్షణం కూడా కల్లణునిలో సమృద్ధంగా ఉన్నవి. వ్యక్తి చిత్రణలో ఆయనది అందెవేసిన చేయి. రకరకాల మోసాలతో, చిట్కాలతో తమ సామాజిక స్థాయిని గబగబా పెంచుకుంటూ పోయేవారిని చిత్రిస్తున్నప్పుడు ఆయన కథనరీతిలో అపహాస్యభోరణి పొంగిపొరలుతుంది. తన హాస్యప్రవృత్తితో కాశ్మీరు సైనికుల సహజాతమైన పిరికితనాన్నీ; వ్యర్థమూ, ప్రయోజనరహిత

మైన ఆత్మస్తుతిని బయటపెడతాడు. పుకార్లకూ వదంతులకూ భయపడి యుద్ధరంగంనుండి పారిపోయిన సైన్యాలను గూర్చి చెప్పినాడాయన. పోటీ పడే శక్తులు - సైన్యాలు పరస్పరం భయంతో కంపితాలు కావటం ప్రదర్శించినాడు స్వదేశీయసైన్యాల 'పరాక్రమం' రాజపుత్రుల సాహసానికి ఎంత భిన్నంగా ఉంటుందో వివరించినాడు. ఇతర ప్రాంతాలనుంచి వచ్చి తననాటి రాజులకు ముఖ్యులై యుద్ధాలుచేసే కిరాయి సైనికులముందు కాశ్మీర సైనికులు వెలవెల బోయిన వైనం చిత్రించినాడు. ఇదేవిధంగా, పలువురు రాజుల, రాణుల, పురోహితుల ప్రవృత్తులను అధిక్షేపణ పూర్వకంగా పరిహసిస్తాడు

పురోహితవర్గాన్ని గూర్చి తన తిరస్కారభావాన్ని కల్లణుడు ఎక్కడా దాచుకోలేదు. ఆ వర్గంవారి అజ్ఞానం అహంకారంతో పోటీపడి సాగేది. రాజ్య విషయాలలో వారి హానికరమైన, ప్రమాదకరమైన జోక్యాన్ని ఆయన ఆక్షేపించినాడు. వారు వైయక్తికంగా, సామూహికంగా కూడా తమ ప్రత్యేకతను, గొప్పను నిలుపుకొనటానికి చేసే రకరకాల ప్రయత్నాలను, వాటిలో ఇమిడిఉన్న పిరికితనాన్ని అపహాస్యంగా చిత్రిస్తూ వెక్కిరించినాడు.

అధిక్షేపణలో రణిలో పారంగతుడైనా కూడా, చారిత్రక సంఘటనల వాస్తవిక చిత్రణలో ఉత్తమ కథకుడుగా తన విశిష్టతను కల్లణుడు నిలుపుకున్నాడు. హర్షుని విషాదకర మరణాన్నిగానీ, అనంతుని దహనక్రియా కలాపాన్ని, ఆయన రాణి - సూర్యమతి 'సతి'ని గానీ చిత్రించే సందర్భంలో ఆయన కథన శిల్పం ఉన్నతస్థాయిలో సాగింది. దట్టంగా క్రమ్ముకున్న కష్టాలలో హర్షుని అసహాయతను, ఆయన పరిజనమే ఆయనను ఒంటరిని చేసి పోవటాన్నీ, తనను రక్షించుకొనటానికి చివరిసారిగా ఆయన చేసిన వ్యర్థ సంఘర్షణను చిత్రించిన విధానం మహాకవుల నాటకియ స్థాయి నందుకున్నది. బాధలుపడిన బ్రాహ్మణుల భయంకరమైన శాపం జయాపీడుని మరణంలో ప్రాధాన్యం వహించటం వంటి కరుణమయ సన్నివేశాల చిత్రణలు గాఢప్రభావోత్పాదకమైనవి. కల్లణుని నాటకియ కథన శిల్పాన్ని - ఋజువుగా, నిరాడంబరంగా రూపకాలంకారాలతో సాగే రచన మరింత ఉద్దీపింపజేసినది.

అలవికాని ధనవ్యయంతో దాదాపు భారతదేశ మంతటా యుద్ధాలు సాగించి, విజయాలు సాధించిన తరువాత జయాపీడుని తెలివిని 'దురాశ'

కప్పివేసింది'. దేశంలో పండిన మొత్తం పంటలను, దేవాలయ నిధులను స్వాధీనం చేసుకుని రాజ్య కోశాగారానికి కలుపుకున్నాడు ఈ విధానానికి నిరసనగా బ్రాహ్మణులు ప్రాయోపవేశాలు, ప్రాణత్యాగాలు చేసినారు. ఈ ఘట్టాన్ని నిరాడంబరంగా, ఋజువుగా కల్పాణుని కథనరీతి నాటకీయతను సంతరించుకున్న విధాన్ని ఇక్కడ చూడవచ్చు:

వీమిటి ఈ బ్రాహ్మణుల ధైర్యం! ఇతర ప్రాంతాలకు వలస పోయినవారు పోగా, మిగిలినవారు తమ నిరసనకు సూచనగా మృత్యువు నాహ్వనించటంలో ఎంతమాత్రమూ వెనుకాడటం లేదు.

IV - 632

అవధులు దాటిన క్రొర్యంతో రాజు - 'తొంబయి తొమ్మండుగురు బ్రాహ్మణులు వీనాడు చచ్చిపోతే అనాడు ఆ విషయం నాకు నివేదించండి' అని మంత్రులతో అన్నాడు.

633

....రాజు నవ్వుతూ అతనితో (బ్రహ్మతేజస్సుతో వెలిగిపోతున్న 'ఇత్తిలు' డనే బ్రాహ్మణునితో) ఇట్లా అన్నాడు - 'విశ్వామిత్రాదుల కోపంవల్ల హరిశ్చంద్రాదులు నశించి ఉండవచ్చుగాక, కాని నీవు కోపించినంత మాత్రాన నాకయ్యే దేమిటి?'

650

చేతితో నేల చరస్తూ బ్రహ్మాండమైన కోపంతో ఉన్న ఆ బ్రాహ్మణుడు రాజుతో ఇట్లా అన్నాడు - 'నేను కోపిస్తే తక్షణం నీ మీద బ్రహ్మాదండం పడకుండా ఉంటుందా?'

651

ఈ మాటలు వింటూ, ద్వేషపూరితంగా వికటాట్టహాసం చేస్తూ రాజు ఆ బ్రాహ్మణునితో ఈవిధంగా అన్నాడు - 'బ్రహ్మాదండం నామీద పడనీ. ఇంకా ఎందు కాలస్యం?'

652

'ఓరి దుష్టుడా! తప్పకుండా పడుతుంది. అదిగో-' అని ఆ బ్రాహ్మణుడు అనగానే భవనం మైకప్పునుండి బంగారు స్తంభం రాజుమీద కూలి పడింది.

653

దీనితో రాజు శరీరమంతా గాయాలైనవి. ఆయనకు మరణభాద కలిగింది, ఆ గాయాలలో పురుగులు లుకలుకలాడినవి. వాటిని శస్త్రంతో తీసివేయవలసి వచ్చింది.

654

భవిష్యత్తులో కలుగబోయే నరకబాధను స్ఫురింపజేస్తూన్న బాధ ననుభవిస్తూ ప్రయాణోత్సుకమైన ఆ రాజు ప్రాణాలు ఆయన దేహాన్ని వదిలిపోయినవి.

655

ఈ కథానీతిని తెలిపే పద్యమిది :

రాజులు, చేరులు (క్రమంగా) ధనదాహంతోనూ మురికినీటిపై అసక్తితోనూ తమ తమ హద్దులను అతిక్రమించి రప్పదారి పట్టి నప్పుడు - ఈ వివర్యయంకారణంగా, తమ విధిమీద ఆధారపడిన ధర్మాత్ములచేత నరకంలోకి-జాలరివారిచేత హఠాత్తుగా గట్టి వలలోకి ఆకర్షింపబడడం జరుగుతుంది.

658

లలితాదిత్యుడు విజయయాత్రలకు వెళ్ళినప్పుడు తన మంత్రికి 'రాజు ధర్మాలు' చెప్పినప్పటి కల్లణుని రచనారీతి ఈ విధంగా ఉన్నది :

పల్లె ప్రజలకు ఒక సంవత్సరానికి సరిపడినదానికన్నా మించి ఎక్కువ ధాన్యం గానీ, పొలాలు దున్నుకొనటానికి సరిపోయేవాటికన్నా మించి అధికంగా ఎడ్లనుకానీ సమకూడకుండా మాటిమాటికి చర్యలు తీసుకో వలెను.

IV-347

అధికసంపద వారికి సమకూడితే, దారు ఒకే సంవత్సరంలో భయం కరులైన డమరులైపోతారు. రాజు జైలను తిరస్కరించటంలో సమర్థులవుతారు.

348

నాగరకోచితంగా వస్త్రాలు, కంఠభు, ఆహారపదార్థాలు, ఆభరణాలు, సాధాలు, స్త్రీలు గ్రామీణులకు లభించినప్పుడు; మరి, శిక్షింప దగిన దుర్మార్గులను రాజులు నిర్లక్ష్యం చేసినప్పుడు; తమక్రిందివారి వ్యక్తిత్వాలను అధికారులు గమనించి వ్యవహరించటంలో విఫలమైనప్పుడు; సైన్యానికి కావలసిన ధనాన్ని కేవలం ఒకే ఒక ప్రాంతం నుండి రాజులు రాబట్టినప్పుడు; పౌరాధికారులు పరస్పరం వివాహాది సంబంధాలద్వారా సంఘీభావాన్ని పెంపొందించుకొనటాన్ని గమనించలేనప్పుడు; కాయస్థులవలెనే రాజులుగూడా కార్యాలయాలను (అన్యాయ నిలయాలుగా, లోపభూయిష్టంగా) చూస్తూ ఉన్నప్పుడు - నిస్సందేహంగా ఆ రాజ్య ప్రజల అదృష్టం తలక్రిందులైనదని (దురదృష్టం పట్టందనీ) అనుకోవలసిందే.

349-52

మనమీ అధ్యాయాన్ని ముగిస్తూ కల్లణుడు తన కథన విధానంలో విరివిగా పొందుపరచిన సూక్తులు కొన్నింటిని తెలుసుకుందాము. (ఈ సూక్తులు కల్లణునికాలంలోవలె ఈనాడుకూడా ఉపయోగకరమైన సత్యాలు.)

కీర్తిచే పవిత్రులైన రాజులు వ్యసనాసక్తి కారణంగా; నదులలో స్నానం చేసిన తరువాత దుమ్ము పోసుకున్న వీనుగులవలె మలిను లవుతారు. V-164

అతివిశ్వాసం కారణంగా తెలివిమాలిన కాకి ఇతర పక్షుల సంతానాన్ని తనదిగా భావిస్తుంది. పాలనూ నీటినీ వేరుపరచే నేర్పుగల హంస నిస్సారమైన మబ్బునుచూచి భయపడుతుంది. లోకానుభవంవల్ల నిశితబుద్ధిగల రాజు డుష్టుల మాటలను సత్యమనుకుంటాడు. ఈ విధంగా చాతుర్య - మూర్ఖత్వాలను కలగలిపే విధివిధానం నింద్యమైనది. VI-275

వీరుని పని వీరత్వంతో సాధింపబడుతుంది. పిరికివాని పని నెమ్మదిగా, పదిలంగా సాధింపబడుతుంది. లేకపోతే వారిమధ్య భేదమే ఉండదు. VI-383

నిష్పాటుకొని లేకున్నాగూడా కోతులకు కర్ర చలిని తొలగిస్తుంది. లేళ్ళ రోమాలను నీరుగానీ, గాలికానీ శుద్ధం చేస్తుంది. ప్రతిప్రాణికి దానిదాని భావనవలననే ప్రయోజనానుభవం కలుగుతుంది. కాగా, నిజానికి, వస్తుగతంగా ఏదీ సహజం కాదు. VI-364

గాలిని తిని ప్రాణాలు నిల్చుకుంటూ కటికచీకటి నిండిన కన్నంలో నిద్రించే పామువలె బ్రతుకుతూ ఉంటాడు. నగ్నంగా ఉండి ఒడలు దాచుకొనటానికి కావలసిన ఖట్టలను ఇతరులనుండి ఆశిస్తుంటాడు. ఈవిధంగా లోభాన్ని ప్రదర్శిస్తూ ఇతరుల లాభంకోసం ధనాన్ని రక్షిస్తుంటాడు. కాగా, అన్యులకు ఉపయోగించటంలో లోభికన్నా మించినవా డెవడైనా ఉంటాడా? VII-502

సరస్సుయొక్క అడుగుభాగపు నేలను భూమిలోని నీటిజలలు పోషిస్తాయి. ఆకాశం నుండి నీరు కురుస్తుంది. కాల్యల ద్వారా అన్నివైపుల నుండి నీరు వచ్చిపడుతుంది. ఈవిధంగా శుష్కసరస్సు వర్షర్తువులో నీటితో నిండిపోతుంది. కాగా, అదృష్టం కలిసివచ్చినప్పుడు, సంప

దలు వంశల దారులలో వచ్చిపడుతవి. వాటికి ప్రవేశద్వారం కానిదేది? VII-505

గడ్డిపోచలను తగులబెట్టి విశాలమైన వచ్చికబయళ్ళను విధి సృష్టిస్తుంది. తీవ్రమైన గ్రీష్మం వెనువెంటనే వర్షంవస్తుంది. చంచల నియమాలుగల విభియొక్క కార్యకలాపాల విషయంలో 'ఇదట్లాగే' అని నమ్మకం కుదురట మెట్లా? VIII-1790

భవ్యాత్మత్వం శాంతయొక్క బొన్నత్యాన్ని ఉద్ఘాసించ జేస్తుంది. ఆ శాంతమనేది లేకపోతే మనోభావాలు కరిరంగానే ఉంటాయి. చంద్ర కాంతశిల కఠినంగానే ఉంటుంది కాని, అమృతతేజస్సుడై శీతకిరణుని కరస్పర్శతో కరిగిపోతుంది. VIII-3030

నృత్యమందిరంలో హాస్యగాడు; అధిక్షేపాత్మకమైన వీకాంత నాటక ప్రదర్శనాలలో కంఠాకవి; తానుండే ఇంటి గొడ్డసావడి దగ్గరఉండే కుక్క, కొండలమీది పల్లాలలో కట్టెలు కొట్టుకొనేవాడు, రాజ గృహాల్లో ఇచ్చకాలాడేవాడు - వీరంతా తామున్న ప్రదేశాలలో పరాక్రమవంతులే. ఆ తావులు తప్పితే నీటినుండి ఒడ్డునపడ్డ మొసలివలె సత్యహీనులవుతారు. VIII-3139

ఎంత చెప్పినా, రాజతరంగిణిని సమగ్రంగా అవగాహనపరచుకోవటం అంత సులభం గాదు. ఈ గ్రంథంలో మిగిలిన అన్ని తరంగాల కన్నా పెద్దదైన ఎనిమిదవ తరంగం (3,149 శ్లోకాలు) కల్లణుని సమకాలీన సంఘటనలను, నిజానికి, కలగావులగం చేసిన చిత్రణ. కల్లణుని భాషలో క్లిష్టత్వం, అప్రసిద్ధత్వం, కవితా సంబంధమైన అర్చిత పలుచోట్ల చోటుచేసుకున్నవి. ఈ సందర్భంలో ఆధునిక కాలపు చరిత్రకారునికి ఇబ్బంది కలిగించే విషయం మరొకటి గమనించవలసి ఉన్నది. అనేక సందర్భాలలో కల్లణుడు సమకాలీన విషయాలతో పరిచయం కలిగిఉన్న తన కాలపు పాఠకులను ఉద్దేశించి మాత్రమే వ్రాసిరట్టగా కన్పిస్తుంది. తన గ్రంథంలో పేర్కొనబడిన అప్రధాన వ్యక్తుల పూర్వపరిచయం పాఠకులకు ఉన్నదనే ఆయన అనుకుంటాడు. తరచుగా పలువురిని వారివారి పదవీ నామాలతోనే పేర్కొంటాడు. ఈ లోపాలు ఉద్దేశపూర్వకమైనవి కాకపోవచ్చు కాని, అనేక వివరాలతో ప్రామాణికంగా ఉన్న ఈ భాగపు విలువను ఆ లోపాలు కొంతమేరకు తగ్గిస్తున్నవి.

ఇదిట్టా ఉండగా, అంతఃపుర కుశంత్రాలు, నకిలీ వారసుల, సేనా వతుల తిరుగుబాటు, ప్రజల ఎడతెగని బాధలు మొదలైనవాటి విషయంలో నాటకీయ రచనాపద్ధతి పొగగక పడ్డాల్సి రచన రూపాలుగా కనిపిస్తవి. పాఠకులకు విసుగు కలగకుండా ఉండటానికి మధ్య మధ్యన అకష్టణీయమైన ఉపమలూ, శ్లేషలూ, విరోధాభాసలు మొదలైన అలంకారాలు కథన రీతిని ఉల్లాసకరం చేస్తుంటవి. ఇంతమాత్రాన అలంకారిక శైలిని ఆయన సాధించటానికి ప్రయత్నించినాడనటానికి వీలులేదు. ఆసక్తికరమైన సంభాషణలు గూడా - అలంకారాల మాదిరిగానే - వచనాత్మకతవల్ల కలిగే వైవిధ్య రాహిత్యాన్ని తొలగించటం కోసమే నిర్వహించబడినవి. వీటివలన ఆయా పాత్రల మనఃప్రవృత్తిని తెలుసుకొనే వీలు కలుగుతున్నది. ఈప్రయోజనం కోసమే కథనంలో తరచుగా వృత్తాలు మార్చటం, పెద్ద పెద్దవృత్తాలు చేర్చటం, సూక్తులు ప్రయోగించటం జరిగింది. ప్రాతవిశ్రాంతిలో అడుగడుగునా కల్లణుని కవితా భావుకత వ్యక్తమవుతుంది. ఈ విధంగా గమనిస్తే, ప్రాచీన - అధునిక కావ్యాలలో - అవి భారతీయాలు కావచ్చు, పాశ్చాత్యాలు కావచ్చు - కల్లణుని కావ్యంయొక్క ఉన్నతస్థాయి అవగాహనకు వస్తుంది. కథనరీతిలో ఆయన స్థానం అత్యున్నతమైంది. ఆయన పొందు పరచిన అనేక సూక్తులు, సామెతలూ కాశ్మీరులో ఈనాటికీ ప్రచారంలో ఉన్నవి.

చరిత్ర పూర్వయుగం:

ప్రాచీనయుగం

తొలిక శక సంవత్సరం 4224 కు సరియైన శక సంవత్సరం 1070 (క్రి. శ. 1148)లో రాజతరంగిణి రచన మొదలు పెట్టి 4225 (క్రి. శ. 1150)లో పూర్తిచేసినట్లు కల్లాణుడు మనకు చెప్పినాడు. రాజతరంగిణి మొదటి మూడు తరంగాలలో మొత్తం 3,050 సంవత్సరాల కాలం చిత్రింప బడినది. ఇన్ని వందలేండ్లకు సంబంధించిన కథనంలో పౌరాణికత వ్యక్తమయ్యే సాంప్రదాయక కథలు, గాథల మధ్య చాలాభాగం 52 రాజుల కాలాలలోని రాజవంశాల పట్టికలతో మాత్రమే నిండి ఉన్నది.

రాజతరంగిణిని శివప్రార్థనతో ఆరంభించి కల్లాణుడు పాఠ కుని 'సహృదయ మిత్రుడు'గా సంబోధించి 'రస ప్రవాహమైన ఈ రాజతరంగిణి (నది)లో స్వేచ్ఛగా (రస)పానం చేయ'టానికి ఆహ్వానించాడు. ఆ తరువాత ఆ లోయప్రాంతానికి ఆదిమ రూపమైన 'సతీ సరస్సు'ను ప్రస్తావించి కాశ్మీరు రాజ్యం పీర్చడిన రీతిని వివరించినాడు. కశ్యప ప్రజాపతి జలోద్భవుడనే రాక్షసుని చంపి ఆ సరస్సున్న భూమిని 'కాశ్మీర' మండలంగా నిర్మించినాడు. నాగులందరికీ చక్రవర్తి అయిన నీలుని సంరక్షణలోని ఈ ప్రాంతం 'ఆధ్యాత్మిక శక్తితో తప్ప, ఆయుధశక్తితో జయింపరానిది'గా రూపొందింది. "తివ్ర కిరణుడైన సూర్యుడు కూడా వేసవికాలంలో తనంతట తానే తన ఉష్ణత్వాన్ని తగ్గించుకొని ఈ ప్రాంతాన్ని గౌరవిస్తాడు. 'విద్య - విజ్ఞానం¹, ఉన్నత సాధాలు, కుంకుమపువ్వు, చల్లనినీరు, ద్రాక్షపండ్లు మొదలైనవాటితో సమృద్ధంగా నిండివున్న ఈ ప్రదేశానికి సాటివచ్చే

1. ప్రాచీన కాలంనుండి కూడా సంస్కృత విజ్ఞానానికి కాశ్మీరు నిలయంగా ఉండేదని అంగీకరించే వారిలో హ్యువాన్ సాంగ్ కూడా ఒకడు. ఆయన కల్లాణుని కన్నా అయిదు వందలేండ్లకు పూర్వం కాశ్మీరును దర్శించినాడు "కాశ్మీర ప్రజలు విద్యా ప్రేమికులు. గొప్ప సంస్కృతి గలవారు. శతాబ్దాల తరబడిగా విజ్ఞానం కాశ్మీరులో గౌరవింప బడుతున్నది" అని ఆయన వ్రాసినాడు

ప్రదేశం స్వర్గంలో కూడా లేదు” అంటూ కాశ్మీరు విశిష్టతను కల్పణుడు అభివర్ణించినాడు.

ఈ చరిత్ర గ్రంథ ప్రారంభంలో వచ్చే సాంప్రదాయక కథలు, గాథలు కల్పణుని నాడు ప్రచారంలో ఉండగా, వాటినే ఆయన స్వీకరించి ఉంటాడు. “కల్పణుడు కొన్ని సందర్భాలలో స్పష్టంగా వివరించిన ప్రసిద్ధ సంప్రదాయాలు ఆయన అంగీకరించిన ఆంశాలతోనూ, ఆయన ప్రమాణీకరించిన గ్రంథాలతోనూ భేదించటం మనం గమనించవచ్చు” అంటాడు సైలెన్.

కల్పణుని రాజతరంగిణి ననుసరించి అతి ప్రాచీనకాలంలో కాశ్మీరును 52 రాజులు పరిపాలించినారు. వీరిలో మొదటి గోనందుడు, ఆయన కుమారుడైన దామోదరుడు, ఆయన భార్య యశోవతి, వారి కుమారుడు రెండవ గోనందుడు—ఈ నలుగురి పేర్లే ‘నీలమత పురాణం’లో పేర్కొనబడినవి. తన కాలంలో వ్యాపించిఉన్న సాంప్రదాయక కథలనుండి సంపాదించిన ఈ రాజులకు కల్పణుడు మహాభారత కథలతో సంబంధాలు కలుపుతాడు. కల్పణుని వ్రాతలను బట్టి మొదటి గోనందుడు మగధరాజైన జరాసంధునికి బంధువు. జరాసంధుడు కృష్ణుని మీద దండెత్తినప్పుడు ఆయనకు సహాయంగా వెళ్లి ఆ యుద్ధంలో మరణిస్తాడు. మొదటి గోనందుని తరువాత కాశ్మీరు రాజైనవాడు ఆయన కుమారుడు మొదటి దామోదరుడు. తన తండ్రి మరణానికి ప్రతీకారం చేయవలె ననుకుంటాడాయన. ఆ ప్రయత్నంలోనే ఆయన గాంధారంలో కృష్ణునితో యుద్ధంచేస్తూ మరణిస్తాడు. అప్పటికి ఆయన భార్య యశోవతి గర్భవతి. కృష్ణుని సలహాననుసరించి కాశ్మీరు రాజవంశీయులు యశోవతిని తమ రాణిగా నిన్నుకుంటారు. ఆ తరువాత ఆమెకు జన్మించిన రెండవ గోనందుడు పసితనంలోనే కాశ్మీరు రాజుగా అభిషిక్తుడవుతాడు. మహాభారత యుద్ధకాలానికి ఈ రాజు చాలా చిన్నవాడు. అందుకే కావచ్చు, మహాభారత యుద్ధంలో పాల్గొన్న రాజులలో కాశ్మీరురాజు ప్రస్తావన కన్పించదు.

రెండవ గోనందుని తరువాత “అతని ననుసరించి రాజ్యానికి వచ్చిన 35 గురురాజులు విస్మృతి సముద్రం పాలైనారు. వారికి సంబంధించిన ఆధారాలన్నీ నశించి పోవటంతో వారి విషయా లేవీ తెలియకుండా పోయిన” వన్నాడు (1-83) కల్పణుడు.

ఒకప్పుడు మూలార్ సరస్సులో నగరం మునిగిపోయిందని1 ఈ నాటికి అనూచానంగా వచ్చే కథలు చెప్పుతున్నవి. స్వచ్ఛజల సమృద్ధిగల ఈ సరస్సు భారతదేశంలోకల్లా అతి విస్తృతమైంది. పై రాజుల్లో చివరి వారికి సంబంధించినట్లు చెప్పబడే హిమల్, నగ్రే, బొంబ్, లోలర్ నగరాలను గూర్చిన జానపద గాథలు ఈనాటికి వ్యాప్తిలో ఉన్నవి.

పాండవ వంశానికి2 చెందిన రాజులు ఈ లోయప్రాంతాన్ని పరిపాలించినారనీ, ఈ చివరి రాజులలో దాదాపు ఇరవైముగ్గురు ఆ వంశానికే చెందినవారనే ఒక విశ్వాసం కాశ్మీరీయులలో ఈ నాటికి వ్యాపించి ఉన్నది. అర్జునుని మనుమడైన హరణదేవుడు ఈ రాజులలో మొదటివాడని, తన ప్రేరణవలన పాండవ గోనందుని హత్యజరిగిన తరువాత ఆయన పాండవ వంశాన్ని కాశ్మీరులో నెలకొల్పినాడని చెప్పబడింది.

వీరి తరువాత వచ్చినరాజులు ఎనమండుగురు. వారి పేర్లు : లవుడు, కుళుడు, ఖగేంద్రుడు, సురేంద్రుడు, గోధరుడు, సువర్ణుడు, జనకుడు, సాచి నారుడు. వీరిలో మొదటి నలుగురిది ఒక వంశంకాగా, మిగిలిన నలుగురిది మరొకవంశం. ఈ రాజులు నెలకొల్పిన నగరాలు కొన్ని గుర్తింపబడినవి. అయితే, వీరిలో ఏ ఒక్కరి చారిత్రక వాస్తవికతను గూర్చి కూడా ప్రామాణిక సమాచారమేవీ కచ్చితంగా తెలియరావటం లేదు,

ఈ చారిత్రక గ్రంథంలో ప్రస్తావించబడిన చరిత్ర ప్రసిద్ధ రాజులలో మొదటివాడు అశోకచక్రవర్తి. కల్లణుడు చెప్పిన దానినిబట్టి అశోకుడు 'జిన' (అనగా, బౌద్ధం కావచ్చు) మతం స్వీకరించినాడు. అనేక స్తూపాలను, విహారాలను నిర్మించటమే కాక, 'శ్రీనగర'మనేపేర ఒక నగరాన్ని కూడా నెలకొల్పినాడు. 'అశోకేశ్వరు'ని పేర ఒక శివాలయాన్ని నిర్మించినాడు. కల్లణుడు ఈ 'అశోకు'ని ఆ ప్రాంతపు రాజుగానే చెప్పినాడు కాని, కల్లణ గ్రంథంలో చెప్పబడిన తేదీలు సంవత్సరాల తేడాను గూడా లెక్కచేయక, తూర్పున బెంగాలువరకు, పశ్చిమాన హిందూకుశ పర్వతాలవరకు తన

1. కొందరు ముస్లిం చరిత్రకారులు అందించిన కొంత సమాచారం విశ్వసనీయం కాదని గుర్తింపబడింది.

2. ప్రసిద్ధమైన మార్తాండ, మరికొన్ని తదితర దేవాలయ శిథిలాలు పాండవాలయాలని ప్రసిద్ధ వ్యవహారం.

ప్రభుత్వాన్ని వ్యాపింపజేసిన మగధ చక్రవర్తి అయిన అశోకుడేనని చారిత్రకులు అంగీకరిస్తున్నారు.

కాశ్మీరు ప్రాంతపు హరముకుట గంగలోని భూతేశ శివాలయంలో అశోకుడు శివుని అర్పించి “తన తీవ్ర వ్రజాలతో తర్పితుడైన ఆ దేవుని అనుగ్రహం వల్ల ఒక కుమారుని పొందినా”డని చెప్పబడినది. ఆ కుమారుని పేరు జలౌకసుడు. అశోకుని తరువాత స్వతంత్ర ప్రభువుగా రాజ్యానికి వచ్చినాడు. కల్లాణుడు వివరించిన అనేక సంప్రదాయాలకు ఆయన మూలం. ఆయన ప్రతిదినం భూతేశ, విజయేశ్వర దేవాలయాలలో పూజలుచేసేవాడు. గొప్ప యుద్ధ వీరుడైన ఈ రాజు ఘోరముల¹ దేశాన్ని పరాక్రమం చేసినాడు. ఇక్కడ ఘోరములంతు, బహుళః, కాశ్మీరు సరిహద్దు ప్రాంతాలను ఆక్రమించే ప్రయత్నంతో దాడులు సాగించిన ఇండో - గ్రీకువారై ఉంటారు. అరవై సంవత్సరాల రాజ్య పరిపాలన తరువాత జలౌకసుడు రాజ్యకార్య నివృత్తుడై భార్యతో కలిసి శిరమోచన వనానికి వెళ్ళి తన చివరికాలాన్ని భగవద్ద్యానంలో గడిపినాడు.

జలౌకసుని తరువాత, బహుళః, అశోకుని వంశీయుడే అయిన రెండవ దామోదరుడు రాజైనాడు. పీఠ భూప్రాంతంలో ఆయన దామోదర ఉదర అనేపేర ఒక నగరం నెలకొల్పినాడు. శ్రీనగర్ విమానాశ్రయ ప్రాంతం అదే. ఇప్పటికీ అదే పేరుతో ప్రసిద్ధంగా ఉన్నది.

మౌర్య సామ్రాజ్య పతనానంతరం భారతదేశపు వాయవ్య ప్రాంతం విదేశీయుల దాడులకు గురైంది. కాశ్మీరుకూడా ఈ దాడులను తప్పించుకోలేకపోయింది. అయితే రెండవ దామోదరుని మరణం తరువాత - కుషాణ (తురుష్క) రాజులు రాజ్యాధికారంలోకి రావటానికి ముందు రెండు శతాబ్దాల కాల వ్యవధానం రాజతరంగిణిలో శూన్యంగా కనిపిస్తున్నది. కుషాణ రాజులైన హుష్క, జుష్క, కనిష్కులు శాసనాధారాలను బట్టి హవిష్క, వశిష్క, కనిష్కు (మొదటి కనిష్కుడు)లని గుర్తింప బడుతున్నారు. ఇక్కడినుండి కల్లాణుడు మళ్ళీ ప్రామాణికమైన చరిత్రను చిత్రించినాడు. ఏకకాలంలోనే పరిపాలన సాగించిన ఈ ముగ్గురూ తమ తమ పేర ఒకొక్క నగరాన్ని నెలకొల్పినారు. హుష్కపురం, జుష్కపురం, కనిష్కపురం - ఇప్పటికీ ఆ పేర్లతోనే ఉన్నవి.

తురుష్క పాలకులను గూర్చి కల్లణుడు వ్రాసినదంతా, ఈ లోయ ప్రాంతంపై కుషాణుల పరిపాలనను ధ్రువపరుస్తున్నది. (కుషాణులు కాశ్మీరులో బౌద్ధాన్ని వ్యాపింప జేసినారన్న అంశాన్ని హ్యువాన్ సాంగ్, అల్సే రూని మొదలైనవారి వ్రాతలు నిశ్చయపరుస్తున్నవి.) కనిఘ్కుడు బౌద్ధుల మూడవ మహాసభను కాశ్మీరులో నిర్వహించినట్లు బౌద్ధ సంప్రదాయంలో ప్రసిద్ధంగా చెప్పబడింది. కుషాణులు ఎన్నో మతాలను, చైత్యాలను నిర్మించి నారు గాని, వాటిలో ఓడీ మిగిలిలేదు. బౌద్ధుల ఈ చారిత్రాత్మిక మహాసభ బౌద్ధమత చరిత్రలో చాలా ప్రాధాన్యం వహిస్తున్నది. కాశ్మీరులో వ్యాపించి వృద్ధిపొందిన 'మహాయాన' రీతికి ఈ మహాసభ ఎంతో బెన్నత్యం సమ కూర్చింది.

మహాయాన రీతికి అనన్య సమర్థకుడైన నాగార్జునుడు¹ అశ్వమోషుని తరువాత మరల అంతటి ప్రధానుడుగా గౌరవింప బడుతున్నాడు. నాగార్జునుడు తన జీవితంలో అధికభాగం శారదార్వాన్ విశ్వ విద్యాలయంలో గడిపినట్లు తెలుస్తున్నది. అధునికంగా హారోవాన్ అని నాటి శారదార్వాన్ పిలువబడుతున్నది. అక్కడి త్రవ్వకాలలో బౌద్ధ అవశేషాలు లభించినవి.

ఈ కుషాణుల రాజ్యకాల క్షీణదశలో అభిమన్యుడువంటి స్థానిక పరిపాలకులు పైకి వచ్చినట్లు కనిపిస్తుంది. కుషాణులతో వారి కున్న సంబంధాల విషయం అట్లా ఉండగా, వారు మాత్రం బౌద్ధమత విరుద్ధ ప్రవృత్తితో ముందుకు వచ్చినారు. ఆ తరువాతి రాజైన మూడవ గోనందుడు- ఆ తరువాత వచ్చిన మరి నల్లరు రాజులు అందరి కందరు శైవ సంప్రదాయాన్ని అభిమానించి పెంపొందించినారు. కాశ్మీరులో సాంప్రదాయకంగా ప్రాచీన కాలంనుంచీ సాగివస్తున్నది శైవమే. మరో అయిదుగురు రాజులు ఆ తరువాత పేర్కొనబడినారు.

కల్లణుడు పేర్కొన్న ఈ రాజులందరిలో ప్రత్యేకంగా చెప్పుకోదగినవాడు మిహిరకులుడు. వేనకులుని కుమారుడు, తండ్రి తరువాత రాజైనవాడు. గుప్త సామ్రాజ్య పతనం తరువాత భారతదేశపు ఉత్తర ప్రాంతంలో అత్యధిక భాగాన్ని పరిపాలించినా డాయన. అయితే, మిహిర

1. నాగార్జునుని తత్వాన్ని గూర్చి ఈ మధ్య జపాన్ పండితుల వ్యాఖ్యానాలవలన నిశిత - విమర్శనాత్మకాసక్తి పెరిగింది.

కులుడు కూరుడైన పరిపాలకు డనటంలో సందేహంలేదు. ఆయన కాశ్మీరు లోయప్రాంతాన్ని పరిపాలించినా డన్నది శాసనాల ద్వారా, హ్యూవాన్ సాంగ్¹ వ్రాతల ద్వారా ధ్రువపడుతున్నది. కల్టాణుని వ్రాతలను బట్టి మిహిరకులుడు కూరుడు, దోపిడీలు చేసి ప్రజలను పీడించినవాడు. బౌద్ధులనూ; వారి స్తూపాలనూ, మతాలనూ నేలమట్టం చేయటంలో వైశాచికా నందాన్ని అనుభవించే వాడాయన. సిలోన్ రాజును అతిక్రూరంగా మిహిర కులుడు జయించినట్టు చెప్పబడింది. మరి, ఆయన శివభక్తు² డని, శ్రీనగర్ వద్ద ఒక గొప్ప శివాలయం కట్టించినాడని కల్టాణు డంటున్నాడు. చివరకు మిహిరకులుడు మానసికమైన వైరుధ్యాలకు తట్టుకోలేక ఆత్మహత్య చేసు కున్నాడు.

మిహిరకులుని మరణానంతరం ఒక వంద సంవత్సరాల చరిత్ర విస్మృతిపథంలో పడిపోయింది. అతని తరువాతి రాజులని కల్టాణుడు చెప్పిన వారందరిలో గోపాదిత్యుడే చారిత్రకంగా వాస్తవిక వ్యక్తి అని పిస్తుంది. ఆయన గోపగిరిపై జ్యేష్ఠేశ్వరాలయం నిర్మించినాడు. ఇప్ప డాగిరి శ్రీనగర్ లో శంకరాచార్య గిరిగా ప్రసిద్ధమైంది. గోపాదిత్యుని మనుమడైన ఖింఖిలుడు ‘హూణ’ (ఒక ఆటవికజాతి) పరిపాలకుడు. ఆయన తనకు తాను ‘దేవ సాహిఖింగిల’ అని నాణాల మీద ముద్రింపించుకున్నాడు.

రాజతరంగిణి రెండవ తరంగంలో పేర్కొనబడిన ఆరుగురురాజులు వేరు వేరు వంశాలకు చెందినవారు. మొదటి యుద్ధిష్ఠిరుని పదభ్రష్టునిగా చేసిన తరువాత, ఆయనను దేశంనుంచి బహిష్కరించి కాశ్మీరరాజు బంధు వులు విక్రమాదిత్యుని బంధువు ఒకనిని ఆహ్వానించి రాజ్యం ఆయనకు సమర్పించినారు. ఆ బంధువు పేరు (మొదటి) ప్రతాపాదిత్యుడు. అయితే, అంతఃకలహాల కారణంగా రాజ్యం కల్లోలితమై కొన్నాళ్లపాటు “హర్షుడు మొదలైన విదేశీయరాజుల” పరిపాలనలోనికి వచ్చింది. అయితే, ఈ హర్షుడు క్రి.శ. ఆరవశతాబ్దం పూర్వార్థంలో ఉజ్జయిని రాజధానిగా రాజ్యం

1. సి - యు - కి (అనువాదం : బీల్) | పు. 157.

2. ‘కాటలాగ్ ఆఫ్ కాయిన్స్ ఇన్ ఇండియన్ మ్యూజియమ్’ అనే తన గ్రంథంలోవి. స్మిత్-మిహిరకులుడు శివభక్తుడని కల్టాణుడు వర్ణించిన అంశాన్ని నాణాల ఆధారంతో ధ్రువపరచినాడు.

చేసిన హర్ష విక్రమాదిత్యుడని కల్లణుడు భావించి ఉంటాడనిపిస్తుంది. కాని, కల్లణుని గ్రంథంలో ఇక్కడ ఒక లోపం ఉన్నది. ప్రతాపాదిత్యుడు, ఆయన తరువాత రాజ్యానికి వచ్చిన ఆయన కుమారుడైన జతాకసుడు చెరి 32 సంవత్సరాలు పరిపాలన సాగించినట్లు కచ్చితంగా చెప్పబడింది.

తరువాతి పరిపాలకుడు తుంజినుడు. గతంలో రాజ్య నిష్కాపితుడైన యుధిష్టిరుని వంశంవాడు. తుంజినుని పరిపాలనా కాలంలో గొప్ప కరువు వచ్చింది. అసంఖ్యాకంగా ప్రజలను పొట్టిన బెట్టుకొన్న తీవ్రమైన ఈ కరువును కల్లణుడు అనేక వివరాలతో కళ్లకు కట్టునట్లు వ్రాసినాడు. తుంజినుని భార్య 'వాక్పష్ట'. ఆమె పరమ పతివ్రత. కటిమూస (ఈనాటి 'కైమూప్'), రామూస (రామూప్) అనే నగరాలను నెలకొల్పిన దామె. రాజతరంగిణి రెండవ తరంగంలోని చివరిరాజు ఆర్యార్జునుడు. ఆయన రాజ్యంపై తన హక్కును వదులుకోవటం కాశ్మీరుపాలనలో గోనంద వంశీయుల పునః ప్రతిష్ఠకు అవకాశం కలిగించింది.

పునఃప్రతిష్ఠితమైన గోనంద వంశపురాజులలో మొదటివాడు మేఘ వాహనుడు, గోపాదిత్యుని కుమారుడు. అస్సాము రాజకుమారి అయిన అమృతప్రభాదేవి స్వయంవరానికి మేఘవాహనుడు వెళ్ళినాడు. ఆమె ఆయనను వరించింది. మేఘవాహనుడు బహముఖ ప్రజ్ఞాశాలి. ఉత్తమ పరిపాలకుడు, వీరుడు. సిలోనువరకు జైత్ర యాత్రలు సాగించినాడు. ఆయన తన పేర మేఘవనమనే నగరాన్ని నెలకొల్పగా, ఆయన రాణి విదేశ భిక్షువుల వసతి సౌకర్యాలకోసం తనపేర 'అమృత భవన' మనే గొప్ప మరాన్ని నిర్మించింది.

పేర్కొనదగిన మరొక రాజు మాత్యగపుడు. మాత్యగపుడు కవి. 1 ఉజ్జయిని రాజైన విక్రమాదిత్యుడు కాశ్మీరుకు ప్రసాదించిన రాజు ఈ

1. మహాకవి కాళిదాసే ఈ మాత్యగపుడని నిరూపించటానికి కొందరు పండితులు ప్రయత్నిస్తున్నారు. డాక్టర్ బౌదాజి పరిశోధన ప్రకారం కాళిదాసు "ఉజ్జయిని నివాసి అయినా గూడా....పలు కారణాలవల్ల ఆయన కాశ్మీరీయుడు. ఆయన తన కావ్యాల్లో వర్ణనల తెన్నుకున్నది ఉత్తర భారతీయ ప్రకృతి - భౌగోళికత, ప్రధానంగా హిమాలయ పర్వత ప్రాంతాలు." బౌదాజి ననుసరించిన డాక్టర్ ఎల్. డి. కల్లాగూడా కాళిదాసు జన్మస్థానం కాశ్మీరే నంటారు.

మాతృగవుడు. ఈ రాజ కవి గొప్ప కళాపోషకుడు. ‘హయగ్రీవ వధ’ అనే కావ్యం రచించిన గొప్పకవి భర్తృమేందునికి (ఈయనను కేవలం ‘మేందుడు’ అనికూడా అంటారు) మాతృగవుడు ఆశ్రయ మిచ్చినాడని కల్లణుడంటాడు. ఈ రాజ కవి - వైష్ణవ సంప్రదాయానికి చెందినవాడు. ఒక విష్ణ్వాలయం కట్టించినాడు. అక్కడి విష్ణువు పేరు మాతృగవప్రస్వామి. విక్రమాదిత్యుని మరణంతో మాతృగవుడు దుఃఖితుడై రెండవ ప్రవరసేను నికి¹ అనుకూలపడే విధంగా రాజ్యాన్ని పరిత్యజించినాడు. ప్రవరసేనుడు తన ఈ లోయప్రాంతాన్ని దాటి దండయాత్రలు సాగించి గంగా-యమునా మధ్య ప్రాంతమైన సారాష్వాన్నీ, త్రిగర్తదేశాన్నీ జయించినాడు. ఆయాత్రల లోనే ఆయన ఉజ్జయిని ప్రభుత్వాన్ని కూడా గజగజ లాడించినాడు. ఈ నాడు శ్రీనగర్ ఉన్న ప్రదేశంలోనే ఆనా డాయన ప్రవరసేన పురమనే నగరాన్ని తనపేర నెలకొల్పినాడు.

ప్రవరసేనుని తరువాత నాల్గవరాజైన రణాదిత్యుడు ఎన్ను దగినవాడు. ఆయన మూడు వందల సంవత్సరాలు రాజ్యపాలన సాగించినా డన్న ప్రజల వాడుకను కల్లణుడు ఉదాహరించినాడు. “ఈ విధంగా అసాధారణ రీతిలో చెప్పబడిన ఒక రాజయొక్క రాజ్యకాల పరిధి ఆకాలపు నిజమైన చరిత్రను మనం నష్టపోయినామని నిశ్చయంగా సూచిస్తుంది” అని మజూమ్ దార్ భావం.² కాని త్రివేది అనే ఆయన ఈ సుదీర్ఘ కాల జీవనం పీదో యోగశక్తి వలననే సాధ్యమై ఉంటుందని అంటూ - ‘అనేక వండితులు ఈ మధ్యకాలంలో ఒకానొక స్వతంత్ర రాజ్యం ఉండి ఉంటుందని ఊహిస్తున్నారంటారు.³ రణాదిత్యుడు బోళరాజైన రతిసేనుని కుమార్తె రణ రంభను వివాహ మాడినట్లు చెప్పబడింది. కల్లణుడు - రణాదిత్యుడు

1. ప్రవరసేనుని నాణాలు ఆయన చారిత్రక వాస్తవికతను, కుషాణులతో దగ్గరితనాన్ని నిరూపిస్తున్నవి. 7 వ శతాబ్దం చివరిదాక కాశ్మీరు రాజులు కిదార కుషాణుల (చిన్న కుషాణుల) శాఖనుంచి వచ్చినారు.

2. మజూమ్ దార్. ఆర్.సి., క్లాసికల్ ఏజ్ పు. 132.

3. త్రివేది, డి.ఎన్., ది జర్నల్ ఆఫ్ బీహార్ ఆండ్ ఒరిస్సా రీసర్చ్ సొసైటీ 1958, ఈ అంశాన్ని డాక్టర్ కె. ఎస్. సక్సేనా తన ‘పాలిటికల్ హిస్టరీ ఆఫ్ కాశ్మీర్’ అన్న గ్రంథంలో ఉటంకించినాడు, 1974.

నిర్మించిన శివాలయాన్ని ఇంకా ఇతర నిర్మాణాలను ముక్తకంఠంతో కీర్తించినాడు.

రణాదిత్యుని కుమారుడు విక్రమాదిత్యుడు. ఆయన తన తండ్రి తరువాత 41 సంవత్సరాలు కాశ్మీరును పరిపాలించినాడు. ఆయన నిర్మించిన పలు నిర్మాణాలను కల్పానుడు పేర్కొన్నాడు. రాజతరంగిణి మూడవ తరంగంలో పేర్కొనబడిన చివరిరాజు దుర్లభవర్ధనుడు. గొప్పచాతుర్యం, వివేకంగల రాజు. ఖంభుడనే మంత్రితో అక్రమ కామసంబంధం పెట్టుకున్న తన భార్యను ఆయన క్షమించినాడు. ఆయన మరణంతో గోనంద వంశ రాజక్రమం సమాప్త మవుతుంది.

కర్కటాలు: వారి తరువాత

కాశ్మీరులో 'కర్కటాలు' రాజ్యాధికారానికి రావటమన్నది ఒక గొప్ప చారిత్రక సంఘటన. కొన్ని శతాబ్దాల సుదీర్ఘకాలం ఎడతెగని వికవంశ ప్రభుత్వ పరిపాలనను ఈ కర్కట రాజులే కాశ్మీరుకు సమకూర్చ గలిగినారు. సరిగా అదేకాలంలోని భారతదేశపు ఇతరప్రాంతాల విషయం పరిశీలిస్తే, ఆ ప్రాంతాలలో భిన్న భిన్న రాజపుత్రవంశాలు ఎన్నెన్నో ఉదయించి, అస్తమించినవి.

'కర్కట' అనేది వంశనామం. ఆ వంశనామం ధరించిన మొదటి రాజు దుర్లభవర్ధనుడు. అసలు ఆ వంశానికి మూల పురుషుడు కర్కటాడనే సర్పరాజు (III. 529-30.). కాశ్మీరులో విస్తృతంగా, కులదైవంగా కూడా పూజింపబడే సర్పదైవం ఈ కర్కటాడు. కాగా ఈ వంశానికి చెందిన ఈ నాగ పౌరాణిక గాథ కారణంగా దుర్లభవర్ధనుని పూర్వీకుల విషయాలేవీ తెలియకుండా పోయినవి.

దుర్లభవర్ధనుని కాలం (క్రి. శ. 625-661)లో హ్యూవాన్ సాంగ్ కాశ్మీరును సందర్శించినాడు. అనాటి కాశ్మీరరాజ్యంలో ఆ లోయప్రాంతంతో బాటు తక్షశిల, ఉరస (హజర), సింహపురం (రాజపురి, పూంఛ్ అనే చిన్న చిన్న కొండప్రాంతపు రాజ్యాలు) కలిసిఉండేవన్నా డాయన. సుప్రసిద్ధుడైన కన్నోజా రాజు హర్షవర్ధనుడు దుర్లభవర్ధనునికి సమకాలికుడు. హర్షవర్ధనునివలెనే దుర్లభవర్ధనుడు కూడా బౌద్ధుడు. దుర్లభవర్ధనుని కుమారుడైన దుర్లభకుడు రెండవ ప్రతాపాదిత్యుడుగా (క్రి. శ. 661-711) ప్రసిద్ధుడు. తండ్రి తరువాత ఆయన కాశ్మీరుకు రాజయినాడు. దుర్లభకుని తరువాతి రాజు ఆయన పెద్ద కుమారుడైన చందాపీడుడు. 1 చైనాచరిత్ర వ్రతాలలో ప్రస్తావించబడిన చెన్ - టో - లో - పి - లి అనే వ్యక్తి ఈ చంద్రాపీడుడేనని కొందరు చారిత్రకులు భావిస్తున్నారు. చంద్రాపీడుడు క్రి. శ. 715-720 మధ్య కాలాన కాశ్మీరును పరిపాలించినాడు. ఆయన

-
1. చంద్ర+అపీడ., అపీడమనగా శిరోభూషణం. చంద్రుడు శిరోభూషణంగా గలవాడు శివుడు. పలువురు రాజులపేర్లలో కన్పించే 'అపీడ' పదాన్ని ఈ విధంగానే అర్థం చేసుకోవలసి ఉంటుంది—అను.

ధర్మనిష్ఠ, న్యాయప్రవృత్తి సుప్రసిద్ధమైనవి. ఈ ప్రసిద్ధిని నిరూపించే అనేక గాథలను కల్పణుడు రాజతరంగిణిలో చెప్పినాడు.

కర్కాటవంశరాజులలో మిక్కిలి పరాక్రమవంతుడైన రాజుగా కీర్తి పొందినవాడు ముక్తాపిడ లలితాదిత్యుడు (క్రీ. శ. 699-736.) ఆయన ప్రభుత్వం కాశ్మీరును దాటి ఇరుగు పొరుగు రాజ్యాలదాకా వ్యాపించింది. జైత్రయాత్రలంటే ఆ రాజుకు అంతులేని ఆసక్తి. ఆయన జీవితంలో అత్యధిక భాగం ఈ జైత్రయాత్రలలోనే గడిచిపోయింది. ఈనాటి కాంగరా, పూంఛ్ లకు పూర్వరూపాలైన జలంధర, లోహరా ప్రాంతాలను ఆయన పాలె గాండు పరిపాలిస్తుండేవారు. సుదూరప్రాంతాలైన కన్నోజు,¹ బెంగాలు, ఓరిస్సా, కాంభోజ (తూర్పు ఆంధ్ర ప్రదేశ్) దేశాలపైకూడా ఈయన దండయాత్రలు సాగించినట్లు రాజతరంగిణిలో చెప్పబడింది. ఓరిస్సా తీరప్రాంతం నుంచి పశ్చిమంగా సాగి రాణి రత్నాదేవి సహాయంతో లలితాదిత్యుడు వింధ్య పర్వతాలను గూడా దాటినాడని కల్పణుడు నిశ్చయంగా భావించినాడు. పలుప్రాంతాలద్వారా సాగిన లలితాదిత్యుని సైన్యాల ఈ దండయాత్రా మార్గాన్ని రాజతరంగిణి భౌగోళికంగా ఒక క్రమపద్ధతిలో పేర్కొన్నది. లలితాదిత్యుని విజయాలన్నింటిలోనికీ యశోవర్మపై సాధించిన విజయమే అతి ప్రధానమైంది. ఈ విజయంవల్ల ఆయన ఒక్క కన్నోజుపై తన అధికారాన్ని నెలకొల్పుకుంటేకాక, విస్తృతమైన ప్రాంతాన్నికూడా తన అధికారంలోనికి తెచ్చుకున్నాడు. ఆయన మూల్కా గుజరాతులనేగాక, సింధుప్రాంతపు అరబ్బులను కూడా జయించినట్లు కన్పిస్తుంది.

తమ రాజు తురుష్కులను² జయించటాన్ని కాశ్మీరీయులు ఘనంగా చెప్పుకుంటారు. తుఖారదేశంనుండి చంకుణుడు అనే ఒక ప్రతిభావంతుని లలితాదిత్యుడు తీసుకునివచ్చి తన మంత్రిగా చేసుకున్నాడని రాజతరంగిణిలో

1. లలితాదిత్యుని నాణాలు కన్నోజు, బోండా, ఫైజాబాదు, వారణాసి (రాజ్ పూట్, సారనాథ్) నలండా, మాంఘైరలలో దొరికినవి. లలితాదిత్యుడు తూర్పువైపుగా సాగించిన దండయాత్రామార్గాన్ని ఇవన్నీ సూచిస్తున్నవి.
2. ముత్తై (ముక్తాపిడుడు) తురుష్కులపై విజయం సాధించినాడని స్థానికులు సాంప్రదాయికంగా చెబుతున్నట్లు అల్పేరూని వ్రాసినాడు.

ఉన్నది. చంకుణుడు రెండు విహారాలను¹, ఒక స్తూపాన్ని నెలకొల్పినాడని కల్లణు డన్నాడు. ఈ విస్తృతమైన విజయాలు² లలితాదిత్యుని కాలంలో కాశ్మీరును ఒక శక్తిమంతమైన రాజ్యంగా రూపొందించినవి. గుప్తచక్రవర్తుల కాలం తరువాత ఇంతటి శక్తిమంతమైన రాజ్యం మరొకటి ఏదీ ఉన్నట్లు కన్పించదు. లలితాదిత్యుడు మార్తాండదేవాలయం కట్టించినాడు. ఈ నాటికి ఆ ఆలయ శిథిలాలు కాశ్మీరులో అకర్షకమైన స్మారకచిహ్నాలు. ఈ రాజు “కట్టించిన కొన్ని స్తూపాలు, విహారాలు, చైత్యాలు కూలిపోయినా గూడా వాటి అవశేషాలు ఒక గొప్ప భవన నిర్మాతగా ఆ రాజు కీర్తికి అడ్డం పడు తూనే ఉన్నవి.”³ లలితాదిత్యుడు నిర్మించిన ‘పరిహాస పుర’లో బౌద్ధ విహారాలు - దేవాలయాలు ప్రక్క ప్రక్కగా ఉన్నవి. ఈ విధమైన నిర్మాణం లలితాదిత్యుని మత సామరస్య భావానికి సూచన. భారతదేశ చరిత్రలో గొప్ప పీరుడుగా, సమర్థుడైన పరిపాలకుడగా శాశ్వతమైన ఈ రాజు ఒకానొక జైత్ర యాత్రలో అమరుడైనాడు. రాజ్యానికి క్లిష్ట పరిస్థితులు సంభవించినప్పుడు మనువు మొదలైన మహానుభావులు ప్రసాదించిన ధర్మశాస్త్ర గ్రంథాలాధారంగా సప్రాంగ⁴ పద్ధతిలో వ్యవహరించవలసిన తీరును ఆయన తన మంత్రులకు పలుమార్లు వివరించేవాడు.

లలితాదిత్యుడు కేవలం మహామోధుడు, యుద్ధవ్యూహ నిర్మాణ కుశలుడు మాత్రమే కాదు. మహాసమర్థుడైన పాలనా విశారదుడు కూడ. అంతే కాదు, గొప్ప కళా పోషకుడు కూడ. యశోవర్మను జయించిన తరువాత, ఆయన ఆస్థానంలోని మహాకవులైన భవభూతి, వాక్పతిరాజులను

1. ఈ విహారాలలో ఒక దానిని చైనా యాత్రికుడు ఔ-కాంగ్ దర్శించినాడు. కల్లణుని కాలానికి చెందిన ఒక మంత్రి భార్య అయిన సుస్సల అనే పుణ్యాత్మురాలు ఈ చంకుణ విహారానికి మరమ్మత్తులు చేయించింది.
2. లలితాదిత్యుడు భవుట్టులను, తిబెత్తువారిని జయించిన విషయం చైనా చారిత్రక పత్రాలద్వారా నిరూపితమైంది.
3. రాయ్; ఎస్.సి., ఎర్లి హిస్టరీ అండ్ కల్చర్ ఆఫ్ కాశ్మీర్, పు. 49.
4. స్వామి, అమాత్యుడు. సుహృత్తు, కోశము, రాష్ట్రము, దుర్గము, బలము (సేన).... ఇవి సప్రాంగములు—అను.

తన ఆస్థానానికి లలితాదిత్యు డాహ్వానించినాడని కల్లణు డన్నాడు. ఇతర ప్రాంతాల వండితులకు ఆనాడు కాశ్మీరు ఒక యాత్రాస్థలం. ఇతరదేశాల నుండి వచ్చే పలు సాంస్కృతిక బృందాలకు కాశ్మీరులో ఎంతో గౌరవం లభించేది. లలితాదిత్యుడు కాశ్మీరులో ఒక గొప్ప కళాశిక్షణ కేంద్రం కూడా నెలకొల్పినాడు అక్కడ దేశీయ విద్యలేగాక గ్రీకు, గాంధార విద్యలు కూడా నేర్పబడుతూ ఉండేవి.

లలితాదిత్యుని విజయోత్సవాలను కాశ్మీరీయులు శతాబ్దాల తరబడిగా చేసుకున్నారు. కొంత అతిశయోక్తిగా అనిపించవచ్చు గాని, ఆయనను వారు విశ్వ చక్రవర్తిగా కీర్తించినారు. అయితే లలితాదిత్యుడు లోపరహితు డేమీ కాదు; ఆ లోపాలను మరుగుపరిచే ప్రయత్న మేదీ కల్లణుడు చేయ లేదు. లలితాదిత్యుడు మద్యపానలోలుడు, కామినీ కాతరుడని రాజతరంగిణి వల్ల తెలుస్తున్నది. ముప్పయ్యారేళ్ళ రాజ్య పరిపాలనచేసి లలితాదిత్యుడు క్రీ. శ. 736 ప్రాంతంలో ఇహలోకయాత్ర చాలించినాడు. ఆయన తరు వాత రాజ్యానికి వచ్చిన రాజులు బలహీనులు; అసమర్థులు; నిష్క్రియులు. కర్కటవంశ కీర్తిప్రతిష్ఠను వారు నిలుపలేకపోయినారు.

జయాపీఠుడు (క్రీ. శ. 751-782) లలితాదిత్యుని మనుమడు. ఆయన లలితాదిత్యుని తరువాత అయిదవ కాశ్మీరురాజు. కాశ్మీరుయొక్క ఆధిక్యాన్ని, కీర్తిప్రతిష్ఠలను మళ్ళీ సంపాదించటానికి ఆయన చాలా ప్రయత్నించినాడు. జయాపీఠుడు ఎనభైవేల సైన్యంతో ప్రయాగ, కన్నోజులమీదికి దండెత్తటమే కాక, నేపాలువరకు కూడా సాగించిన దండయాత్రలను కల్లణుడు వివరంగా వర్ణించినాడు. ఆయన సాహసికుడైన ప్రేమికుడు. ఆ సాహసమే ఆయనను బెంగాలుకు తీసుకువెళ్ళింది. అక్కడ జయంతుడనే రాజుయొక్క కుమార్తెను జయాపీఠుడు వివాహం చేసుకున్నాడు. లలితాదిత్యుని మాదిరిగానే జయా పీఠుడు¹ కూడా ‘సర్వభూవిజయా’నికి నిశ్చయించినాడు. ‘జయపుర’మనే నగరాన్ని నిర్మించినాడు. ఈనాడు ‘అంబర్ కోట్’గా తెలియవస్తున్న

1. జయాపీఠుని మరొక పేరు వీణాదిత్యుడు. ఆ పేరుతో కర్కట వంశానికి చెందిన మిశ్రధాతు నాణాలనేకం లభిస్తున్నవి. అయితే కల్లణుడు వర్ణించినంత గొప్పగా జయాపీఠుడు సాధించిన విజయాలను నిరూపించ గల సమకాలీన సాక్ష్యాధారాలు లభించటం లేదు.

పూలాల్ సరస్సు వక్కగా ఆ నగరం నిర్మించబడింది. ఆయనను ఎప్పుడూ పండితులు పరివేష్టించి ఉండేవారు. వారిలో దామోదరగప్పుడు, మనోరథుడు, శంఖవంతుడు ప్రసిద్ధులు. వామనుడనే మనోవైయాకరణి జయాపీఠుని మంత్రివర్గంలో ఉండేవాడు. పాణిని రచించిన 'అష్టాధ్యాయి'కి (సంస్కృత ఖాషావ్యాకరణ సూత్రగ్రంథం) వ్యాఖ్యానమైన 'కాళికా వృత్తి'కి ఈ వామనుడు సహరచయిత 1. జయాపీఠుని శౌర్యవరాక్రమ గాథలనేకం, ఆయన తాతగారికి సంబంధించిన గాథల మాదిరిగానే, జానపద గేయ విధులలో సంచరిస్తున్నవి.

దాదాపుగా తన రాజ్యకాలపు చివరి యేండ్లలో అహంకారంతో కన్ను మిన్ను గానకుండా జయాపీఠుడు సాగించిన దండయాత్రల కారణంగా రాజ్యకోశాగారం శూన్యమైపోయింది. దీనివల్ల, ఎట్లాగైనా సరే, ధనం సంపాదించవలెననే ఆత్రం పెరిగి, అది అత్యాశగా, దురాశగా మారింది. కాగా, దురాశాపీడితుడైన జయాపీఠుడు ప్రజలనుండి పెద్ద పెద్ద మొత్తాలలో పన్నులు వసూలుచేయటం ప్రారంభించినాడు. ఆయన ఆశకు అంతు లేక పోయింది. ఆయనకు నాగదేవత ఒక రాగి గని చూపిందని ప్రచారంలో ఉన్న కథ - ధనాగారాన్ని నింపుకోవలెనని జయాపీఠునికున్న ప్రగాఢ వాంఛను సూచిస్తుంది. సేనలకు నెలల తరబడిగా ఖీతాలులేవు. పాలనా వ్యవస్థ కుటువడింది. ఆనాడు రాజుకు ఆర్థిక సలహాదారు శివదాసు. ఆయన సహకారంతో రాబోయే మూడేండ్లదాక కూడా లెక్కలు గట్టి వ్యావసాయి కాదాయాన్ని, రైతుల వాటాతో సహా తానే వసూలుచేసుకొని జయాపీఠుడు అనుభవించినాడు. ఆయన పీడనకు తీవ్రంగా గురైనవారిలో ప్రధానులు బ్రాహ్మణులు. అనేక బ్రాహ్మణ కుటుంబాలు దేశంవిడిచి వలసపోయినవి. రాజు మనస్సును, ఆయన పరిపాలనా కార్య విధానాలను సన్మార్గానికి మళ్ళించటానికి ఎంతోమంది బ్రాహ్మణులు ప్రాయోపవేశాలు (నిరాహార దీక్షలు) చేసి ప్రాణాలు వదిలినారు. రాజకీయ సంఘర్షణలలో అహింసాత్మకంగా ఎదిరించే విధానానికి ఈ సంఘటన అతి ప్రాచీనకాలికమైన ఒకానొక ఉదాహరణ. రెచ్చగొట్టబడిన బ్రాహ్మణుల తీవ్రాగ్రహాన్ని, ఎంత

1. కాళికా వృత్తి రచనలో వామనునికి సహరచయితగా ఉన్నవాడు జయాపీఠుడు—అను.

మాత్రమూ రాజీపడని రాజుయొక్క అకస్మిక మరణమట్లాన్ని కల్లణుడు ఎంతో శక్తిమంతంగా, ప్రభావోత్పాదకంగా నాటకీయ పద్ధతితో చిత్రించి నాడు. ఈ చిత్రణగల కొన్ని శ్లోకాలను 'కల్లణుని కథన శిల్పం' అన్న అధ్యాయంలో (పుట. 63) మనం చదివే ఉన్నాము.

జయాపీఠుని కుమారుడు లలితాపీఠుడు. ఆయనకు చుదిర - మదవతి ఉంటేబాలు, మరేమీ అక్కరలేదు. ఈ వ్యసనాలలో తలబంటి మునిగి పోయి తన రాజకీయ బాధ్యతలను పూర్తిగా నిర్లక్ష్యం చేసినాడు. అతని పాలనలో 'అవిసీతితో రాజ్యం ముక్కలు చెక్కలైన' దన్నాడు కల్లణుడు. లలితాపీఠుని తరువాత ఆయన తమ్ముడైన రెండవ సంగ్రామాపీఠుడు రాజయినాడు. ఆయన వీడేండ్ల రాజ్యపాలన కల్లోలాశేమీ లేకుండానే సాగింది. ఆయన తరువాత రాజ్యాధికారాన్ని చేజిక్కించుకొనటానికి పలు మంది రంగంమీదికి వచ్చినారు. ఎన్నో సంఘర్షణలు, ఎన్నో యుద్ధాలు. ఇవి నిర్వహించిన వారి తొత్తులు సింహాసన మెక్కినారు.

కర్కట వంశానికి లలితాదిత్యుని కాలమే స్వర్ణయుగం. ఆ కాలంలోనే కాశ్మీరు ఒక చిన్న రాజ్యస్థాయినుండి గణనీయమైన సామ్రాజ్యస్థాయికి పెరిగింది. కాశ్మీరు చరిత్రలో మొత్తంమీద కర్కటవంశీయుల పాలనాకాలం మిక్కిలి వైభవోపేతమైందిగా భావింపవచ్చు. కర్కట వంశీయులు సాధించిన విజయాలనుగూర్చి కల్లణుని వర్ణనలో కొన్ని అతిశయోక్తులు ఉన్నవను కొన్నా గూడా, కాశ్మీరునానుకొని ఉన్న ప్రాంతాలనేగాక, భారతదేశపు ఉత్తరాన అధిక ప్రాంతాన్ని ఆక్రమించి కాశ్మీరు రాజ్యాన్ని విస్తరింప జేసిన విషయంలో మాత్రం వివాదపడవలసిందేమీ లేదు. రెండవ సంగ్రామాపీఠుని తరువాత రాజ్యానికి వచ్చినవాడు ఆయన కుమారుడైన అనంగాపీఠుడు. ఉత్తమమైనదిగా ప్రసిద్ధికెక్కిన కర్కట వంశీయుల సమర్థవంతమైన రాజ్యపాలనావ్యవస్థ అనంగాపీఠుని కాలంలో అసమర్థంగా అస్తవ్యస్తంగా తయారైంది. కొన్ని కుట్రల కారణంగా అనంగాపీఠుడు రాజ్యభ్రష్టుడైనాడు. ఆయన స్థానాన్ని ఉత్పలాపీఠుడు ఆక్రమించినాడు. కర్కటవంశ వైభవం క్షీణించి పోసాగింది. కాశ్మీరు రాజులు భారతీయ చరిత్రరంగాన అప్పటికే తెరమరుగు కాసాగినారు.

సురుడు అనే వివేకవంతుడైన ఒక మంత్రి తన మంత్రాంగ బలంతో ఉత్పలాపిడుని తొలగించి ఉత్పలకుని మనుమడైన అవంతివర్మను రాజుగా తీసుకువచ్చినాడు. అవంతివర్మ రాజ్యకాలాన్ని (క్రి. శ. 855/8-883) కాశ్మీరు చరిత్రలో అత్యంత వాస్తవికాంశాలతో కల్పణుడు చిత్రించినాడు. అవంతివర్మ తనపేర 'అవంతిపురం' నిర్మించినాడు. అక్కడ అవంతీశ్వర, అవంతిస్వామి దేవాలయాలను కట్టించినాడు. ఆ ఆలయాలకు చెందిన శిథిలాలు ఈ నాటికీ అవంతివర్మ స్మృతికి మెరుగు పెడుతూనే ఉన్నవి. అవంతిపురం "లలితాదిత్యుని నిర్మాణాలతో పూర్తిగా సరితూగ లేక పోవచ్చుకాని, ప్రాచీన కాశ్మీర నిర్మాణశిల్పవైభవాన్ని ప్రభావోత్పాదకంగా ప్రదర్శించే రీతిలో ఉన్నది." అవంతివర్మను రాజుగా చేయటం ద్వారా ప్రాధాన్యం వహించిన మంత్రి-సురుడు రాజ్యంలో అత్యున్నతాధికారాలను నిర్వహించినాడు. ధర్మనిష్ఠలో ఆలయాదుల నిర్మాణాలలో రాజుతో పోటీ పడినట్లుగా సాగినాడు. రాజసభలో మహాపండితుల కోసమని ప్రత్యేకాసనాలు ఏర్పాటు చేసి అవంతివర్మ అనేక మహాపండితులను ఎంతగానో గౌరవించినాడు. ఆయనవలన గౌరవాన్ని, ప్రాశంసాన్ని పొందిన కవులలో ముక్తాకణుడు, శివస్వామి, రత్నాకరడు మొదలైన వారున్నారు. ఐహముఖ ప్రజ్ఞాశాలి, గొప్ప తత్వవేత్త అయిన కల్లకుడు కూడా అవంతివర్మ ఆస్థానంలోని వాడే.

ధన్యుడనే సాహసికుని నాయకత్వంలో చెలరేగి దేవాలయాల ఆస్తులను గూడా దిగమింగుతున్న డమరులను సమర్థవంతంగా, కఠినంగా సురుడు అణచివేసినాడు. చికాకుపరచే సందర్భాలు, సంఘటనలు కొన్ని సంభవించినా గూడా మొత్తం మీద అవంతివర్మ రాజ్యకాలం ప్రశాంతంగానే సాగింది. రాజ్యంలో అర్థికాభివృద్ధికి అత్యంత ప్రాధాన్య మీయబడింది. ఆ లోయ ప్రాంతాన్ని తరచుగా పీడించే వరదలను, కరువు - కాటకాలను అవంతివర్మ నివారించగలిగినాడు. ఈ నివారణ కార్యభారాన్ని తన మంత్రులలో మిక్కిలి సమర్థుడు, వాస్తుశాస్త్రవేత్త అయిన సుయ్యుడనే మంత్రికి అప్పగించినాడు. నదీ ప్రవాహాలను ప్రయోజనవంతంగా ఉపయోగించుకొనే విధానాలను సుయ్యుడు అతి చాతుర్యంతో అమలులోనికి తెచ్చినాడు. లోయ ప్రాంతంలో నీటి సౌకర్యం కోసం, భూమిని అత్యధి

కంగా సాగుబడిలోనికి తేవటంకోసం వికస్తా (జీలం)నదీ మాగ్గాన్ని బారా ముల్లా క్రిందుగా వెళ్లేటట్లు మార్చినాడు. ఈ విధంగా తీవ్రమైన వరద ప్రమాదాలను నివారించటంవల్ల ప్రజలకు అనేక విధాల లాభాలు సమ కూడినవి. వ్యావసాయిక పద్ధతులలో రకరకాల మార్పులు, క్రొత్త క్రొత్త విధానాలు ప్రవేశపెట్టడం ద్వారా ఈ లాభాలను సుయ్యుడు రెట్టింపు చేసినాడు. ఆ మార్పులు, విధానాలు పరిపంతుకు గొప్పవరంగా నిరూపితమైనవి. కాశ్మీరీయులకు ముఖ్యాహారం పరి. జీలంనదీ తీరాన సుయ్యుడు తనపేర 'సుయ్యపురం' (ఈనాటి 'సోపూర్') నిర్మించినాడు. ఈ నాటికి ఆ పురం ఆ మహామంత్రిని సంస్కరింప జేస్తున్నది.

త్రిపురేశ్వర (ఈనాటి 'త్రిఫార్') గిరిమీద అవంతివర్మ ఇహలోక యాత్ర ముగించిన సందర్భం గమనించదగింది. అంతరంగంలో ఆయన వైష్ణవుడు. కాని, తన మంత్రుల మీది గౌరవంతో శివపూజలు కూడా నిర్వహించేవాడు. ఈ రహస్యాన్ని తన అంత్యకాలంలో సురునికి చెప్పినా డారాజా. "చివరి దశలో భగవద్గీతా పఠనం¹ వింటూ, విష్ణుధ్యానం చేస్తూ ఈ జీవితంనుండి అ జీవుడు నిష్క్రమించినాడు" అన్నాడు కల్లణుడు.

అవంతివర్మ రాజ్యకాలంలో అన్య ప్రాంతాలను జయించటం వంటి 'అకర్షణ' లేకున్నా, సమర్థుడైన పరిపాలకుడుగా, రాజ్యకార్య నిర్వాహకుడుగా, ప్రజాహితైక జీవిగా ఆయన ప్రసిద్ధి పొందినాడు. ఉత్పలకుటుంబ కీర్తి ప్రతిష్ఠలను ఇనుమడింప జేసినాడు.

అవంతివర్మ తరువాత ఆయనకుమారుడు శంకరవర్మ రాజయినాడు. అక్కడినుంచి రాజవరంపర క్రమంగా ఉన్నది. మధ్య ఎక్కడా తెగిపోని ఈ క్రమాన్ని ఆ కాలక్రమంలోనే సూచించే నాణాలు లభిస్తున్నవి. ఈ విధంగా స్వతంత్ర సామ్రాజ్యంవల్ల కల్లణుడు చెప్పిన విషయం నిర్ధారించబడుతున్నది. రాజతరంగిణి యొక్క విలువ ఇమ్మడి ముమ్మడిగా పెరుగుతున్నది. ఇదిట్లా ఉండగా, ప్రవరసేనుడు, లలితాదిత్యుడు, జయాపీడుడు తనకు పూర్వం సాధించిన విజయాలతో పోటీపడుతున్నట్లుగా శంకరవర్మ ఏస్త్రతమైన సైన్యాన్ని సమకూర్చుకుని దండయాత్రలు సాగించినాడు.

1. గ్రంథస్థమైన చరిత్రలో మొట్టమొదటి సారిగా 'భగవద్గీత' మత పరంగా పరించటాన్ని ఈ ఘట్టం సూచిస్తున్నదని చారిత్రకులంటున్నారు.

(అయన సేన తొమ్మిది లక్షలని కల్లణు డనటం అతిశయోక్తిగానే కన్పిస్తుంది). పాలెగాండ్రనేకులు తమ సైనిక బృందాలతో వచ్చి చేరటంవల్ల ఆ సైన్యం అంత విస్తృతమై వుండివుంటుంది. కాశ్మీరుకు దక్షిణంగా వున్న పర్వత ప్రాంత రాజ్యాలను ఆయన మరల సంపాదించినాడు. ఆ ప్రాంతాలు కర్నూటు వంశీయుల చివరినాళ్లలో కాశ్మీరు పోగొట్టుకున్నది. ఘూర్జర (జీఁ - చీనాబుల మధ్యప్రాంతం) పాలకుడయిన 'అలఖు' అనువానిపై పంజాబులో శంకరవర్మ సాధించిన విజయం గొప్పగా పేర్కొనదగింది. ఆ విజయం ఆ దిశగా శంకరవర్మ ప్రభుత్వాన్ని విస్తరింపజేసింది.

'ఇండస్' వైపుగా ఆయన దండయాత్రలు సాగినప్పుడు అనేక మంది రాజులు శంకరవర్మకు కప్పాలు, కానుకలు సమర్పించుకుని లొంగి పోయినారు. అయితే, 'హిర్' (ఈనాటి 'హజ్ర') మండలం ద్వారా తిరిగి వస్తున్నప్పుడు శంకరవర్మ తీవ్రమైన గాయాలకు గురయినాడు. శంకరవర్మ విజయాలు కాశ్మీరు చుట్టుప్రక్కల ప్రాంతాలకే పరిమితమైనాగూడా, వాటికోసం అవరిమితంగా ధనవ్యయం కావటంవల్ల రాజ్యకోశాగారం వట్టి పోయింది. అందువల్ల 'తెలివిగా రూపొందించిన బలవంతపు పన్నులను' వసూలు చేయటంద్వారా ప్రజలను ఆయన పీడించినాడు. 'వ్యవస్థీకృతంగా ప్రవేశపెట్టబడిన 'బేగార్' (ప్రధానంగా వస్తువుల రవాణాసౌకర్యం కోసం ఉద్దేశింపబడిన వెట్టికాలి)' శంకరవర్మను జ్ఞాపకంపెట్టుకునేట్లు చేస్తున్నది. శంకరవర్మయొక్క ఈ విధమైన ప్రవర్తన రాజ్యంలో అసంతృప్తిని కలిగించింది. నిజానికి ఈ పరిస్థితి 'దోషిడీచేసే వర్గానికి సంబంధించిన అధికారుల (కాయస్థుల)కే ఎంతగానో అనుకూలించింది. పండితులైనవారికి స్థానం లేకుండాపోయింది' అంటూ కల్లణుడు అప్పటి పరిస్థితులను వివరించి నాడు.

దండయాత్రల కారణంగా ప్రజలకు కలిగిన బాధలకు లోడు రాజ్యాధికారం కోసం శంకరవర్మ తరువాత చెలరేగిన సంఘర్షణలు మరింత బాధపెట్టినవి. శంకరవర్మ కుమారుడు గోపాలవర్మ (క్రి. శ. 902-914) చాలా పసితనంలోనే సింహాసన మధిష్ఠించినాడు. అందువల్ల

1. 'బేగార్' అనేది కాశ్మీరు పాలనావ్యవస్థలో ఈ శతాబ్దం మొదటివరకూ ఒక ప్రత్యేకమైన తరహాలో నిలిచేఉన్నది.

కొడుకుకు ప్రతినిధిగా గోపాలవర్మ తల్లి సుగంధ రాజ్యపాలన సాగించింది. ఆ పసిరాజు ఒకమంత్రి చేయించిన చేతబడికి గురి అయి మరణించిన తరువాత, సుగంధ తానే సర్వసహాధికారాలుగల రాణి అయి పరిపాలన చేసింది. అయితే ఆమె పరిపాలన సాగిన రెండేండ్లకాలంలోనే ఆమె నీతి మాలినతనాన్ని అసహ్యించుకొన్న తంత్రిణులు ఆమెను అధికారపీఠంనుంచి తొలగించినారు. ఆమె కట్టించిన 'సుగంధపురం' మాత్రమే ఆమె పేరును నిలబెట్టగలిగింది.

తంత్రిణులది యోధజాతి. వారి వంశానికి చెందిన పూర్వ విషయాలు అనిశ్చితంగా ఉన్నవి. యథార్థానికి పదవ శతాబ్దంలో మొదటి పాతిక సంవత్సరాలు వారు కాశ్మీరకు రక్షక దేవతలైనారు. క్రీ. శ. 917/18 లలో తీవ్రమైన కరువు సంభవించింది. వరదలు వచ్చినవి. పంటలు మునిగి పోయినవి. ప్రకృతికోపానికి గురయిన ప్రజలు పరస్పరం తమలో తాము పిడించుకొనటం సామాన్యమైపోయింది. ఈ పరిస్థితిలో మరొక యోధ జాతివర్గమైన షికాంగులతో కలిసి తంత్రిణులు తమ ఇష్టానికి, కోర్కెలకు అనుగుణంగా రాజుల్ని నిల్పినారు, కూల్చినారు. రాజసభ అవినీతికి, దుష్ప్రవర్తనకు, కామనిరతికి నిలయమైపోయింది. ఆ స్థితిలో మూడవసారిగా రాజ్యాన్ని సంపాదించుకున్న చక్రవర్మ తంత్రిణుల పొంగును అణచివేసినాడు. 'డొంబ' అనే అవరకులానికి చెందిన హంసి అనే యువతిని వివాహమాడి, ఆమెను తన పట్టపురాణిగా ప్రకటించినాడు. అతని చుట్టూరా ఉండే అధికారవర్గం ఆయన విచ్ఛలవిడితనానికి దోహదం కలిగించింది. కాగా క్రీ.శ. 937 లో డమరులు హంసిశయనాగారంలోనే చక్రవర్మను హత్య చేసినారు. నిజానికి చక్రవర్మ సంహారనాన్ని సంపాదించుకొనటంలో సహాయపడింది ఈ డమరులే.

తరువాతి రాజు ఉన్నతావంతి (అవంతివర్మకు అతని పనులు కారణంగా 'పిచ్చి' అవంతి అని వ్యవహారం). ఆయన నీతిమాలినవాడు, నిరంకుశుడు. తన సవతి తమ్ముని తిండిపెట్టక కడుపుమాడ్చి చంపినాడు. తండ్రి అయిన పార్థుని చంపించినాడు. వీడుస్తున్న భార్యనుండి ఆయనను వేరుచేసి, జాటుపట్టి వీధులవెంట ఈడ్చినారు. కల్లూణుని మాటలలో చెప్పితే - 'నిరాయుధుడు, తిండిలేక మలమల మాడి వీ మాత్రం సత్తువలేనివాడు, అక్రందిస్తున్నవాడు - ఆ విధమైన స్థితిలో ఉన్న పార్థుని కట్టుబట్టులు విప్పి

వగ్గుంగా నిలబెట్టి చంపినారు.' పార్థుని శవాన్ని కొడుకున్న అధికారిని చూచి ఉన్నత్రావంతి ప్రేశాచికహాసం చేసినాడు. రెండేళ్లు క్రూరంగా పరిపాలించిన ఉన్నత్రావంతిని క్రీ.శ. 939 లో కాలం కబళించింది.

అప్పుడు రాజ్యానికి నకిలీ వారసుడొకడు సిద్ధమైనాడు. కమలవర్ధనుడనే సేనాపతి ఆయనకు విరుద్ధంగా విప్లవించినాడు. ఆ స్థితిలో కాశ్మీర బ్రాహ్మణులందరు పెద్ద సమావేశం ఏర్పాటుచేసి, అందులో యశస్కరుడనే ఆయనను రాజుగా ఎన్నుకొన్నారు. యశస్కరుడు బీదవాడు. కాని, విద్యావంతుడు, వివేకి. అనేక సంవత్సరాలు రకరకాల బాధల తరువాత దయాళువైన యశస్కరుని పరిపాలన (క్రీ.శ. 939-948) కాశ్మీర ప్రజలకు దేవుడిచ్చిన వరంవలె ప్రశాంతంగా సాగింది. ఆయన పండితులైన బ్రాహ్మణులకు జీలం నదీతీరం పొడవునా 55 అగ్రహారాలు దానం చేసినాడు. తన పూర్వుల నివాసస్థానమైన పరిహాసపురంలో ఆర్యదేశ (ఉత్తర భారతదేశ) విద్యార్థులకోసమని ఒక పెద్ద మఠాన్ని¹ నిర్మింపజేసినాడు. యశస్కరుని తరువాత ఆయన కొడుకు పసితనంలోనే (క్రీ.శ. 948) రాజయినాడు. కాని, ఆ పసివానిని చంపి పర్వగుప్తుడనే మంత్రి రాజ్యాధికారాన్ని (క్రీ. శ. 949) కైవసం చేసుకున్నాడు. ఆయన క్రీ. శ. 950 లో మరణించగా, ఆయన కుమారుడు — క్షేమగుప్తుడు అధికారంలోకి వచ్చినాడు. మరొకసారి కాశ్మీరుకు అవినితి పరుడు, దోపిడీదారు రాజుగా లభించినాడు. లోహరా ప్రభువైన సింహరాజు కుమార్తె - దిద్దాను ఆయన వివాహమాడినాడు. ఆమె మాతామహుడు ప్రసిద్ధుడైన షాహిరాజు - భీమపాలుడు. ఈ సంబంధం కాశ్మీరు చరిత్ర మార్గాన్ని మార్చింది. దిద్దాతో క్షేమగుప్తుని వివాహం కాశ్మీరును లోహరాకుటుంబ పాలనలోనికి తెచ్చింది. ఈ కుటుంబం తన అసలు రాజ్యమైన లోహరాతోబాటు; కల్లణుని కాలంలోనూ, ఆ తరువాత గూడా, కాశ్మీరును తన గుప్పటిలో పెట్టుకున్నది. రాజు భార్యలోలుడు. అందుకని ప్రజలు ఆయనను దిద్దాక్షేముడు² అనేవారు.

1. పదవశతాబ్దంలో కాశ్మీరుతో భారతదేశపు ఇతర ప్రాంతాలతోడి సాంస్కృతిక సంబంధాలను ఈ మరం తెలుపుతున్నది.

2. క్షేమగుప్తుని నాణాలు కొన్నింటిమీద 'ది' అనే అక్షరం ఉండటం ఈ అంశాన్ని బలపరుస్తుంది.

క్షేమగుప్తుడు బ్రతికి ఉండగానే రాజప్రతినిధి అయిన రాణిగా దిద్దా కొన్నేళ్ళు రాజ్యపాలన చేసింది. క్షేముని మరణానంతరం స్వతంత్రంగా పరిపాలించింది. అధికార దాహం ప్రేరణగా ఆమె 23 సంవత్సరాలు చేసిన పరిపాలన అతి కఠోరమైంది. ఆమె కూరురాలు. ధర్మ భీతిలేనిది, దుష్ట ప్రవృత్తిగలది. అయినా గూడా, గొప్ప రాజకీయ చాతుర్యం, పాలనా సామర్థ్యం గలది. ఆమె బుద్ధికి తోడు—ఆమె సౌందర్యం. దిద్దా విటుడైన తుంగుడనే మంత్రిని పదభ్రష్టం చేయవలెనని బ్రాహ్మణులు ప్రాయోపవేశాలు చేసినారు. కాని, దిద్దా కుటిలనీతి, లంచాలు, తుంగుని సాహసం బ్రాహ్మణుల ప్రాయోపవేశాలను విఫలం చేసినవి. కాశ్మీరు రాజ్యాధికారాన్ని ధిక్కరించినందుకు తుంగుడు రాజపురి రాజైన వృద్ధీపాలుని అణచివేసినాడు. వృద్ధీపాలుడు కప్పంకట్టి లొంగిపోయినాడు. దిద్దా రాజ్యకాలపు చివరి పిండలో ఎదురు తిరిగిన “డమరుల విప్లవాన్ని తుంగుడు సమర్థవంతంగా అణచినాడు.”

తన మరణకాలానికి (క్రీ.శ. 1008) ముందే దిద్దారాణి లొహరా ప్రభువైన ఉదయరాజు కుమారుడగు సంగ్రామరాజుకు కాశ్మీరు రాజ్యాన్ని సంక్రమింపజేసింది. కాగా, కాశ్మీరు రాజ్యాధికారం ప్రశాంతంగా మరొక వంశానికి మారింది.

క్రొత్తగా రాజైన సంగ్రామరాజు కాలంలో తుంగుడు ప్రధాన మంత్రి. ఆయన అనంగపాలుని కుమారుడు షాహిరాజు అయిన త్రిలోచన పాలునికి సహాయంగా వెళ్లి ఘజనీసుల్తాను మహమ్మదుకు విరుద్ధంగా దండయాత్ర సాగించినాడు. మొదట్లో కొంత విజయం లభించిందికాని, చివరకు ఓటమి తప్పలేదు. తుంగునిపై తాను పూర్తిగా ఆధారపడవలసిన తన స్థితిని సహించని సంగ్రామరాజు తుంగుని కవటంగా చంపించినాడు. అయితే ఆ తరువాత ఆయన కూడా ఎక్కువకాలం జీవించలేదు. డమరులు, దరదులు చేసిన తిరుగుబాటు (క్రీ. శ. 1025) లో మరణించినాడు. ఆ రాజు రాజ్య కాలం 26 సంవత్సరాలు.

సంగ్రామ రాజు తరువాత ఆయన పెద్దకొడుకు హరిరాజు పరిపాలన కేవలం 22 దినాలు మాత్రమే సాగింది. ఆయన తల్లి శ్రీలేఖ, మహారాణి, పరమమరాళాపరురాలు. పరమకాముకురాలు. ఆమె రహస్యాజ్ఞలవల్ల

హరిరాజు హత్య చేయబడినాడు. అప్పుడు సంగ్రామముని చిన్నకొడుకు అనంతుడు క్రీ. శ. 1028 లో రాజయినాడు. అనంతుడు భూస్వాముల తిరుగు బాటును గట్టిగా అణచివేయటమే కాక, దరదులు - మహమ్మదీయులు దండయాత్రలను గూడా విజయవంతంగా తిప్పికొట్టినాడు. అనంతుని భార్య సూర్యమతి. ఎంతో ఉత్తమురాలు. రాజ్యపాలనలో ఆమె క్రియాశీల పాత్ర నిర్వహించింది. సమర్థవంతమైన ఆమె పరిపాలనా విధానం రాజ్యంలో అస్థిరత్వాన్ని తొలగించింది. భార్య సామర్థ్యంవల్ల అతిగా ప్రభావితమైన అనంతుడు ఎక్కువకాలాన్ని పూజల్లో, ధ్యానాల్లో వినియోగించేవాడు. కాగా, తన కుమారుడైన కలశుడు (క్రీ. శ. 1063) రాజు కావటానికి వీలుగా రాజ్యాధికారాన్ని వదలటానికి అనంతుని సూర్యమతి బలవంతంగా ఒప్పించింది. రాజ్యం సమృద్ధంగా ఉండటంతో కలశుడు కాశ్మీరుకు చుట్టు ప్రక్కల నున్న రాజపురి, ఉర్పా ప్రాంతాలపై దండెత్తి వాటిని తన రాజ్యంలో కలుపుకున్నాడు. కలశుడు రాజ్యాన్ని విస్తరింపజేసి స్థిరత్వాన్ని సంపాదించినా గూడా ఆయన రాజ్యకాలపు చివరి సంవత్సరాలు క్లిష్టంగానే గడిచినవి. ఆయన పెద్ద కొడుకు హర్షుడు. తండ్రి, కొడుకుల మధ్య కలతలు క్రమంగా పెరిగినవి. తండ్రి కొడుకును కారాగారంలో బంధించినాడు. తన చిన్న కొడుకైన ఉత్కర్షుడు తన తరువాత రాజు కావలెనని అనంతుని కోరిక. ఆయన క్రీ.శ. 1089 లో మరణించినాడు.

రాజ్యానికి అసలు హక్కుడైన హర్షుడు కారాగారముండి పీదో విధంగా బయటపడి రాజ్యాధికారాన్ని దక్కించుకున్నాడు. హర్షుని రాజ్య పాలనాకాలాన్ని (క్రీ. శ. 1089-1101) కల్లుణుడు విస్తారంగా వర్ణించినాడు. యువకుడు, అసాధారణ ప్రతిభావంతుడైన హర్షుడు అనేక శాస్త్రాలలో పండితుడు, అనేక భాషావ్యాకరణాలలో ప్రవీణుడు, కవి. రాజ్యంలో కళాభివేషాన్ని పెంజొందించటానికి క్రొత్త క్రొత్త పద్ధతుల నవలంబించినాడు. సభాభవనంలో విరివిగా పండితగోష్ఠాలు నిర్వహించటమేగాక, స్వయంగా వాటిలో పాల్గొనేవాడు. ఆ రాజు సభాభవనం వేయిదీపాలతో దేదీప్యమానంగా వెలిగిపోతూ ఉండేది. దగ్గరి దేశాలనుండేగాక, దూర దేశాలనుండికూడా సంగీత, కవితా కళావేత్తలను ఆ సభ ఆకర్షిస్తూ ఉండేది. కర్ణాటక¹ బాణీలను, విద్యావిశేషాలను హర్షుడు కాశ్మీరులో ప్రవేశపెట్టి

1. ఏనుగు చిహ్నంతో ఇప్పటికీ లభించే హర్షుని నాణాలు అనాటి కర్ణాటక నాణాల విధానాన్ని సూచిస్తున్నవి.

నాడని కల్లణుడు ఆయనను ప్రస్తుతించినాడు. చాళుక్యరాజగు 'పర్వాది' అస్థానకవి అయిన బిల్లణుడు హర్షుని ఔదార్యం విని ఎంతో ప్రభావితుడైనాడు. కల్లోలితమైన కలశుని రాజ్యకాలంలో తాను కాశ్మీరును వదిలి వచ్చినందుకు పశ్చాత్తాపపడినాడనీ కూడ కల్లణు డంటాడు.

హర్షుడు చతురుడు, సమర్థుడైన పరిపాలకుడు. విశాలహృదయుడు. కళాపోషకుడు. తనరాజ్యాన్ని సరియైన మార్గాన నడిపించినవాడు. అధికారులలో క్రమశిక్షణ పెంపొందించడానికి తాను వారికి లక్ష్యప్రాయంగా ప్రవర్తించేవాడు. రాజ్యవిధులను సక్రమంగా నిర్వహించేవాడు. కాలనియమాన్ని కచ్చితంగా పాటించేవాడు. వసంతలేఖ హర్షుని పట్టపురాణి. ఆమె అనేక ధర్మకార్యాలకు ధనాన్ని ఉదారంగా విరాళాలిచ్చేది.

హర్షుని గుణాలను ఒకవైపు కీర్తిస్తూనే, ఆయన బలహీనతలను, వైఫల్యాలను గూడా వివరించటంలో కల్లణుడు సంకోచపడలేదు. హర్షుడు అనేక వైరుధ్యాలకూడలి. క్రూరత్వం - దయ; ఔదార్యం - పేరాస, తీవ్రమైన ఆత్మనిగ్రహం - నిర్లక్ష్యంతో కూడిన సోమరితనం, ఆలోచనాశీలం - కుప్పితత్వం - ఈ విధంగానే రాజీషడని అనేక లక్షణాలు ఒక విధంగా హర్షుని విచిత్ర నియత జీవితాన్ని ప్రదర్శిస్తున్నవి.

హర్షుని సేనాపతి కందర్పుడు చాలా సమర్థుడు. రాజపురి ప్రభువును అణచివేయడానికి హర్షుడు కందర్పుని పంపినాడు. రాజపురి ప్రభువైన పంగ్రామపాలుని అణచివేసి ఆతనిచేత కందర్పుడు కాశ్మీరుకు కప్పం కట్టించినాడు. అయితే, దుష్టబుద్ధులైన కొందరు రాజ సలహాదారులు అసూయాగ్రస్తులై, కందర్పునిమీద రాజుకు రకరకాల కొండాలు చెప్పి, చివరకు కందర్పుని రాజు దేశబహిష్కృతుని చేసేట్టు ప్రయత్నించి సఫలమైనారు. క్రమంగా రాజమందిరంలోనూ, అక్కడినుంచి రాజ్యంలోనూ ద్రోహాలు, కుట్రలు వ్యాపించినవి. రాజ్యాధికారానికి రకరకాల వారసులు పుట్టుకొచ్చినారు. హర్షునికి వ్యతిరేకంగా కుట్రలు వన్నినారు. కాని, హర్షుడు వాటి నన్నింటినీ అరికట్టినాడు. సైనిక కార్యకలాపాలకై చేసే అధిక ధన వ్యయానికి తోడు అతిఖరీదైన ఆనంద విలాసాలలో తాను తేలియాడటం కోసం చేసే ఖర్చు (ఆయన ఆంతఃపురంలో 360 మంది ప్రియురాండ్రకు అనేక సౌకర్యాలు కల్పించబడినవి. ఆ ప్రియురాండ్రలో దోంబ, చండాల స్త్రీలు

తప్ప అన్నివర్గాల స్త్రీలు ఉండేవారు) ఆయనను విపరీతమైన ఆర్థిక సమస్యలకు లోను చేసింది. ప్రజలను అణగారే రకరకాల కొత్త పన్నులు విధించబడినవి. చివరకు 'మలమూత్రాలు కూడా పన్నులకు గురైనవి' అని కల్లణుడు ధిక్కారపూర్వకంగా అధిక్షేపించినాడు. దేవాలయాల్లో కుప్పలు కుప్పలుగా ఉన్న ధనరాసులపై హద్దుడు చేయి చేసుకున్నాడు. హద్దుని లోని ఇదివరకటి ఔదార్యం ఇప్పటికి దురాశగా మారిపోయింది. లోయ ప్రాంతపు అలయాలలోని వెండి, బంగారపు విగ్రహాలను కరిగించి సొమ్ము చేసుకున్నాడు. "ఈ విధంగా విగ్రహద్వేష ప్రవృత్తి పెరిగిపోవటం, వితంతువైన తన సవతి తల్లితో వరస వావి లేని అక్రమ కామ సంబంధం కలిగించుకొనటం ఆయన బుద్ధిలోని వైపరీత్యాన్ని నిశ్చందిగంగా వెల్లడిస్తుంది." కొత్త కొత్త ఉపద్రవాలు రాజ్యంలోని అసంతృప్తిని మరింత పెంచినవి. క్రీ. శ. 1099 లో ప్రజావినాశకంగా విజృంభించిన కలరావ్యాధి, భయంకరమైన వరదలు ప్రజలను విపరీతంగా పీడించినవి. ప్రజలదృష్టిని ఈ ఖాధలనుండి తప్పించటానికి హద్దుడు శక్తిమంతులైన భూస్వాములైన డమరులమీద విరుచుకుపడినాడు. వారిపై హద్దుడు సాగించిన తీవ్రమైన అత్యాచారాలను కల్లణుడు నిశితధోరణిలో వివరించినాడు.

అస్థితిలో దుష్టనిగ్రహణాధిదేవత ఇద్దరు సోదరుల రూపాన అవతరించింది. ఆ సోదరులు ఉచ్చులుడు - సుప్రులుడు. వీరు లోహణకుటుంబపు ఉపశాఖకు చెందినవారు. డమరులు మొదలైన కిరుగుబాటు వర్గాలవారు పిచ్చెక్కినట్లు ప్రవర్తించే రాజును పదభ్రష్టుని చేయటానికి ఆ సోదరులతో చేతులు కలిపినారు. హద్దుడు తెగింపుతో వారందరినీ ఎదిరించినాడుగాని, చివరకు వారంతా కలిసి ఆయనను అతిక్రూరంగా చంపినారు. తెగిన హద్దుని తలను ఉచ్చులుని ముందుకు భటులు తెచ్చినారు. ఆయన దానిని తన్నితగులబెట్టించినాడు. ఆ తరువాత కేవలంగా మిగిలిన మొండాన్ని ఎవడో కలపమీది అధికారి జాలిపడి అనాథ ప్రేతసంస్కారంగా దహనం చేసినాడు. (ఈ అంశాన్ని వర్ణించే కొన్ని శ్లోకాలను 'కవిగా కల్లణుడు' అన్న అధ్యాయంలో చదివినాము.)

హద్దుని దయనీయమైన మరణం రాజతరంగిణి వీడవ తరంగంలో చిత్రితమైన చివరి వృత్తాంతం. (అక్కడినుండి కల్లణుని దాక జరిగిన సంఘ

టనలు, విషయాలు 'కల్లణుడు: ఆయన కాలం' అన్న అధ్యాయంలో వివరించబడినవి.)

ఎనిమిదవ తరంగంలో ఎక్కువభాగం హర్షుని పతనానికి - ఈ గ్రంథ రచనకూ నడిమి కాలమైన పన్నెండవ శతాబ్దం పూర్వార్థాన్ని చిత్రించటానికే కల్లణుడు వినియోగించినాడు. అక్కడక్కడ కొంత అస్తవ్యస్తంగా ఉన్నాగూడా, కల్లణుడు చేసిన విస్తృత వర్ణనలు, ఇచ్చిన వివరాలు అకాలానికి చెందిన కాశ్మీరురాజ్యపు సాంఘిక, రాజకీయ, ఆర్థిక పరిస్థితులనుగూర్చి ప్రామాణికమైన పరిజ్ఞానాన్ని మనకు కలిగిస్తున్నవి.

తిరుగబడిన డమరులు రాజ్యంలో శాంతిని కకావికలు చేసినారు రాజ్యానికి హక్కుదారులమని చెప్పకొనే పలుమంది రావటం - పోవటం జరిగింది. ఇంతలో శ్రీ నగరం ముట్టడి ఒకటి వచ్చిపడింది. సున్నులుని కుమారుడైన జయసింహుడు - 'కుత్తిత రాజనీతిలో, చతుర కుతంత్రాలతో' కాశ్మీరును పరిపాలించినాడు. రాజతరంగిణి సమాప్తి శ్లోకాలు జయసింహుని రాణియైన రద్దాదేవిని, ఆమె సంతానాన్ని పొగడటానికి ఉపయోగింపబడినవి. ఈ విధంగా మనం జయసింహుని రాజ్యపాలనాకాలంలో ఇరవైరెండవ సంవత్సరం (క్రి. శ. 1149-50) వరకు వస్తాము. తన 'రాజతరంగిణి'ని దక్షిణభారత దేశంలో ప్రవహించే వేగప్రవాహిని అయిన గోదావరినదితో పోలుస్తూ కల్లణుడు గ్రంథాన్ని ముగించినాడు.

రాజతరంగిణి నేర్పే పాఠాలు

మొత్తం భారతదేశ చరిత్ర దృష్టితో చూచినా గూడా రాజతరంగిణి అత్యంతాసక్తికరమైన గ్రంథమనే అంశం మరొకసారి గుర్తుచేసుకోవలసి ఉంటుంది. భారతదేశ చరిత్రలోని అత్యధిక భాగం దేశంలోని వివిధ ప్రాంతాల చరిత్రలతో రూపొందింది. అయితే, పలుప్రాంతాల చారిత్రిక వివరాలు చాలా తక్కువగా లభిస్తుండగా రాజతరంగిణి వల్ల కాశ్మీరు ప్రాంత వివరాలు మిక్కిలి విరివిగా లభిస్తున్నవి. కాగా, కల్లణుని గ్రంథం ఒక ప్రత్యేక ప్రాంతానికి సంబంధించిన విపుల చరిత్ర కావటం కారణంగా మిగిలిన ప్రాంతాలకు గూడా అనువర్తింప జేయదగిన పద్ధతుల ననేకంగా రాజతరంగిణి మన కందిస్తున్నది.

కల్లణుని దృష్ట్యా 'చరిత్ర' అనేది వీదో నేర్చుకోవలసిన విషయం కాదు. నిజానికి, ప్రజలు - వారి జీవితాలను అవగాహన చేసుకొనటానికి ఉపయోగించే దది. ఎందుకంటే, పరస్పరం అల్లుకుపోయిన మానవీయ వివిధ సంబంధాల రీతులను చరిత్ర చిత్రిస్తుంది. వేదకాలంనాడు రాజత్వ మనేది ఎన్నికల పద్ధతిలో వీర్పడేది. అనంతరకాలాన అది అనువంశికంగా రూపొందింది. రాజ్యాల వర్తమాన - భవిష్యత్తులు ఆయారాజుల వ్యక్తిత్వాల మీద ఆధారపడ సాగినవి. రాజ్యాన్ని ఉన్నత రీతిలో రూపొందింపజేసే ఒక 'రాజకీయ మండలి' అంటూ వీదీ ఉండేదికాదు. అయితే నిరంకుశులైన రాజుల విధానాలను సామాన్య ప్రజలు ఓపికగా పరిశీలిస్తూ, గమనిస్తూ ఉండేవారు. భూస్వామ్య ప్రభువుల వర్గంయొక్క క్షేమంలోనుండి తిరుగు బాటుదారులు ఉదయించినారు. ఇవే ఎక్కడైనా ప్రసిద్ధమైన తిరుగుబాటులు. లలితాదిక్కుడు, ఆయనవంటి శక్తిమంతులైన ఇతర రాజుల రాజ్యపాలనలలో కూడా ప్రజల జీవన పరిస్థితులు బానిసయుగంలో కన్నా వీమంత మెరుగుగా ఉండేవికావు. ధనవంతులు రుచికరమైన మాంసపు పంటకాలతో పూల వాసనలతో సువాసితమైన మద్యాన్ని సేవిస్తూ ఉండగా సామాన్య ప్రజలకు రెండుపూటలా అన్నం దొరకటమే గొప్ప అదృష్టంగా ఉండేది. ఈ విధంగా 'ప్రాచీనకాలపు వ్యవహారాలను అనేకంగా' కల్లణుని గ్రంథం వెలుగులోకి తెస్తున్నది.

రాజకీయ విధానాలనూ, రాజ్య నిర్వహణరీతులను చిత్రించటానికి ఉపకరణంగానే చారిత్రక ఘట్టాలు వివరింపబడుతూ వుంటవి. ప్రభుత్వపు ఆదర్శాలు, ప్రధానంగా కాశ్మీరుకు సంబంధించిన కల్లణుని వివరణలు చాలా అసక్తికరమైనవి. లలితాదిత్యుని రాజ్యపాలనా రీతిని వివరించటంలో ఈ అంశాలు విరివిగా మనకు లభిస్తవి. రాజ్యానీతి తంత్రాలు భారతీయ రాజ్యానీతి శాస్త్రాలతో పోల్చి చూసుకోదగిన విధంగా కల్లణుడు వివరించినాడు. కల్లణుడు వర్ణించిన, వివరించిన అంశాలలో ప్రాంతీయతా వాసన అధికం. అందుకని అవి చారిత్రకంగా అధిక ప్రాధాన్యం వహిస్తున్నవి.

ఈ అంశాలలో మొట్ట మొదట గమనించదగింది విలక్షణమైన కాశ్మీరీతనం. భౌగోళికంగా కాశ్మీరు చిన్నప్రాంతం. తమ రాజ్యంలో అంతః కలహాలను నివారించటానికి పాలకులు సహజంగా ముందు జాగ్రత్తలు తీసుకునేవారు. లోయప్రాంతపు అంచుల్లో నివసించే గిరిజనులు, నిజానికి, “ఎదిరించకున్నా గూడా అణచి పెట్టబడేవారు.” రాజ్యం ఖలహీనంగా ఉన్నప్పుడు దోపిడీలు సాగించే ఖాసాలు మొదలైన గిరిజనుల ప్రవృత్తిని గూర్చి కల్లణుడు నిశితంగా పరిశీలించినాడు. అదే విధంగా, పల్లెల్లో నివసించే వారికి ఒక సంవత్సరం వరకు మాత్రమే సరిపడే ఆహారపదార్థాలకు మించి అందుబాటులో లేకుండా చూడవలసి ఉంటుందని ప్రభుత్వానికి సలహా కూడా ఇచ్చినాడు. దీనివల్ల డమరులు ప్రాతినిధ్యం వహించే భూస్వామ్య వర్గాల శక్తిని ఆదుపులో ఉంచటానికి వీలవుతుందని ఆయన తాత్పర్యం. కల్లణుని కాలంలో, అంతకు ముందుకాలంలో కూడా మాటిమాటికీ ప్రభుత్వానికి ఎదురుతిరిగే ఈ భూస్వాములు కాశ్మీరులో అంతర్విభేదాలను రెప్ప గొడుతూ శాంతి లేకుండా చేసేవారు. వాళ్లను కల్లణుడు చాలా అసహ్యించుకొన్నాడు. వారిని ‘దస్యులు’ (దోపిడీదారులు) అన్నాడు. రాజకీయంగా అస్థిరత్వం ఏర్పడినప్పుడు ప్రజలలో అన్ని వర్గాలవారూ రాజ్యంలో వచ్చే మార్పులను బట్టి తామూ రంగులు మార్చేవారు. ఇట్లాంటి వారిని గూర్చి కల్లణుడు పలుమార్లు చెప్పినాడు. సోమరులు, దేని విషయంలోనూ పట్టించు లేనివారు రాజ్యంలోని రకరకాలైన అనువంశికపు మార్పులకు మొద్దుబారి పోయి ఉండేవారు. స్వదేశీయ ప్రజలలోని వర్గాలను, వారి తరహాలను కల్లణుడు ఎంతో నిశితంగా, విమర్శనాత్మకంగా పరిశీలించినాడు కాబట్టి, ఇన్నిన్ని వివరాలు ఇంత విస్తృతంగా చెప్పగలిగినాడు. ప్రాస్తావికంగా

అయిన తన గ్రంథంలో చేసిన 'వ్యాఖ్య'ల ద్వారా వెలిబుచ్చిన అభిప్రాయాల ద్వారా ఎన్నెన్నో అంశాలు తెలియవస్తున్నవి.

దారిశ్రమ సంఘటన అవగాహనద్వారా అనేక గుణపాఠాలు తరువాతి తరాలవారు నేర్చుకోవలసి ఉంటుందని కల్లుణుని అభిప్రాయం. దానికి అనుగుణంగానే ఆయన అనేకాంశాలను వివరించినాడు. కిషన్ గంగా లోయ ప్రాంతంమీదికి జయసింహుడు దండెత్తిన సందర్భంలో శత్రుపక్షపు సైనిక శక్తినిగూర్చి సరియైన అంచనా లేకుండా వేసిన పథకాలు విఫలం కావటం తప్పనిసరి అన్నాడు కల్లుణుడు. అదే సందర్భంలో జయసింహుని కెదురు తిరిగిన శత్రుపక్షాలు అవలంబించిన పద్ధతులలోని లోపాలను విమర్శిస్తూ, ఆ లోపాలే రాజయొక్క విజయానికి వివిధంగా తోడ్పడినవనేది వివరించినాడు.

ద్వేషపూరితమైన రాజసభా కుతంత్రాలు, అంతఃపుర కల్లోలాలు రాజ్యాన్ని, తద్వారా ప్రజలనూ వీ విధంగా ప్రభావితం చేస్తాయనేది కాశ్మీర చరిత్రద్వారా నేర్చుకోవలసిన మరొక ప్రధాన గుణపాఠం దీన్నిబట్టి కల్లుణుడు రాజసభా రాజకీయాలను ఎంత నిశితంగా పరిశీలించినాడనేది మన కర్థమవుతుంది. తాను చూచిన, పరిశీలించిన, తెలుసుకొన్న అంశాలను ఈ విధంగా గ్రంథస్థం చేయటంలో; తరువాతి తరాలవారు తన పరిశీలన వల్ల లాభం పొందవలెనని కల్లుణుడు ఆశించి ఉంటాడనటంలో సందేహం లేదు. ఆర్. సి మజూమ్ దారు అన్నట్లు1 - “కాశ్మీరురాజుల, రాణుల వివరితమైన విషయభోగాసక్తి రాజ్యాన్ని చెప్పరానంతగా భాధల్లో ముంచింది. వారి ఆ ఆసక్తి ఆ కాలపు అదారాల, ప్రవృత్తులలోని నిస్సారతను స్పష్టపరుస్తుంది; మన ప్రాచీనప్రభువుల నిరంకుశత్వాన్ని, రకరకాల భ్రాంతులనూ అజ్ఞత్వాన్ని ప్రదర్శించి మనలను చకితపరుస్తుంది.”

ఆయన ఇంకా ఈవిధంగా అన్నాడు: “కాశ్మీరు రాజులలో ఎంత మంది ప్రవృత్తి పరిశీలించినాకూడా, వారిలో వీ ఒక్కరికి కూడా భారత దేశం తమ మాతృభూమి అనేభావం ఉన్నట్లు కన్పించదు.” కాని ఈ అభిప్రాయం మాత్రం వివాదానికి దారి తీస్తున్నది, కాశ్మీరును భారతదేశపు ఇతర భాగాలనుంచి వేరుచేసిన ప్రత్యేకభౌగోళిక పరిస్థితి మూలంగా ఆ ప్రాంత

రాజ్యపు పాలనావిధానంలో, ప్రజల ఆచారవ్యవహారాలలో విభిన్నత్వం భాసింపవచ్చు. అయినా, నిజానికి, కాశ్మీరీయులు భారతదేశీయ జీవన వాహినీలో భాగస్వాములుగానే సాగినారని నిరూపించడానికి ఈ గ్రంథం ఎన్నెన్నో ఉదాహరణలను చూపుతున్నది. మచ్చుకు ఒకటి. కాశ్మీరులోనూ, భారతదేశం మొత్తంలోనూ చాలా ప్రాచీన కాలంనుండి వ్యాపించివున్న ‘సతి’ ఆచారం యొక్క క్రమ వ్యాప్తిని నిర్ధారించడానికి కల్లణుని గ్రంథం పరిశోధకులకు ఎంతో ఉపకరిస్తుంది. సైథో-తారారు ఆ జీవన విధానంలో నుండి ఈ ఆచారం ఉదయించింది. సాహసిక యుగాలలో ఈ ఆచారం భారతదేశంలోని ఇతర ప్రాంతాలలో మాదిరిగానే కాశ్మీరులోనూ ఉజ్జీ విందింది. ఇది కేవలం రాజకుటుంబాల వరకే పరిమితంగా ఉండిపోలేదు. “ఈ ‘సతి’ ఆచారం ఈ లోయ ప్రాంతంలో ఎంతగా వేళ్లు పాతుకుని వ్యాపించి పోయిందంటే; తల్లులూ, అక్కలూ, చెల్లెళ్లూ మాత్రమే కాక డగ్గరి బంధువులు తదితరులు కూడా మరణించిన తమ ప్రేమ పాత్రులతో బాటు తమను దహనం చేసుకునేవారు” — అన్నాడు కల్లణుని గ్రంథాన్ని గూర్చి అధికారికంగా మాట్లాడ గలిగిన ఎస్. సి. రాయ్.¹

వివిధ భారతీయ ప్రాంతీయ రాజ్యాల చరిత్రలలో చీకట్లు ముసురు కున్నట్టుగా అన్నింటి రకరకాల పరిస్థితులలో కూడా రంగురంగుల ఆహ్లాద కరమైన వెలుగుల ప్రసారం ఎంతో ఆనందం కలిగిస్తుంది. రాజ్య పరిపాలనా విధానాలలో కొంతగా అపరిపక్వత కన్పించినా గూడా, జీవితంలో ఎన్ని రకాల ఒడదొడుకులు వస్తున్నా గూడా; ప్రభుత్వమాత్రమే కాక ప్రజలు గూడా సంగీతం, నాట్యంవంటి వివిధ లలితకళలను వృద్ధి పొందించినారు. చిత్రకళ, వాస్తుకళ అత్యున్నతంగా వర్ధిల్లినవి. మతం, తత్వ శాస్త్రం, భౌతికశాస్త్రం మొదలైనవి గూడా తమ తమ వివిధ శాఖలలో గణనీయమైన ప్రగతిని సాధించినవి. అయితే, సమాజం యొక్క ప్రత్యేకమైన అవసరాలను తీర్చే విధంగానే ఈ ప్రగతి సాధించబడినదని కల్లణుని పరిశీలన స్ఫురింపజేస్తున్నది. కాలంలోని ఆలోచనా విధానాల పరిపక్వత వల్ల వివిధరంగాలలో విజయం, ప్రగతి సాధించటంలో పరిశ్రమించిన విశిష్ట వ్యక్తులకు సమాజం కిరీటం పెట్టింది.

1. ఎర్లీ హిస్టరీ అండ్ కల్చర్ ఆఫ్ కాశ్మీర్, 1969. పు. 116,

వాక్కుష్ట, డిద్ద, సుగమాల, సూర్యమతి వంటిరాణుల, ఇతర అప్రధాన స్త్రీల జీవితాలను గమనిస్తే, ప్రజా జీవితంలో స్త్రీలకు పురుషులతో సమానావకాశాలు లభించినట్లు స్పష్టపడుతుంది. కల్లాణుడు (మరి ఇతర చారిత్రకులు గూడా) ప్రాచీన భారతదేశంలో స్త్రీల విద్యా-పాండిత్య-సామర్థ్యాలను ఎన్నో విధాలుగా వివరంగా ప్రస్తావించి ప్రశంసించినారు. అసూర్యంవశ్యలుగా, ముసుగులు వేసుకొని అంతః పురాలలోనే అణిగిమణిగి ఉండటం మనేది వారికి తెలియదు. గృహ ప్రాంగణంలో నుండి రాజకీయ, ప్రజా జీవితరంగాల మీదికి స్త్రీ దూసుకుని వచ్చి తలెత్తుకుని నిలిచింది. ఆర్. ఎస్. పండిట్ రాజతరంగిణి అనువాదానికి ‘ముందు మాటల’లో జవాహర్ లాల్ నెహ్రూ అన్నట్లు—“కేవలం యవనికాభ్యంతరాలలోనే గాకుండా రాజ్య మంత్రాంగంలోనూ, విద్యారంగంలోనూ, యుద్ధరంగంలో కూడా స్త్రీలు ఎంతో ప్రాధాన్యం వహించినట్లు కల్లాణుని గ్రంథం ద్వారా తెలుస్తున్నది”. రాణులకు సొంత ఆస్తులుండేవి. పరిపాలనా యంత్రాంగంతో క్రియాశీల సంబంధాలు కలిగి వుండేవారు. స్త్రీ పురుష భేదంగానీ, జన్మ-వర్ణ పరమైన భేదంగానీ రాజకీయ-సైన్య-ప్రజారంగాలలో ఏ పదవిని అధిష్టించటానికైనా ఆటంక మయ్యేదికాదు. నాట్యకళై కూడా రాజకీయాలలో ఉత్తేజకరంగా పాల్గొంటూ ఉండేది. “కాశ్మీర భూమి రాజుల నెడించటంలో ప్రసిద్ధి వహించింది” అన్నాడు కల్లాణుడు. “ఈ దేశంలో దేవాలయాలలో నాట్యంచేసే స్త్రీలుగూడా రాజుల నెదిరించటంలో ఉల్లాసం పొందుతారు” అనిగూడా అన్నాడు.

కర్కటక కాలానికి పూర్వమే భూమికి ప్రాధాన్యం పెరగటం గమనింపబడింది. అయితే, రైతుల జీవితాన్నిగూర్చి రాజతరంగిణిలో వివరాలు లభించవు. కాని, భూస్వాములైన డమరులు పన్నులు వసూలుచేయటానికి సంబంధించిన వివరాలనుండి కొన్ని అంశాలను రాబట్టవచ్చు. రాజ్యంలో అస్థిరత్వం నెలకొన్న కాలంలో డమరులు, తంత్రిణులు తమ ఇష్టం వచ్చినట్లుగా రాజ్యానికి రాజులను మారుస్తూ ఉండేవారు. వారినిగూర్చిన తన తిరస్కారభావాన్ని కల్లాణుడెక్కడా దాచుకోలేదు.

అస్పృశ్యత అనేది కాశ్మీరులో ఎవరూ ఎరుగని విషయం. బౌద్ధమత ప్రాధాన్యం గల కాలంలో అస్పృశ్యత అనేది పూర్తిగా అణగారిపోయిందనవచ్చు. చక్రవర్తి మహారాజు ‘అస్పృశ్య’ డోంబా స్త్రీని వివాహమాడి

నాడు. భారతదేశంలోని ఇతర ప్రాంతాలలో భావింపబడే అస్పృశ్యులవంటి వారు కారు దోంబులు. వారు చక్కని గాయకులన్నాడు కల్లణుడు. చండాలురనే మరొక అవరవర్ణం చెప్పబడింది వీరిలో కొందరు రాజుకు అంగరక్షకులుగా ఉండేవారు. అత్యంత సాహసోపేతులైన సేనాపతులుగా బ్రాహ్మణులకూడా ఉండేవారని కల్లణుని గ్రంథం తెలియపడుస్తున్నది. ఆరోగ్యకరమైన ఈ విధానాన్ని మరాఠా రాజులు పునరుద్ధరించే జేసినారు. అయితే, గమనించవలసిన అంశమేమంటే, బ్రాహ్మణులకూ అవర వర్ణాలకూ మధ్య భారతదేశంలోని ఇతర ప్రాంతాలలో ఉన్న మాదిరిగా మరే వర్ణాలూ (క్షత్రియ - వైశ్య - శూద్ర అనేవి) లేవు.

రాజతరంగిణి కేవలం రాజులు, వారి రాజ్యాలకు చెందిన సమాచారానికి మాత్రమే పరిమితం కాదు. అంతకుమించి విస్తరించిన గ్రంథమది. సమకాలీన సామాజిక - రాజకీయ జీవితాన్ని ప్రామాణికంగా చిత్రించి కల్లణుడు మనకందించినాడు. కాశ్మీరు, దానికి సంబంధించి ఉన్న వివిధ ప్రాంతాల గతాన్ని గూర్చిన సమాచారానికి కల్లణుని గ్రంథం ఒక అగాధమైన నిధి. అనంతరకాలాన గణిబీగిగా సాగిన కాశ్మీరు చరిత్ర పరిణామరీతిని సరిగా అవగాహన చేసుకొనటానికి ఈ గ్రంథం ఎంతగానో ఉపకరిస్తుంది. కల్లణుని రచనాకాలానికి (క్రి. శ. 1143-49) - మొగలు సామ్రాజ్యంలో కాశ్మీరు ఒక భాగమైపోయిన కాలానికి (క్రి. శ. 1583) మధ్యకాలంలో రాజకీయ పరిస్థితులలోని అవిచ్ఛిన్న పరిణామరీతి రాజతరంగిణి ఉత్తరార్ధంలో చిత్రించబడిన పరిస్థితులనే సూచిస్తున్నది.

కల్లణుని కవితారీతిలోని ఒక విశిష్టలక్షణం సూక్తిమయత, వర్ణనాత్మక శ్లోకాల బాహుళ్యం. కల్లణుని గ్రంథరచనకు లభించిన అధార గ్రంథాల విషయాల వాస్తవికత అంతగా కచ్చితమైనది కావచ్చు, కాకపోవచ్చుగాని, వాటినిగూర్చి ఆయన వినయలక్షణం ఈ క్రింది పంక్తులలో వ్యక్తమవుతుంది :

పూర్వ గ్రంథాలు వర్ణించిన కథా విషయ వస్తువునే నేను మరల వర్ణిస్తున్నాను. అయినా, నేను చెప్పే కారణాలను, ప్రయోజనాన్ని సరిగా వినకుండానే సహృదయులు నా గ్రంథ విషయంలో విమూఖులు కాకుండురుగాక,

సమకాలీన రాజుల విషయాలను వ్రాసిన ప్రాచీనుల చారిత్రక గ్రంథాలాధారంగా ఆధునికులు వ్రాస్తున్నప్పుడు ఎంత సామర్థ్యం చూపటానికి వీలవుతుంది? అందువలన పూర్వల గ్రంథాలలో నిర్లక్ష్యం చేయబడిన, విడువబడిన అంశాలను నా వర్ణనలో సమ కూర్చి ఒక అనుస్మృతిని సంపాదించటానికి ప్రయత్నిస్తాను.

ఈ గ్రంథం నేర్పే గుణపాఠమిది: “తౌకిక వైభవమంతా అశాశ్వతం. వారి వారి కర్మఫలం ఆయావ్యక్తులను అనుసరిస్తూనే ఉంటుంది.” ఈ గ్రంథం లోని తరంగా తెనిమిదింటిలో నాలుగు ఈవిధమైన తాత్పర్యకథనంతోనే ముగుస్తవి. ఆయన గాఢమైన అభిప్రాయం ఒకటి ఎనిమిదవ తరంగంలో ఈవిధంగా ఉన్నది.

నీడ స్వయంగా నిరంకుశ ప్రవృత్తిగలది. (దాని నాపగలదేదీలేదు.) నీడచే అనుసరించబడిన ఎండమాత్రం (నీడతో) సంబంధం వల్ల వందల విధాలుగా ఉంటుంది. అదేవిధంగా, దుఃఖం సుఖంకన్నా భిన్నమైనదే అయినా, సుఖంయొక్క స్థితి అనంతమైన దుఃఖం కలిగించే బాధలతో వేధలతో విశిష్టమైపోతూ ఉంటుంది.

అంతా విధివిధానమే అని అనుకొనేవాడు కాదు కల్లాణుడు. అట్లాగని, థామస్ హార్డివల్, అంతా ‘పరిస్థితుల పీడనం మాత్రమే’ అనికూడా విశ్వసించేవాడు కాదు. కర్మసిద్ధాంతంలో బౌద్ధమతానికున్నంత విశ్వాసం కల్లాణుని కున్నది. ఇది మొత్తం గ్రంథంలో కొట్టవచ్చినట్టు కన్పిస్తుంది. ఆయన కాలంలో బౌద్ధానికి శైవం పరిపోషకమైన దనేది గమనించదగిన అంశం. “ప్రతిదీ కాలానుగుణంగా అంతరిస్తుందనీ, సమయానుసారం క్షిణిస్తుందనీ కల్లాణు డెరుగును కేవలం కళాకారుడు మాత్రమే పరుగెత్తే గతాన్ని పట్టుకొని, ఒకరూపమిచ్చి దానికి అమరత్వం సాధిస్తాడు.”

పాఠకుడు కొంత ఓపికగా తనను అనుసరించవలెనని కల్లాణుడు ఆశించినాడు. సమకాలీన ప్రభువులలో ఎవరికి కూడా తాను స్తుతి పాఠకుడు కాదని ఆయన స్పష్టం చేసినాడు. ఆయన వ్రాసినదంతా విషయపరంగా మాత్రమే సాగింది కాబట్టి విశ్వసించదగింది అందువల్ల పాఠకుడు ఆ చరిత్ర గమనం నుండి విప్పన్నమైన పాఠాలతో లాభం పొందవచ్చు.

కల్పణునికి అనంతర కాలాన రచింపబడిన చారిత్రక గ్రంథాలలో చాలినంత ప్రామాణిక సమాచారం లభించదు. అయితే, లభించినంతవరకు సరిగా వ్యాఖ్యానించుకొనటానికి ఉపకరించే సమాచారం కల్పణుని రాజతరంగిణిలో ఉన్నది. ఇందుకు కల్పణుడు మనఃస్ఫూర్తిగా అభినందనీయుడు. ఈ విధంగా గొప్ప చారిత్రకుడు, కవి అయిన కల్పణుడు ప్రాచీన కాశ్మీరు చరిత్ర-సంస్కృతులను విస్మృతి సముద్రంలో మునిగిపోకుండా రక్షించటమే కాక, పూర్వ చరిత్రకులలోని అసంబద్ధ మన్నించే అంశాలకు చరిత్ర పరిశోధకులు సమన్వయించుకొనటానికి కూడా ఎంతో సహాయపడినాడు. చివరిమాటగా - కాశ్మీరు చరిత్రాధ్యయనం చేసిన చారిత్రకుడు గతంతో తృప్తిగా సంభాషించగలడు. భౌతికంగా, నైతికంగా ఎంతో నేర్చుకోగలడు. మరి, ఇంతటి అవకాశం భారతదేశపు ఏ ఇతర ప్రాంత చరిత్రాధ్యయనం చేసినవారెవరికి లేదు.

ఇ త ర చా రి త్ర కు లు

కాశ్మీరుకూ దాని చుట్టుప్రక్కల ప్రాంతాలకూ సంబంధించి ప్రాచీన కాలపు సమాచారం విషయంలో కల్లణుని రాజతరంగిణి ఒక పెన్నిధి. కల్లణుని తరువాతి కాలపు కాశ్మీరు చరిత్రయొక్క వివిధగతులను అవగాహన చేసుకొనటానికి కూడా అది ఎంతగానో ఉపకరిస్తున్నది. కవి - చరిత్రకారుడు అయిన కల్లణుడు చరిత్ర రచనలో వేసిన దారిలోనే తరువాతి చరిత్రకారులు ముందుకు సాగినారు. వారిలో పలువురు కల్లణుని మాదిరిగానే కవులు, పండితులు కూడా.

జోనరాజు పండితుడు కల్లణుని రాజతరంగిణిని తన కాలండాకా విస్తరింపజేసినాడు. క్రి.శ. 1383 లో జన్మించినట్లు భావింపబడుతున్న జోనరాజు ప్రసిద్ధ పండితుడు. ఆయన అసలుపేరు జ్యోత్స్నాకరుడు. రాజతరంగిణి సమాప్తమైన కాలం (క్రి.శ. 1149-50) నుండి క్రి.శ. 1459 వరకు చరిత్ర రచన సాగించినాడు. ఆయన విశిష్ట పాండిత్యం కారణంగా ఉదారుడైన ముస్లింరాజు జైన్-ఉల్-అబీదీన్ సుల్తాను గౌరవానికి పాత్రుడైనాడు. రాజతరంగిణితో ఆగిపోయిన చరిత్రను తన కాలంవరకు సాగించుమని సుల్తాను జోనరాజును కోరినాడు. జోనరాజు రచించిన ఈ గ్రంథం 'ద్వితీయ రాజతరంగిణి'గా ప్రసిద్ధమైనది.

జోనరాజు 'రాజతరంగిణి'లో అధికభాగం కల్లణుని కాలం తరువాతి హిందూరాజుల - జయసింహుని నుండి రాణి కోటాదేవి వరకు - రాజ్యకాలాలను వివరిస్తుంది. జోనరాజు పాండిత్యం చాలా గొప్పది. అయితే, చారిత్రకుడుగా ఆయన సాధించవలసిన అంశాలమీద, ఆయన చాతుర్యంమీద ఆయనయొక్క పాండిత్యభారం తలమునుకలుగా పడింది. శ్రీకాంత కౌల్ గుర్తించినట్లుగా - "ఈ గ్రంథాన్ని చెడగొట్టిన ప్రధాన లోపం భాషా ప్రాధిమ్య, పదసముదాయంలోని అస్పష్టత. ఈ గ్రంథ రచనారీతి పలుసందర్భాలలో చారిత్రకంగా కచ్చితమైన నిర్ణయాలు చేయటానికి వీలైన సమాచారాన్ని కచ్చితంగా అందించటంలో విఫలమైంది." కాగా చివరకు కౌల్ - "జోనరాజుయొక్క మిక్కిలి క్లుప్తీకరింపబడిన అభివ్యక్తి పాఠకులను, పరిశోధ

కులను చివరకు చికాకుపెట్టేవిధంగా తయారైంది” అని అంటాడు. పాలకుని ఆజ్ఞతో వ్రాయబడిన ఈ చరిత్ర గ్రంథంలోని కొన్ని భాగాలు ‘రాజ్యసభా పత్రాల’వలె తయారైనవి. జోనరాజుకు లభించిన ఆధారాలు చాలీచాలని సమాచారాన్ని అందీయటంవల్ల కావచ్చు, మొదటి రాజుల రాజ్య కాలాలను గూర్చి సారాంశంగా మాత్రమే వ్రాయబడింది. ప్రధానమైన ఘట్టాలనేకం కేవలం ఒక్కొక్క శ్లోకంలో మాత్రమే చెప్పబడినవి. అనే కాంశాలు నిర్లక్ష్యం చేయబడినవి. ఈ విధమైన పలులోపాలున్నా గూడా జోనరాజు ‘రాజతరంగిణి’¹ తన ప్రత్యేకతను నిలుపుకొంటూనే ఉన్నది. క్రీ.శ. 1150 నుండి క్రీ.శ. 1459 వరకు కాశ్మీరు సమాచారాన్ని సమ కూర్చే గ్రంథాలన్నింటిలోనూ ఇది ప్రాచీనమైంది. మొత్తంమీద, ఉన్నంతలో ఇందులో చెప్పబడిన కాలక్రమం వాస్తవికమైనది, చిత్రించబడిన భౌగోళిక స్వరూపం విశ్వసింపదగింది. కాగా, విలక్షణమైన కావ్యరూపంలో, కల్లణుని కావ్యంవలె, విషయపరమైన దృష్టితో రచింపబడిన గ్రంథమిది.

జోనరాజు శిష్యుడు శ్రీవరుడు. ఈయన కూడా జైన్-ఉల్-అబిదీన్ సుల్తానుకు ఆత్మీయుడు. క్రీ.శ. 1459 నుండి క్రీ.శ. 1486 వరకు జరిగిన

1. జోనరాజు గ్రంథాన్ని జె. సి. దత్తు, డాక్టర్ పీటర్ సన్ అనే పండితు లిరువురూ సంప్రదించినారు. అయితే, దత్తు ఉపయోగించిన గ్రంథం (1835 నాటి కలకత్తా ప్రతి) లో 980 శ్లోకాలుండగా, పీటర్ సన్ ఉపయో గించిన గ్రంథం (1896 నాటి బొంబాయి ప్రతి) లో 1334 శ్లోకాలున్నవి. ఈ తేడాలను ఉటంకిస్తూ తన ‘కాశ్మీరు’ అనే గ్రంథంలో డాక్టర్ జి. ఎం. డి. సూఫి ఈ విధంగా వ్రాసినాడు - “పైగా, ‘రాజావళి పతకం’ అనే పేర ప్రాజ్యభట్టు రచించిన గ్రంథం ఇప్పటివరకూ గుర్తించ బడలేదు. అంతేకాదు, నిజానికి శుకుడు రచించిన ‘రాజతరంగిణి’ ప్రాజ్యభట్టు-శుకుడు కలిసి రచించిన గ్రంథంగా వారు భ్రాంఠిపడినారు. దీనికి కారణం సుల్తాన్ ఫతేషా మూడుసార్లు కాశ్మీరు సింహాసనాన్ని ఆక్ర మించటంవలన కలిగిన అస్తవ్యస్తత కావచ్చు. శ్రీవరుడు తన చరిత్ర గ్రంథాన్ని పూర్తి చేసేనాటికి ఫతేషా మళ్ళీ సుల్తానైనాడు. రెండవసారి రాజ్యం చేస్తున్నాడు. కాగా, ఈ ముగ్గురు పండితుల సంబంధం అను స్యూతంగా సాగినట్లు కన్పిస్తుంది.”

సంఘటనలను నాల్గు అధ్యాయాలలో వివరిస్తూ తన గురువుగారి చరిత్ర గ్రంథాన్ని ముందుకు సాగించినాడు. ఈ గ్రంథం 'జైన-రాజతరంగిణి'గా వ్యవహరించబడింది. జోనరాజువలె శ్రీవరుడు కూడా గొప్ప పండితుడు, కవి. అంతకుమించి సంగీతవేత్తకూడా. అయితే, ఆయన తన గురువుగారి శైలిని అనుసరించలేదు. పూర్తిగా కల్పణుని శైలినే అనుసరించినాడు. నిజానికి, జోనరాజు గ్రంథానికి పొడిగింపైన శ్రీవరుని రచన అచ్చంగా 'రాజతరంగిణి' రచనయే అని అనిపిస్తుంది. ఇదిట్లా ఉండగా, ఆయన రచించిన నాలుగధ్యాయాలలో సమకాలీన జీవితానికి సంబంధించి విలువైన వివరాలు అనేకంగా లభిస్తున్నవి. ప్రముఖస్థలాల పేర్ల మార్పులకు సంబంధించి పలు విషయాలను ఆయన రచన తెలియజేస్తున్నది. ఉదాహరణకు-లలికాదిత్యుడు కట్టించిన దేవాలయానికి అంతగా దూరంకాని 'మార్తాండ తీర్థం' భవన మన్న పేరుతో ఉన్న అంశం ఇదివరకే ప్రస్తావించబడింది. ఆ పేరుతోనే అది ఈనాటికీ ఉన్నది. రచనా కార్యానికి అంకితమైన శ్రీవరుడు జైన్-ఉల్-అబీదీన్ సుల్తాను మొదలుకొని ఆయన తరువాత అధికారానికి వచ్చిన సుల్తాన్ హసన్‌షా వరకు (క్రి.శ. 142-84) రాజుల మార్పిడిని వర్ణించినాడు. సంగీతశాఖకు అధికారిగా శ్రీవరుని హసన్‌షా నియమించినాడు. సంగీతాన్ని ఆ సుల్తాను సాంప్రదాయకంగా పోషించినాడు. ఆ తరువాత వచ్చిన సుల్తాను మహమ్మదుషా కూడా శ్రీవరుని గౌరవించినాడు.

శ్రీవరుడు తన రచనలో చిత్రించిన కాలం (క్రి.శ. 1459-1486) ముప్పయ్యేళ్లకన్నా తక్కువే. కాని వివరాలు మాత్రం చాలా విపులంగా ఉన్నవి. కథనరీతిలో ఇది జోనరాజు రచనకన్నా మించిందని అందరూ అంగీకరిస్తున్నారు. అయితే, - "శ్రీవరుడు ఒక బానిసవలె కల్పణుని అనుకరించినాడు ... అతని రచన చాలాభాగం సొంతరచనగా కాక, రాజతరంగిణి లోని అధ్యాయంవలె అన్నిస్తుంది. పైగా జోనరాజు కథనంవలె రాజసభా పత్రం మాదిరిగా ఉంటుంది" అన్నాడు ఫ్లెయిన్.¹ అంతమాత్రాన ఫ్లెయిన్‌కు శ్రీవరుని రచనపై గౌరవంలేదని కాదు. తగినంతగా ఆ గ్రంథాన్ని గౌరవించినాడు - "ఇంతైనా, ఈ గ్రంథం చిత్రించిన ముప్పయ్యేళ్లకు సంబం

1. ఫ్లెయిన్., ఎం.ఎ., క్రానికల్ ఆఫ్ ది కింగ్స్ ఆఫ్ కాశ్మీర్., రాజతరంగిణి అంగ్లానువాదం.

ధించిన చరిత్ర వివరాలకి గ్రంథం వీక్షకం కావటమే దాని ప్రత్యేకత” అన్నాడు.

శ్రీవరుని గ్రంథాన్ని ప్రాజ్యభట్టు ముందుకు సాగించినాడు. ఆయన గ్రంథంపేరు ‘రాజావళి పతకం.’ క్రీ.శ. 1486 నుండి 1513-4 వరకు - ఈ ఇరవయ్యేళ్ల చరిత్రను ఈ గ్రంథం వివరించింది. ఈ కాలంలో సుల్తాన్ ఫతేషా, సుల్తాన్ మొహమ్మదుషా పరస్పరం ఒకరినొకరు రెండేసిమార్లు రాజ్యభ్రష్టులనుచేసి రాజ్యాధికారం చేజిక్కించుకున్నారు. ఈ రాజుల మార్పిడులు - ఆ రాజులే మాటిమాటికి మారిపోవటం - కొంత గజిబిబి కలిగించింది. క్రీ.శ. 1586 లో ఈ లోయప్రాంతాన్ని అక్బరు చక్రవర్తి తన సామ్రాజ్యంలో కలుపుకొన్న తరువాత శ్రీవరుని శిష్యుడైన శుకుడు¹ ఈ ‘రాజావళి పతక’ గ్రంథాన్ని మరికొంత తరువాతి చరిత్ర చేర్చి పూర్తిచేసినాడు. ఈ భాగాన్ని కల్లూరునిమీద తనకున్న గౌరవానికి సూచనగా ఆయన ‘రాజతరంగిణి’ అన్న పేరుతోనే వ్యవహరించినాడు. ప్రాచీన నగరాలకు తమకాలానికి జరిగిన పేర్ల మార్పిడి (కొన్ని ఈనాటి పేర్లకు చాలాదగ్గరగా ఉన్నవి) ప్రాజ్యభట్టు - శుకుల రచనల్లో ప్రముఖంగా కనిపిస్తుంది. ఆర్. కె. పర్మ² అభిప్రాయంలో - “ప్రాజ్యభట్టు అసలు రచన నశించినదనటంలో సందేహించనవసరంలేదు. మనకినాడు లభించే భాగం ఆయన గ్రంథసారాన్ని 50 శ్లోకాలలోకి కుదించిన శుకుని రచన మాత్రమే.” శుకుని గ్రంథంలో చాలా లోపాలున్నవి. కాలక్రమం అస్తవ్యస్తంగా ఉన్నది. ఆయన చిత్రించిన భౌగోళిక స్వరూపం గూడా అంతటా సరైనది కాదు.

రాజతరంగిణి సంప్రదాయాన్ని ముందుకు సాగించిన గ్రంథం ఇంకొకటికూడా ఉన్నది. దానిపేరు ‘లోకప్రకాశం.’ 11వ శతాబ్దానికి చెందిన క్షేమేంద్రుడి గ్రంథాన్ని రచించినాడంటారు కాని, ఈ గ్రంథం రెండవ అధ్యాయంలో షాజహాన్ ప్రస్తావన ఉండటంవల్ల ఇది 17 వ శతాబ్దపు రచన అని చెప్పవలసివస్తున్నది. ఆ గ్రంథంలోని భాషాప్రయోగ

1. చూ. కింగ్స్ ఆఫ్ కాశ్మీర్ III - జోనరాజు, శ్రీవరుడు, శుకుడు రచించిన ‘రాజతరంగిణి’లకు జె. సి. దత్తు అంగ్లానువాదం, కలకత్తా 1898.

2. హిస్టరీ ఆఫ్ ముస్లిం రూల్ ఇన్ కాశ్మీర్; 1320-1819., కొత్తఢిల్లీ 1969.

విధానం, పర్షియన్ - సంస్కృత పదాల కలగలుపు, కాశ్మీరభాషా ప్రభావం మొదలైనవాటిని బట్టి ఈ అంశం నిరూపితమవుతున్నది. అయితే, ఈ గ్రంథంలో ఒక ప్రత్యేకత ఉన్నది. రాజకీయ - రాజవంశాల వివరాలకన్నా రాజ్యపరిపాలన, ఆర్థిక, సామాజిక పరిస్థితుల వివరణ ఇందులో అధికంగా ఉన్నది.

ఈ చరిత్ర గ్రంథాలన్నీ కావ్యాలుగా, కల్పణుని రాజతరంగిణితో పోల్చి చూచుకుంటే, నిశ్చయంగా తక్కువస్థాయికి చెందినవే. అయితే, వాటిలోని లోపాల విషయం ఎట్లాఉన్నా, చరిత్ర రచనలో కల్పణుడు ప్రవేశ పెట్టిన విధానాన్ని అవి గణనీయంగా పెంపొందించినవి. హిందూ రాజుల చేతులలో నుండి కాశ్మీరు రాజ్యాధికారం ముస్లిం రాజుల చేతులలోనికి మారిన కాలానికి సంబంధించిన ప్రామాణిక సమాచారాన్ని ఈ గ్రంథాలు మనకు అందిస్తున్నవి. కాగా, - “కాశ్మీరుపై అక్బరు విజయం సాధించటానికిముందు వీ కొద్ది సందర్భాలలోనో తప్ప - దాదాపు రెండున్నర శతాబ్దాలలో వ్యాపించిన కల్లోలాలతో, అణచివేతలతో సతమతమై నలిగిపోయిన సమకాలీన జీవితాన్ని ఈ గ్రంథాలు నిజాయితీగా వెల్లడిస్తున్నవి.”¹ ఆయా రచయితల అభిప్రాయాలు వారివారి కథనరీతిని ప్రభావితం చేసినా గూడా, మొత్తంమీద సమకాలీన సంఘటనలకు సంబంధించి ఈ గ్రంథాలవల్ల లభించే సమాచారం వాస్తవికమైంది. జోగేశచంద్ర (జె.సి.) దత్తు అన్నట్లుగా - “ఈ రచయితల రచనలు విలువైనవనటం కేవలం చారిత్రక దృష్టితో మాత్రమే. ఈ రచనలలోని సమాచారపు వాస్తవికతను పరీక్షించుకొనటానికి కాశ్మీరుకు సంబంధించిన తత్కాలీన చరిత్ర మరేదీ లభించకపోవటం వల్ల; ఆస్థాన పండితులైన ఈ రచయితలు తాము వీ రాజులకు సంబంధించి వ్రాస్తున్నారో ఆ రాజుల చిరునవ్వులమీద బ్రతికేవారు కావటంవల్ల-ఈ రచయితలు ఆయా వ్యక్తులను గూర్చి, సంఘటనలను గూర్చి చెప్పిన అంశాలను నిస్సంకోచంగా అంగీకరించే అవకాశం లేదు.”²

కాశ్మీరు ముస్లింల పరిపాలనలోనికి వచ్చినతరువాత కూడా దాదాపు రెండుశతాబ్దాలవరకు రాజకీయ వ్యవహారాల భాషగా సంస్కృతమే సాగింది.

1. బామ్ జై., పి.ఎన్. కార్., ఎ హిస్టరీ ఆఫ్ కాశ్మీర్. 1962.

2. కింగ్స్ ఆఫ్ కాశ్మీర్., సంపుటం III ప్రస్తావన

అయితే, ముస్లింరాజులు ఫారసీ భాషా సాహిత్యాల నాదరించటం, వాటికి ప్రాధాన్యమీయటం పెరుగుతున్నకొద్దీ చరిత్ర గ్రంథాలు సంస్కృతంలో రచించటమనేది క్రమంగా తగ్గిపోసాగింది. కాశ్మీరు పండితులు తమంతట తామే ఈ విధమైన మార్పుకు అలవాటుపడిపోయినారు. చరిత్ర గ్రంథాలను ఫారసీ భాషలో రచించసాగినారు.

సంస్కృత భాషలో రాజతరంగిణిని ముందుకు సాగించటానికి ఒక వైపు ప్రోత్సహిస్తూనే, మరొకవైపు దాన్ని సుల్తాన్ జైన్-ఉల్ - అబిదీన్ ఫారసీ భాషలోకి ముల్లా అహమద్ తో అనువదించజేసినాడు. ఈ అనువాదానికి సుల్తాన్ సరియైన వ్యక్తినే ఎన్నుకున్నాడనవచ్చు. స్వయంగా ముల్లా అహమద్ సమర్థుడైన పండితుడు, విలక్షణమైన కవి, చరిత్ర రచయిత. ఈ అనువాద గ్రంథం పేరు 'ఐహార్-ఉల్-అష్మాత్' (కథా సముద్రం). ముల్లా అహమదు ఈ అనువాద కార్యాన్ని చివరిదాకా సాగించలేకపోయి ఉంటాడు. ఆ ఆస మగ్ర రచనను అక్బర్ రాజ్యకాలంలో అబ్దుల్ ఖాదిర్ బదాయూని అనే పండితుడు పూర్తిచేసినాడు; అసలు గ్రంథాన్ని కొంత సంస్కరించినాడు. వ్యావహారిక ఫార్మి భాషలోకి మార్చినాడు. ఈ మార్పు చక్రవర్తి కోరిక ననుసరించి జరిగింది. అయితే ఈ ఇద్దరి రచనలలో ఏదికూడా ఈనాటికి లభించటంలేదు. కాని, ముల్లా అహమదు వ్రాసిన చరిత్ర గ్రంథం మలిక్ హైదర్ చౌదురా రచనకు ఆధారమని మాత్రం కచ్చితంగా చెప్పవచ్చు.

కల్లణుని రాజతరంగిణిని అనుసరించి, ఆదికాలం నుండి తనకాలం - అంటే; జహంగీరు కాలంవరకు మలిక్ హైదర్ కాశ్మీరు చరిత్రను ఫార్మి భాషలో రచించినాడు. ఈ గ్రంథంలోని విషయం జహంగీరు చక్రవర్తి రాజ్యకాలంలో 12 వ సంవత్సరం (క్రీ.శ. 1617) తో ముగుస్తున్నది. ఈ గ్రంథం పేరు 'తవారిఖ్-షి-కాశ్మీర్'. సమకాలీన సంఘటనల కిది దర్పణం వంటిది. మలిక్ హైదర్ కు సమకాలీన రాజకీయ సంఘటనలతో కల్లణుని కంటే కూడా ఎక్కువ ప్రత్యక్షంగా జోక్యం ఉండటమే ఆ గ్రంథం 'దర్పణం' కావటానికి కారణం. మలిక్ హైదర్, ఆయన సోదరుడు మాలిక్ అలీ - ఈ ఇద్దరూ షేర్ అఫ్ఘన్ ఖాన్ యొక్క భార్య అయిన మీర్-ఉన్-నీసా బేగంను అతని మరణానంతరం రక్షించినారు. ఆ తరువాత ఆమె జహంగీర్ చక్రవర్తి భార్య అయి 'నూర్ జహాన్' అనే పేరుతో ప్రసిద్ధి కెక్కింది. మలిక్ హైదర్ పట్టగల కృతజ్ఞతా సూచనగా ఆమె జహంగీరుకు

గొప్పగా చెప్పగా జహంగీర్ ఆ హైదర్ ను ఎన్నో బిరుదులతో సత్కరించినాడు. కాశ్మీరు ప్రభుత్వంలో హైదర్ పెద్ద పదవిని నిర్వహించినాడు. చక్రవర్తి చేసిన గౌరవానికి ఆయన నిజంగా అర్హుడే. ఆయన వాస్తునిపుణుడు కూడా. జామా మసీదును, ఇంకా తక్కిన మసీదులను గూడా ఆయన పునర్నిర్మించినాడు. మలిక్ హైదర్ ఉపనామం 'చౌదురా'. శ్రీనగర్ కు దక్షిణంగా 17 కిలో మీటర్ల దూరంలో ఉన్న ఆయన గ్రామాన్ని బట్టి ఆయనకా ఉపనామం వచ్చింది. ఆ గ్రామం ఆయన జన్మస్థానంగా జహంగీర్ తన సంస్మృతులు - 'తుజుక్ ఏ జహంగీరీ' లో చెప్పినాడు. కాగా, ప్రస్తుతం ఆసక్తికరమైన విషయమేమిటంటే, మలిక్ హైదర్ రచించిన చరిత్ర గ్రంథం మాదిరిగానే, అబుల్ ఫజల్ వంటి మరికొందరు రచించిన చరిత్ర గ్రంథాలుకూడా బాహుళ్యంగా రాజతరంగిణి అధారం చేసుకొని సాగినవి. అనేక సంఘటనలు, అదృశాలు ఆ గ్రంథంలో నుండి స్వీకరించి యథా తథంగా పునరుక్తమైనవి ప్రాచీన హైందవరాజులను గూర్చి కల్పణుడు చెప్పిన కథలనే హైదర్ మరింతగా అలంకరించి చెప్పినాడు. అయితే, చారిత్రక వాస్తవికతను అధికంగా సంతరించుకొన్న లోహరా వంశం మొదలైనవాటిని గూర్చి కల్పణుడు చెప్పిన అంశాలకు మాత్రం హైదర్ కొద్ది వుటలను మాత్రమే కేటాయించినాడు.

'తవారిక్-ఏ-కాశ్మీర్' అనే పేరుతోనే మరొక చరిత్ర గ్రంథం కూడా ఉన్నది. దీని రచయిత హసన్-అలీ కాశ్మీరి. హైదర్ గ్రంథంతో పోల్చి చూస్తే, ఇది చిన్న గ్రంథం. ప్రాచీన కాలంనుంచి క్రీ.శ. 1616 వరకు వివిధ సంఘటనలను ఈ గ్రంథం చిత్రిస్తున్నది. ప్రధానంగా హసన్షా రాజ్యకాలం చివరివరకు సుల్తానుల పాలనలో ఉన్నప్పటి కాశ్మీరు సమాచారం ఇందులో వివరంగా ఉన్నది. కల్పణుని నుండి సాగివచ్చే కవి - చారిత్రక సంప్రదాయం ఇంకా సాగుతూనే ఉన్నది. ఫారసీ సాహిత్య మర్మజ్ఞుడయిన నారాయణ కౌల్ అజీజ్ (అజీజ్ అనేది నారాయణ కౌల్ కు కవితాపరమైన ఉపనామం) అనే కవి మలిక్ హైదర్ అడుగుజాడలలో సాగుతూ క్రీ.శ. 1710 లో 'తవారిక్-ఏ-కాశ్మీర్' రచించినాడు. సుల్తానులకు, మొగలులకు సంబంధించి విషయపరమైన దృష్టితో ఇది రచింపడిబంది. అయితే, ఈ గ్రంథంలోని ఎక్కువ భాగం మలిక్ హైదర్ చరిత్ర గ్రంథం మీద ఆధారపడి ఉన్నది.

మహా గ్రంథకర్త అయిన మరొక కవి మహమ్మద్ ఆజం కౌల్. అప్పటి అవసరాన్ని బట్టి తన చరిత్ర రచనా కౌశల్యాన్ని ప్రదర్శిస్తూ 'వాఖియాత్-వీ-కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు సమాచారం) రచించినాడు. మొగలులలో చివరి రాజుల కాలాన శ్రీనగర్‌లో నివసించినవాడు అయిన. ఆయన చరిత్ర గ్రంథంలోని సమాచారం క్రీ.శ. 1746 లో ముగుస్తుంది. ఈ గ్రంథం ఆయన గాఢ పరిశ్రమ ఫలం. అందులో వివరింపబడిన కాలం కేవలం పదకొండు సంవత్సరాలు మాత్రమే. పూర్వగ్రంథాల కిది ఒక విధంగా సంక్షిప్తరూపమనవచ్చు. కాని, సమకాలీన మత, సామాజిక, సాహిత్యక రీతులను ప్రధానంగా ఇది చిత్రించింది. ఆ గ్రంథాన్ని రచించటంలో కావ్యంగా కౌల్ సాధించిన ఫలితాల విషయం అట్లా ఉండగా, ఖాజా మహమ్మద్ ఆజం ఒక గొప్ప పుణ్యాత్ముడుగా, భక్తుడుగా కీర్తింపబడినాడు. ఆయన మరణానంతరం క్రీ.శ. 1765 లో ఆయన కుమారుడు ఖాజా మహమ్మద్ అస్లామ్ తండ్రి రచనకు మరికొంత చేర్చి 'గౌహర్-వీ-అలమ్' (విశ్వవిఖ్యాతలు) రచించినాడు.

ఇక, 19 వ శతాబ్దంలోకి వస్తే, కాశ్మీరుకు చెందిన మరొక కవి - చారిత్రకుడు కన్సిస్తాడు. ఆయన మీర్జాల్-ఖుషా పండితుడు. ప్రసిద్ధ ఫారసీ భాషావేత్త. 'ముఖ్తసర్ తారీఖ్-వీ-కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు సంక్షిప్త చరిత్ర) అనే చరిత్ర గ్రంథాన్ని ఆయన రచించినాడు. రెండవ డోగ్రా మహారాజు రంజిత్ సింగ్ రాజ్యకాలంలో - క్రీ.శ. 1835 లో ఈ గ్రంథం రచింపబడింది. మొగలులు - ఆఫ్ఘనుల కాలంలో గజిబిజిగా సాగిన కాశ్మీరు దేశపు చరిత్ర ఈ గ్రంథంలో సుదీర్ఘంగా వర్ణింపబడింది కల్లణునివలెనే ఖుషా పండితుడు కూడా ప్రజల జీవన పరిస్థితుల చిత్రణకు అధిక ప్రాధాన్యమిచ్చినాడు. హిందువుల సామాజికాచార సంప్రదాయాలను గొప్పగా చేసి చెప్పినా గూడా, ఆ కాలపు పరిస్థితులను గూర్చి ఆయన అంచనాలు చరిత్రకారులకు మిక్కిలి విలువైనవి - అక్కడక్కడా చారిత్రిక గ్రంథ స్వభావానికి సరిపడని అత్యంతాతిశయోక్తులు, వర్ణలు కొన్ని కన్పిస్తవి.

భారతీయ సంస్కృత సాహిత్యంలో కాశ్మీరు ప్రస్తావన అంతగాలేదు. ఈ లోపమే ప్రధానంగా కల్లణుని చరిత్ర గ్రంథానికి, ఇదివరకే సూచింపబడినట్లు, పరోక్షంగా మరింత ప్రాధాన్యాన్ని కలిగిస్తున్నది. అతి ప్రాచీన

విద్యాస్థానాలు, సాహిత్య సంస్థానాలు అనేకం నిర్లక్ష్యం చేయబడినవి, లేదా, అల్పంగా సంస్కృత సాహిత్యంలో ప్రస్తావించబడినవి. ఇండుకు కాశ్మీరు కూడా అవవాదంకాదు. అయితే, పాణిని తన అద్భుతమైన సంస్కృత వ్యాకరణ గ్రంథంలో కాశ్మీరును పేర్కొన్నాడు. కాశ్మీరును మహాభారతమే కాక, అనేక పురాణాలు గూడా ప్రస్తావించినవి. వరాహమిహిరుని (క్రి.శ. 500) 'బృహత్ సంహిత'లో కాశ్మీరు భారతదేశపు ప్రాంతాల్లో చేర్చి చెప్పబడింది.

భారతదేశపు మాధులను దాటి గమనిస్తే, పరిస్థితి మరొక విధంగా ఉన్నది. టాలమీ (క్రి.శ. 2 వ శతాబ్దం) తన భూగోళశాస్త్రంలో 'కస్పెరియా' (కాశ్మీరు) ప్రాంతాన్ని 'బిదాస్పెస్' (వితస్తానది) కింది ప్రాంతాల్లో చేర్చి చెప్పినాడు. హెకాటయస్ (క్రి.పూ. 546-486) 'కస్పెరైస్' అనేది గాంధారదేశీయుల నగరమని చెప్పినాడు. ఇట్లా చెప్పటానికి కారణం, ప్రాచీన కాలంలో గాంధారం (కాబూలు లోయప్రాంతం) తో కాశ్మీరుకు సాంస్కృతిక - రాజకీయ సంబంధాలు గాఢంగా ఉండటమే. ఆ తరువాత హైరోడోటస్ ('చరిత్రపిత') 'కస్పెరైస్' నగరాన్ని పేర్కొన్నాడు.

ఈ ప్రాచీన ప్రస్తావనలు పశ్చిమదేశాలలో కాశ్మీరు కీర్తిని వ్యక్తపరుస్తుండగా, ఈ లోయ ప్రాంతం గురించి చెబుచున్న ప్రస్తావనలు క్రి.శ. 541 నుండి మరింత వివరంగా లభిస్తున్నవి. క్రి.శ. 681 నుంచి దాదాపు రెండు సంవత్సరాలు ఈ ప్రాంతంలో ఉన్న ప్రసిద్ధ చీనాయాత్రికుడు హ్యువాన్ సాంగ్ వ్రాతలు చాలా వివరాలతో కన్పిస్తున్నవి. రాజు, ఆయన రాజ్యం, ఆయన సహనశీలం, ప్రజలూ, వాతావరణం, భూమి పరిస్థితి మొదలైన అంశాలను గూర్చి లక్ష్యప్రాయంగా కచ్చితమైన రీతిలో వర్ణించినాడు. అనాటి సంప్రదాయాలను, ఈ లోయ ప్రాంతపు ఆదిమకాలదశను గూర్చి ఆయన వ్రాసిన అంశాలు చరిత్రకారులకు ఎంతో ఉపయోగకరంగా ఉన్నవి. తాను క్రి.శ. 633 లో తాన్ మైడన్ పర్యవహారం ద్వారా ఆ లోయప్రాంతం నుంచి తిరిగి వెళ్ళిపోయినట్లు, పన్-ను-సో చేరినట్లు, ఆయన వ్రాసినాడు. పన్-ను-సో అనేది కల్లఱుని గ్రంథంలో 'పరోత్స' అని పేర్కొనబడింది. అది ఈనాటి 'పూంఛ్.'

ఈ విధమైన ప్రస్తావనల విషయంలో టాంగ్ వంశపు రాజు తంత్రాలకు గూడా చాలా ప్రాధాన్యమున్నది. తమ రాజసభకు కాశ్మీరునుంచి ఒక

రాయబారి వచ్చినాడని, ఆ రాయబారిని చెన్-టో-లో-పి-లి అనేరాజు పంపినాడని, ఆయన తరువాత రాజ్యానికి వచ్చిన ఆయన సోదరుడు ము-టో-పి అనేరాజు మరొక రాయబారిని పంపినాడని ఆ పత్రాలలో వ్రాయబడి ఉన్నది. ఈ రాజులపేర్లు రాజతరంగిణిలో కల్లణుడు పేర్కొన్న చంద్రాపీఠ, ముక్తాపీఠ (లలితాదిత్య) రాజుల పేర్లైనవి చారిత్రికులందరూ ఏకగ్రీవంగా అంగీకరిస్తున్నారు. ఆ పత్రాలలో ప్రస్తావించబడిన మ-హా-టో-మో-తాగ్ సరస్సు (మహాపద్మ-ఇది పూలాన్ సరస్సుకు ప్రాచీనమైన పేరు), పో-లో-టా-లో-పో-లో నగరం (ప్రవరపురం - ఇది శ్రీనగర్ కు ప్రాచీన నామం) కూడా రాజతరంగిణిలోను, ఇతర కాశ్మీరు చరిత్ర గ్రంథాలలోను ప్రస్తావించబడినవే.

గమనింపదగిన మరొక చీనా యాత్రికుడు ఔకాంగ్. ఆయన గూడా హ్యువాన్ సాంగ్ మాదిరిగానే, ఉరుసా (హజరా) ద్వారా ఈ లోయ ప్రాంతానికి క్రీ. శ. 859 లో వచ్చి నాలుగు సంవత్సరాలిక్కడ ఉన్నాడు. ఆ నాలుగేండ్లూ స్మరణీయమైనవి. ఆయన ఈ ప్రాంతాన్ని, ప్రజలను గూర్చి వ్రాసిన అంశాలు హ్యువాన్ సాంగ్ వ్రాసినంత స్పష్టంగా లేకున్నా, చారిత్రకంగా చాలా విలువైనవి. అవంతివర్మ (క్రీ. శ. 855-883) కట్టించిన దేవాలయాలు, విహారాలను గూర్చి కల్లణుడు చెప్పిన అంశాలతో ఔకాంగ్ వ్రాతలు ఏకీభవిస్తున్నవి.

టాంగ్ వంశం అంతరించటంతో ఈ ప్రస్తావనలు ఆగిపోయినవి. భారతదేశపు వాయవ్యరాజ్యాలతో చైనాకుగల రాజకీయ సంబంధాలు హఠాత్తుగా తెగిపోయినవి. తరువాత రెండు శతాబ్దాలవరకు కూడా చైనా బౌద్ధులు కాశ్మీరుకు రాకపోకలు సాగించినారు గాని వారి దినచర్యా గ్రంథాలలో ఈ ప్రాంతాన్ని గూర్చికాని ప్రజలనుగూర్చి గాని ఏ విధమైన ప్రస్తావన గూడా కన్పించదు.

చైనావారి తరువాత కాశ్మీరుచరిత్ర - భౌగోళిక విషయాలను గూర్చి వ్రాసిన విదేశీయులు ముస్లింలు. తొలితొలిగా ఈ దేశానికి వచ్చిన ముస్లింలలో, ప్రస్తుత విషయాన్నిబట్టి, అల్పైరాని చాలా ప్రధానమైన వ్యక్తి. ఆయన గొప్ప అరబ్బీ పండితుడు. ఇతర భారతదేశ ప్రాంతాలతో వేరుబడ్డట్టుగా అన్నింటిలో ఈ లోయప్రాంతంపై ఆయనకు మహమ్మదు ఘజనీ విజయాల

కారణంగా ఆసక్తి కలిగింది. “హిందువులు ఇంకా మన చేతులకు అందని కాశ్మీరు, బనారస్ మొదలైన ప్రాంతాలకు పారిపోయినారు” అని చెప్పబడింది. కాశ్మీరు, బనారసు శాస్త్రాలకు, కళలకు ప్రసద్ద కేంద్రస్థానాలని ఆల్ఫ్రెడూని అన్నాడు. అయితే, మహమ్మదు ఘజనీ కాశ్మీరును జయించటంలో విఫలం కావటంవలన ఆల్ఫ్రెడూని కాశ్మీరును దర్శించలేకపోయినాడు. అయినా కాశ్మీరు ప్రజలను, వారి ప్రవృత్తులను, వారి వ్యావసాయకత, కళలు, చాతుర్యం మొదలైనవాటిని గూర్చి ఇతర భారత ప్రాంతీయ విషయాలకన్నా వివరంగా వ్రాసినాడు.

మొగలులు అధికారంలోకి వచ్చిన తరువాత కాశ్మీరును గూర్చి చాలా రచనలు వచ్చినవి. అబుల్ ఫజల్ అనే పండితుడు ‘అయిన్-సి-అక్బరీ’ అనే చారిత్రిక గ్రంథం రచించినాడు. అందులో కాశ్మీరుయొక్క ఆదికాలపు చరిత్రను సంగ్రహంగా వ్రాస్తూ, తన ఈ వ్రాతకు కల్లుణుని రాజతరంగిణి ఆధారమని చెప్పినాడు. అక్బరువెంట పాదర్ గెరోమ్ జావియర్, భారంగ జేబు వెంట ఫ్రాన్సిస్ బెర్నియర్ అనే పాశ్చాత్యులు కొంతకాలమున్నారు. వారు కాశ్మీరు, అక్కడి ప్రజలను గూర్చి వ్రాసినారు. క్రీ.శ. 1665 లో భారంగ జేబుతో విస్తృతంగా పర్యటించిన డాక్టర్ బెర్నియర్ వ్రాతలు, కాశ్మీరు సాంఘిక, ఆర్థిక జీవిత విషయాలను అనేకంగా వెలుగులోకి తెచ్చినవి. “కచె మీరు ప్రాచీన రాజుల చరిత్రలు జెహానుయర్ అజ్జప్రకారం ఫారసీ భాష నుండి ఇప్పుడు నేను అనువదిస్తున్నాను” అని అంటూ, తన అనువాదానికి మలిక్ హైదర్ రచించిన చరిత్ర గ్రంథంమూలమని ఆయన వ్రాసినాడు. ఈ అనువాదం ఈనాటివరకూ లభించలేదు. బహుశః అంతరించిపోయి ఉండవచ్చు. 18 వ శతాబ్దపు మధ్యకాలంలో “డిస్కవరీస్ డె ల్ ఇన్ డె” అనే తన రచనలో ట్రెరోలీన్ మిషనరీ - లేపెరె ట్రెఫెస్టల్ - అనే ఆయన కూడా కాశ్మీరు రాజుల చరిత్రల సారాంశాలను సమకూర్చటానికి మలిక్ హైదర్ రచనయే మరొకసారి ఆధారమైనది. 17 వ శతాబ్దం చివరికాలంలో, 18 వ శతాబ్దంలోనూ మరికొంతమంది పాశ్చాత్యులు కాశ్మీరును గూర్చి స్పష్టంగా మరికొన్ని అంశాలు వ్రాసినారు. వారిలో ప్రత్యేకంగా పేర్కొనదగినవాడు జార్జ్ ఫార్స్టర్. ఆయన బెంగాలు సైన్యంలో ఒక అధికారిగా ఉండేవాడు. క్రీ.శ. 1783 లో ఈ ప్రాంతానికి ఆయన వచ్చినాడు. ఈ ప్రాంతపు సామాజిక, రాజకీయ, ఆర్థిక పరిస్థితులను గూర్చి అనేకాంశాలు ఆయన వ్రాసి

నాడు. మిక్కిలి క్రూరమైన ఆప్తుల పాలనలో కాశ్మీరు ప్రజలు అనుభవించిన బాధలను గూర్చి ఆయన వ్రాసిన వ్రాతలు, ఆ తరహా సందర్భాల వివరణలో రాజతరంగిణి తెలియజేసే అంశాలను స్ఫురింపజేస్తున్నవి. సిక్కుల (క్రీ.శ. 1819-46) కాలపు విషయాలను పలువురు పాశ్చాత్య యాత్రికులు చిత్రించినారు. వారిలో వైన్ అనే ఆయన వ్రాతలు చాలా ప్రధానమైనవి. రాజకీయ, ఆర్థిక విప్లవాలు, ప్రజలు, వారి ప్రవృత్తులు, జానపదరీతులు, శాలువాల వర్తకం మొదలైన అంశాలను ఆయన చిత్రించిన తీరునుబట్టి అధిక ప్రాధాన్యం పొందుతున్నవి. మూర్క్రాఫ్ట్ అనే ఆయన లథ్ ఖాను గూర్చి కూడా వ్రాసినాడు. అలెగ్జాండర్ కన్నింగ్ హామ్ అనే ఆయన రచించిన 'లథ్ ఖా' అనే గ్రంథం "చిన్న టిబెట్"ను గూర్చిన సమాచారానికి ప్రధాన గ్రంథం.

యాత్రిక రచయితలలో ఒకడైన సర్ వాల్టర్ లారెన్స్¹ అనే ఆయన ఈ విధంగా వ్రాసినాడు: "కాశ్మీరు లోయ హిందువుల 'పవిత్ర దేశం' నేను తిరిగిన ఎన్నో పల్లెలలో ప్రాచీనావశేషాలను చూపించని పల్లె అంటూ లేదు ..." అసక్తిగలవారు సాగించిన త్రవ్వకాలలో క్రమక్రమంగా ముఖ్యమైన విషయాలను తెలియజేసే వస్తువు లనేకంగా బయటపడినవి. సంస్కృత-పారసీ భాషాగ్రంథాలను సంపాదించుతూ విరివిగా పర్యటించిన జార్జ్ బెహ్టర్ (క్రీ. శ. 1875) అనే ఆయన కల్లణుని రాజతరంగిణిలోనూ, ఇతర చారిత్రిక గ్రంథాలలోనూ ప్రస్తావించబడిన అనేక ప్రదేశాలను నిరూపించగల సాక్ష్యాధారాలను కనుగొన్నాడు. కాశ్మీరుయొక్క చారిత్రిక-భౌగోళిక విషయాలకు విశేష ప్రాధాన్యమిస్తూ, రాజతరంగిణిని సమగ్రంగా, విమర్శనాత్మకంగా అధ్యయనం చేయటానికి ఉపయోగపడే మార్గదర్శక సూత్రాలను ఆయన రూపొందించినాడు.

పురావస్తు పరిశోధనల ద్వారా తెలియవచ్చిన అనేకాంశాలు రాజతరంగిణిలో చెప్పబడిన అనేక విషయాలను నిర్ధారిస్తూ కాశ్మీరు చరిత్రను మరింత ప్రకాశింపజేస్తున్నవి. ప్రాచీన కాలానికి చెందిన బంగారం, వెండి, రాగి, ఇత్తడి నాణాలు కాశ్మీరులోనూ, ఇతర ప్రాంతాలలోనూ చాలా లభించినవి. అవన్నీ కాశ్మీరు చరిత్ర పరిశోధనను విస్తరింప జేస్తున్నవి. జార్జ్

కన్నింగ్ హామ్ సంపాదించిన అనేక నాణాలు రాజతరంగిణిలోని కాలక్రమ రీతిని పూర్తిగా సమర్థిస్తున్నవి. ప్రాచీన నాణాల పరిశోధనా ఫలితాలను ఆయన ఒక వ్యాసంలో¹ వెల్లడించినాడు. నాణాలను తయారుచేయటంలోని శాస్త్రీయ ప్రాధాన్యాన్నీ, కల్లణుడు, తదితరులు వ్రాసిన చరిత్రగ్రంథాలను విలువ కట్టటంలో వాటిని ఉపయోగించవలసిన అవసరాన్నీ ఆ వ్యాసం నిరూపిస్తున్నది.

కాశ్మీరు, దానిని చుట్టుకొని ఉన్నప్రాంతాలలోని జాతుల, తెగలను గూర్చిన పరిశోధన రాజతరంగిణి వలన చాలా ఫలవంతమవుతున్నది. కిషన్ గంగ లోయ ప్రాంతానికి పై అంచులలో - ప్రసిద్ధమైన శారదాపీఠం ఉన్న ప్రాంతాలు నాటివలె నేటికీ దరదులకు నివాసభూములు. కాశ్మీరీయులకు ఉత్తరప్రాంతీయులుగా దరదులను కల్లణుడు ఎన్నోమార్లు ప్రస్తావించినాడు. “ఉత్తరప్రాంతాని కింకా చివరలోని మైచ్చులు” అని కల్లణుడు ప్రస్తావించిన వారుకూడా దరదులే అయిఉంటారు. వారిలో పలువురు తనకాలంలో ముస్లింలుగా మారి ఉండటంవల్ల కల్లణుడు వారిని ఆవిధంగా పేర్కొని ఉంటాడనిపిస్తుంది. ఢక్షిణం, పడమర పరిసరప్రాంతాలలో ‘ఖాసా’వారున్నారు. వారు రాజపురి, పూంఛ్ మొదలైన భాగాలను పరిపాలించినవారు. పడకొండవ శతాబ్దంలో ‘ఖాసాలు’ ఈ లోయను హస్తగతం చేసుకున్నారు. ఉత్తరాన ముజఫరాబాదు వరకు డోంబులు వ్యాపించి ఉన్నారు. భవుట్టులు (ఆధునికంగా లడఖ్, దాని సమీప మండలాలలో వీరున్నారు. వీరికి ‘ఖాటి యాలు’ అని ప్రస్తుత వ్యవహారం) ఈ లోయప్రాంతపు వాయవ్య - తూర్పు భాగాలలో వ్యాపించి ఉన్నారు. ఈవిధమైన అనేక వాస్తవికాంశాలు రాజతరంగిణివల్ల తెలియవస్తున్నవి. కాశ్మీరు, ఇంకా ఉత్తరప్రాంతాలలోని ప్రజలకు సంబంధించి సమగ్ర పరిశోధన జరిగినప్పుడు రాజతరంగిణి తెలిపే విషయాలు ఎంతో ఉపయోగకరమైనవిగా నిరూపితం కాగలవు.

1. న్యూమిస్మాటిక్ కానికల్, క్రి.శ. 1846,

ఉ ప యు క్త గ్రంథ సూచి

అబుల్ ఫజల్ : 'అయిన్ - ఇ - అక్కరీ' — హెచ్. ఎన్. జారెట్ అనువాదం. విద్వ్యాధికా ఇండికా సీరీస్ ఆఫ్ ది ఏషియాటిక్ సొసైటీ ఆఫ్ బెంగాల్; అన్నాట్ అనువాదం., జె.ఎన్.సర్కార్, ఏషియాటిక్ సొసైటీ, కలకత్తా, 1949.

కాల్, ముహమ్మద్ అజమ్ : 'వాఖ్ యాత్ - ఏ - కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు సమాచారం), శ్రీనగర్.

కాల్, ఎన్. : సంపాదన. 'జైన - రాజతరంగిణి', హోషియార్ పూర్, 1966.

జాదూ, జగధర్ ఓ కంజిలాల్ సంపాదన : 'నీలమత పురాణం' శ్రీనగర్, 1928.

జోన్స్, సర్ విలియమ్ : 'ఏషియాటిక్ రీసర్చ్' కలకత్తా; 1826 సంపుటం—V

దత్త, జె. సి. : 'కింగ్స్ ఆఫ్ కాశ్మీర్' (కాశ్మీర రాజులు)—III జోనరాజు, శ్రీవరుడు, శుకుడు రచించిన 'రాజతరంగిణి'ల అనువాదం. కలకత్తా, 1898.

పండిత్, ఆర్. ఎన్. : కల్లుణుని 'రాజతరంగిణి' అనువాదం, పునర్ముద్రణ. సాహిత్య అకాడెమి, 1977.

పర్దు, ఆర్. కె. : 'హిస్టరీ ఆఫ్ ముస్లిం రూల్ ఇన్ కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు లో ముహమ్మదీయ పరిపాలనా చరిత్ర), కొత్తఢిల్లీ, 1969.

- పీటర్సన్, పి. : జోనరాజు రచించిన 'ద్వితీయ రాజతరంగిణి' అనువాదం; బొంబాయి, 1896.
- బామ్ జై, పి. ఎన్. కె. : 'ఏ హిస్టరీ ఆఫ్ కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు చరిత్ర); మెట్రోపాలిటన్ బుక్ కంపెనీ ప్రైవేట్ లిమిటెడ్, ఢిల్లీ, 1962.
- బుహాలర్, జి. : 'విక్ర మాంక దేవ చరిత్ర' అనువాదం, బొంబాయి, 1875.
- మజూమ్దార్, ఆర్. సి. : 'ఏన్నియంట్ ఇండియా' (ప్రాచీన భారత దేశం), బనారస్; 1966.
- „ „ 'ది వేదిక్ ఏజ్' (వైదిక యుగం), లండన్, 1950.
- రాలిన్సన్, హెచ్. జి. : 'ఇండియా' (భారతదేశం), లండన్, 1937.
- రే, ఎన్. సి. : 'ఎర్లీ హిస్టరీ అండ్ కల్చర్ ఆఫ్ కాశ్మీర్' (ప్రాచీన కాశ్మీరు చరిత్ర : సంస్కృతి), కొత్త ఢిల్లీ, 1969.
- లారెన్స్, వార్టర్ : 'ది వ్యాలీ ఆఫ్ కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు లోయ) లండన్, 1895.
- విల్సన్, హెచ్. హెచ్. : 'ఎన్ ఎస్సే ఆన్ ది హిందూ హిస్టరీ ఆఫ్ కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు హిందూ రాజ చరిత్రపై ఒక వ్యాసం), ఏషియాటిక్ సొసైటీ నిర్వహణ. 'ఏషియాటిక్ రీసెర్చ్' - 15 వ సంపుటం, కలకత్తా, 1825.
- సక్సేనా, కె. ఎన్. : 'పాలిటికల్ హిస్టరీ ఆఫ్ కాశ్మీర్' (కాశ్మీరు రాజకీయ చరిత్ర), ది అప్పర్ ఇండియా పబ్లిషింగ్ హౌస్ ప్రైవేట్ లిమిటెడ్, లక్నో, 1974.

నూఫి, బి. ఎమ్. డి. : 'కాశ్మీర్'; పునర్ముద్రితం, లైట్ అండ్ లైఫ్ పబ్లిషర్స్, కొత్తఢిల్లీ, 1974.

స్ట్రెయిన్, ఎం. పి. : 'కల్టూని రాజతరంగిణి' అనువాదం, పునర్ముద్రితం, మోషీలాల్ బనారసిదాస్, ఢిల్లీ; వారణాసి; 1961.

,, ,, 'నోట్స్ ఆన్ ఔ-కాంగ్స్ అకౌంట్స్ ఆఫ్ కాశ్మీర్. (కాశ్మీర్ను గూర్చి ఔ-కాంగ్ వ్రాతలపై వ్యాఖ్యలు), వైన్ (Wien), 1896.

(గమనిక : 'అనువాదం' - ఆయాగ్రంథాలకు ఆంగ్లంలోకి పరివర్తనం)

